



Città di Bolzano
Stadt Bozen

**RELAZIONE AL CONTO
CONSUNTIVO**

**BERICHT ZUR
ABSCHLUSSRECHNUNG**

2004

RELAZIONE GENERALE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

ALLGEMEINER BERICHT DES FINANZDIENSTES

L'esame dei risultati economico-finanziari dell'Ente rappresenta uno dei momenti significativi della vita amministrativa e l'occasione per i suoi organi, di verificare i risultati ottenuti dall'Organizzazione comunale.

Questa relazione al Consuntivo dell'esercizio 2004 si propone, come di consueto, di esporre, nel modo più semplice e chiaro possibile, i dati più significativi dell'attività dell'Ente, riportando sia le risultanze finali che l'andamento dei dati finanziari registrati con riferimento alle precedenti annualità.

Verranno formulate osservazioni sull'andamento di medio periodo degli aggregati finanziari, affinché possano essere individuati elementi di valutazione dell'efficacia dell'azione amministrativa, con l'analisi dei principali fattori di rigidità del Bilancio.

L'esame del conto consuntivo 2004 seguirà la seguente logica espositiva:

1. Analisi del bilancio e della gestione finanziaria con particolare attenzione sul risultato di Amministrazione inteso come risultato economico (risultati di parte corrente anno 2004) e come avanzo di Amministrazione.
2. Analisi della gestione della competenza con particolare riguardo ai risultati conseguiti dalla gestione corrente, investimenti e partite di giro.
3. Individuazione e analisi degli indicatori finanziari e dei parametri di bilancio dai quali poter trarre indicazioni sullo stato finanziario dell'Ente.
4. Analisi comparata nel breve periodo con particolare riguardo alle entrate ed uscite di competenza.
5. Analisi particolareggiata dei residui attivi e passivi
6. Analisi della gestione economico-patrimoniale compresa l'individuazione ed analisi di indicatori significativi.
7. Esame dei servizi erogati attraverso le relazioni prodotte dai servizi stessi.

Con il contenuto dei succitati documenti si è cercato di rendere l'attività relazionale della Giunta in materia di Rendiconto quanto più possibile coerente con il dettato legislativo, unendo alla tradizionale valutazione degli esercizi pregressi anche l'attività di rilevazione dei risultati demandata al servizio di controllo di gestione, rilevazioni che, in questo modo, assumono una valenza ufficiale e certificativa.

Die Analyse der wirtschaftlichen und finanziellen Ergebnisse der Körperschaft ist einer der wichtigsten Momente im Verwaltungsleben und gibt Anlass zur Überprüfung der von der Stadtverwaltung erzielten Resultate.

Der vorliegende Bericht zur Abschlussrechnung für das Geschäftsjahr 2004 dient, wie üblich, der möglichst einfachen und deutlichen Erläuterung der bedeutendsten Angaben über die Tätigkeit der Körperschaft. Darin werden sowohl die Endergebnisse als auch die Tendenz der erfassten finanziellen Daten im Vergleich zu den vergangenen Jahren angeführt.

Im Bericht werden Bemerkungen zur mittelfristigen Tendenz der Finanzaggregate formuliert, um daraus Indikatoren für die Bewertung der Effizienz der Verwaltungstätigkeit zu gewinnen und die Hauptfaktoren zu analysieren, die für die Stabilität des Haushaltes entscheidend waren.

Die Analyse der Abschlussrechnung 2004 gliedert sich folgendermaßen:

1. Analyse der Bilanz und der Finanzgebarung unter besonderer Berücksichtigung des Verwaltungsergebnisses, d.h. der Erfolgsrechnung (Ergebnisse des laufenden Anteils im Jahr 2004) und des Verwaltungsüberschusses.
2. Analyse der Kompetenzgebarung unter besonderer Berücksichtigung der in der laufenden Gebarung, in den Investitionen und in den Durchgangsposten erzielten Resultate.
3. Bestimmung der Finanzindikatoren und Bilanzparameter, aus welchen Angaben über die finanzielle Lage der Körperschaft gezogen werden können.
4. Kurzfristige Vergleichsanalyse unter besonderer Berücksichtigung der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben.
5. Detaillierte Analyse der Einnahme- und Ausgabenrückstände.
6. Analyse der Vermögens- und Wirtschaftsgebarung; Bestimmung und Analyse der wichtigsten Parameter.
7. Analyse der geleisteten Dienste anhand der von den Dienststellen abgefassten Berichte.

Mit den obgenannten Unterlagen wurde versucht, die berichterstattende Funktion des Gemeindeausschusses im Bereich der Rechnungslegung so weit als möglich mit den gesetzlichen Vorgaben in Übereinstimmung zu bringen. Neben der üblichen Bewertung der laufenden Geschäftsjahre wurden auch Ergebnisprüfungen durchgeführt, eine Zuständigkeit der Dienststelle für

Verwaltungskontrolle. Die Daten werden auf diese Weise offiziell und stichfest.

BILANCIO E GESTIONE FINANZIARIA CONSIDERAZIONI GENERALI	HAUSHALT UND FINANZGEBARUNG ALLGEMEINE BEMERKUNGEN
--	---

La gestione **2004** conferma e consolida lo **stato di buona salute finanziaria** del Comune, poichè a conti fatti, presenta una stabile situazione di positività sia nella gestione di competenza che finale di amministrazione.

Die Gebarung **2004** bestätigt die **gute Finanzlage** der Gemeinde, die alles in allem ein solides Aktivsaldo sowohl in der Kompetenzgebarung als auch in der Abschlußrechnung aufweist.

L'avanzo economico 2004 di € 9.179.302,15.-, valore che indica il risultato di bilancio della gestione di competenza 2004.

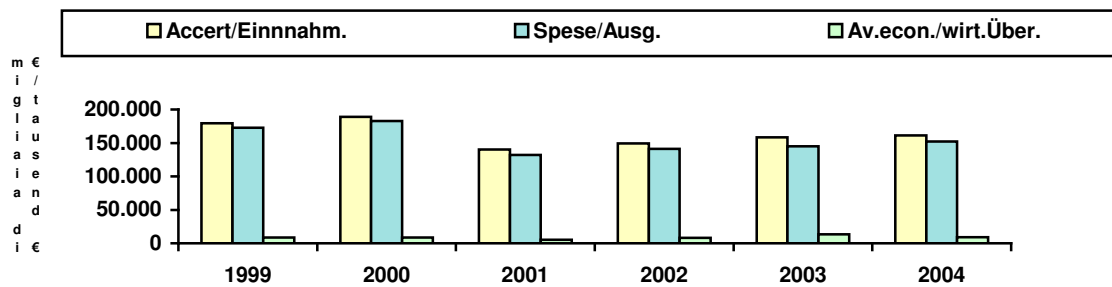
Der **wirtschaftliche Überschuß 2004 von 9.179.302,15.- Euro**, was dem Haushaltsergebnis der Kompetenzgebarung 2004 entspricht.

AVANZO ECONOMICO 2004
(in migliaia di €uro)

WIRTSCHAFTLICHE ÜBERSCHUSS 2004
(in tausend €uro)

ENTRATE Accertamenti di competenza	€.	EINNAHMEN Kompetenzveranlagungen
Tit 1°: Tributarie	25.088	Tit. 1: Steuereinnahmen
Tit 2°: Trasferimenti (Prov. ecc.)	99.079	Tit. 2: Zuweisungen (Land usw.)
Tit 3°: Extratributarie	37.098	Tit. 3: Außersteuerliche Einnahmen
Una tantum	-15	Einmalig
Totale entrate correnti di competenza	161.250	Laufende Kompetenzeinnahmen insg.
SPESE Impegni di competenza		AUSGABEN Zweckbindungen
Tit . 1 :° Correnti	148.359	Tit. 1: Laufende Ausgaben
Una tantum	-5.356	Einmalig
Tit 3°: Rimborso prestiti	9.068	Tit. 2: Tilgung von Darlehen
Una tantum	0	Einmalig
Totale spese correnti di competenza	152.071	Laufende Kompetenzausgaben insgesamt
RISULTATO Bilancio corrente di competenza		ERGEBNIS Laufender Kompetenzhaushalt
Totale entrate correnti	161.250	Laufende Einnahmen insgesamt
Totale spese correnti	152.071	<i>Laufende Ausgaben insgesamt</i>
Risultato gestione corrente	Avanzo	Ergebnis der laufenden Gebarung
	9.179	Überschuß

AVANZO ECONOMICO - WIRTSCHAFTLICHE ÜBERSCHUSS



L'avanzo di amministrazione 2004 ammonta a € 27.538.530,14 (valore che indica il risultato di bilancio nella sua globalità). Va fatto rilevare, che questo avanzo consente all'Ente di effettuare investimenti senza ricorrere al credito, condizione molto positiva, poiché consente di non appesantire il bilancio corrente.

Lo spostamento dell'attenzione sui risultati rispetto ai singoli atti, sui bisogni soddisfatti anziché sulle somme spese, renderà obsoleta la vecchia considerazione per la quale il non avere speso le somme previste costituisce sempre un indicatore delle difficoltà a sviluppare l'attività cui quelle somme si riferiscono, un indicatore dunque di scarsa efficienza gestionale.

L'avanzo al contrario costituirà una quantità ricorrente negli anni, mentre l'efficienza gestionale avrà ben altri mezzi per essere indagata nelle sue componenti (programmazione/consuntivazione, controllo di gestione).

Si conferma quindi, che l'obiettivo di ridurre l'avanzo economico e l'avanzo di amministrazione a livelli minimi (condizione che vede la spesa di competenza equilibrarsi all'entrata effettiva), deve tuttavia essere gestito con la necessaria prudenza, per evitare di determinare condizioni di passività.

Venendo ora all'esame del risultato di Amministrazione dell'esercizio 2004, si premette che tale risultato può essere diviso in:

1. **avanzo economico** (risultato differenziale tra le entrate e le spese correnti 2004)
2. **avanzo di amministrazione** (risultato dei movimenti finanziari complessivi ossia, risultati di cassa più risultato gestione residui).

Nel 2004 si è registrato un avanzo di

Der **Verwaltungsüberschuss 2004** beläuft sich auf **27.538.530,14 €** (dieser Wert bezieht sich auf das Gesamtergebnis des Haushaltes). Es ist hervorzuheben, dass dank dieses Verwaltungsüberschusses die Körperschaft Investitionen vornehmen konnte, ohne Darlehen aufzunehmen und somit ohne den laufenden Haushalt zu belasten.

Die Verlagerung der Aufmerksamkeit auf Ergebnisse anstatt einzelne Eingriffe, auf befriedigte Bedürfnisse anstatt Ausgaben trägt dazu bei, dass die Ansicht als überholt einzustufen ist, dass die Tatsache, dass vorgesehenen Mittel nicht ausgegeben wurden, ein Indikator für die Schwierigkeiten ist, die Bereiche zu entwickeln, für die diese Mittel zur Verfügung gestellt wurden. Es handelt sich daher nicht mehr um einen Indikator einer wenig wirksamen Verwaltung.

Der Verwaltungsüberschuss wird hingegen in den kommenden Jahren eine Konstante bleiben, während anhand anderer Mittel (Programmierung / Rechnungslegung, Verwaltungskontrolle) die Effizienz der Verwaltung gemessen werden wird.

Das Ziel der Herabsetzung des wirtschaftlichen Überschusses und des Verwaltungsüberschusses auf ein Minimum (wodurch die Kompetenzausgabe mit den tatsächlichen Einnahmen ausgeglichen wird) muss jedoch mit der nötigen Vorsicht verfolgt werden, um ein Passivsaldo zu vermeiden.

Was die Analyse des Verwaltungsergebnisses des Geschäftsjahres 2004 anbelangt, wird vorausgeschickt, dass dieses Resultat folgendermaßen unterteilt werden kann:

1. **wirtschaftlicher Überschuss** (Differenz zwischen den laufenden Einnahmen und Ausgaben im Jahr 2004)
2. **Verwaltungsüberschuss** (Ergebnis der gesamten Geldbewegungen, d.h., Kassenergebnisse plus Ergebnisse aus der Gebarung der Rückstände).

Im Jahr 2004 wurde ein Verwaltungsüberschuss

amministrazione di € 27.538.530,14

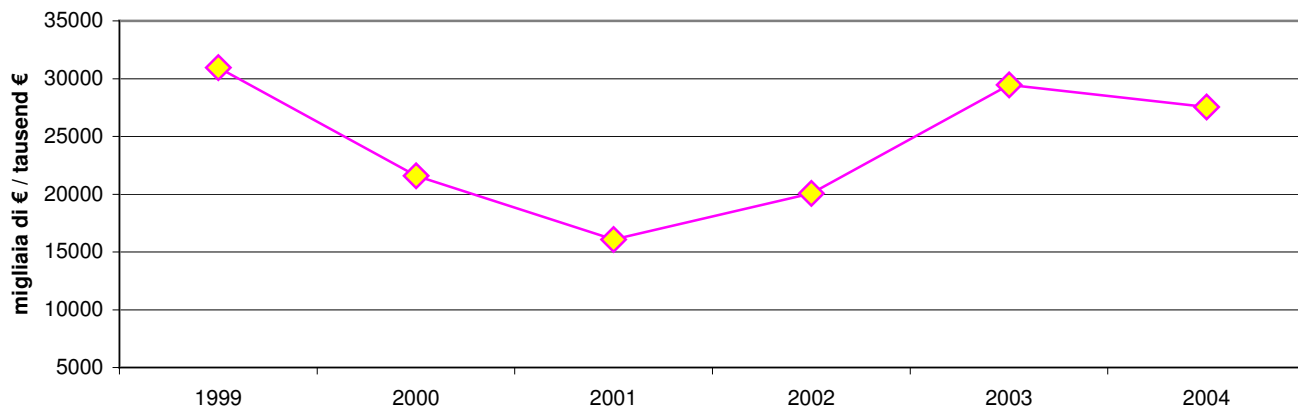
von 27.538.530,14.- Euro verzeichnet.

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE

VERWALTUNGSÜBERSCHUSS

ESERCIZIO GESCHÄFTS-JAHR 2004	RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE GESAMTBETRAG
Cassa / Kasse 1.1.2004			23.098.539,30
Riscossioni	81.155.986,28	159.848.780,07	241.004.766,35
Einhebungen			
Pagamenti	76.443.578,35	160.168.242,65	236.611.821,00
Zahlungen			
Risultato di cassa Kassenabschluß			27.491.484,65
Residui attivi	72.116.850,44	72.990.511,99	145.107.362,43
Einnahmerückst.			
Residui passivi	67.462.193,07	77.598.123,87	145.060.316,94
Ausgabenrückst.			
Risultato residui Ergebnis Rückst.			47.045,49
Avanzo disponibile			27.538.530,14
Verfügbarer Überschuß			

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE - VERWALTUNGSÜBERSCHUSS



GESTIONE COMPETENZA

CONSIDERAZIONI GENERALI

Il Comune, per erogare i servizi alla collettività, sostiene spese di funzionamento destinate all'acquisto di beni e servizi, al pagamento del personale, al rimborso delle annualità in scadenza (quote interessi e capitale) dei mutui in ammortamento. Questi costi di gestione, costituiscono le principali spese del bilancio di parte corrente, distinte contabilmente secondo l'analisi funzionale prevista dalle attuali norme in materia di contabilità pubblica.

Naturalmente, le spese correnti devono essere dimensionate in base alle risorse disponibili, rappresentate dalle entrate correnti, ossia dalle entrate tributarie, dai trasferimenti della Provincia, Stato ed altri Enti, e dalle Entrate Extratributarie (Tit. I° -II° - III°)

Le entrate e le uscite di parte corrente costituiscono, come è noto, il bilancio di funzionamento ossia il bilancio corrente di competenza.

KOMPETENZGEBARUNG

ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

Um die Dienste an der Gemeinschaft leisten zu können, muß die Gemeinde Betriebsspesen bestreiten, die für den Ankauf von Gütern und Diensten, für die Bezahlung des Personals, für die Rückzahlung der ablaufenden Jahresbeträge (Zinsen- und Kapitalanteile) der zu tilgenden Darlehen bestimmt sind. Diese Betriebskosten stellen den Großteil der Ausgaben des laufenden Haushalts dar und gliedern sich in buchhalterischer Hinsicht nach der Funktionsanalyse, die von den geltenden Bestimmungen im Bereich der öffentlichen Buchhaltung vorgesehen sind.

Selbstverständlich müssen die laufenden Ausgaben den zur Verfügung stehenden Geldmitteln entsprechen, die sich aus den laufenden Einnahmen, d.h. den Steuereinnahmen, den Zuweisungen vom Land, vom Staat und von anderen Körperschaften und aus den außersteuerlichen Einnahmen (Tit. I -II - III) zusammensetzen.

Die laufenden Einnahmen und Ausgaben bilden, wie bekannt, den Betriebshaushalt oder laufenden Kompetenzhaushalt.

ANALISI DELLE ENTRATE

ANALYSE DER EINNAHMEN

Le **entrate correnti** di competenza nel **2004** sono risultate di **€ 161.265.458,40-** con un **grado di realizzazione** (accertamenti / previsioni) del **103%** valore che indica un **ottimo livello di affidabilità delle previsioni iniziali**. Si dimostra infatti che le previsioni di bilancio sono quasi uguali agli effettivi accertamenti.

Il grado di riscossione invece di queste entrate (riscossione di competenza / accertamenti) è risultato del **78,05%**, per cui 35,4 milioni di €, corrispondenti al 21,95% degli accertamenti sono state riportate nel conto consuntivo come residuo attivo.

Va tuttavia segnalato, che tra questi residui è compreso il trasferimento ordinario della **provincia (€ 54.553.100,00)**, **versato per circa il 66,50%** nelle casse comunali per i noti motivi di opportunità economica (alto costo dell'eventuale anticipazione bancaria).

Se si considera tale entrata come riscossa, il grado di riscossione sale al **89,38%**.

Le **entrate straordinarie** di cui al tit. 4° e 5° del bilancio si sono attestate sui seguenti valori accertati :

tit. 4° = trasferim. capitali :	€. 45,8 milioni
tit. 5° = Accensione mutui :	€. 10,9 milioni
Avanzo Amm. 2003 applic. Agli investimenti :	€. 17,9 milioni

Queste entrate sono state impiegate per il finanziamento degli investimenti.

Im Jahr **2004** betragen die laufenden **Kompetenzeinnahmen. 161.265.458,40.- Euro**, mit einem **Realisierungsgrad** (Veranlagungen / Voranschläge) von **103%**. Dieser Wert deutet **auf einen sehr guten Zuverlässigkeitsgrad der ursprünglichen Voranschläge hin**. In der Tat kann dadurch bewiesen werden, dass der Haushaltsvoranschlag beinahe mit den effektiven Veranlagungen übereinstimmt.

Der Einhebungsgrad dieser Einnahmen (Kompetenzeinhebung / Veranlagungen) betrug wiederum **78,05%**, also 35,4 Mio. €, was 21,95% der Veranlagungen ausmacht, wurden in der Abschlußrechnung als Einnahmerückstand eingetragen.

Es muß jedoch darauf hingewiesen werden, dass diese Rückstände die ordentliche Zuweisung **vom Land (54.553.100,00 €)** beinhalten, die aus den bekannten Gründen wirtschaftlicher Zweckmäßigkeit (hohe Kosten für den eventuellen Bankvorschuss) **in Höhe von 66,50% ca. in die Gemeindekassen eingezahlt wurde**.

Wenn diese Einnahme als eingehoben betrachtet wird, dann steigt der Einhebungsgrad auf **89,38%**.

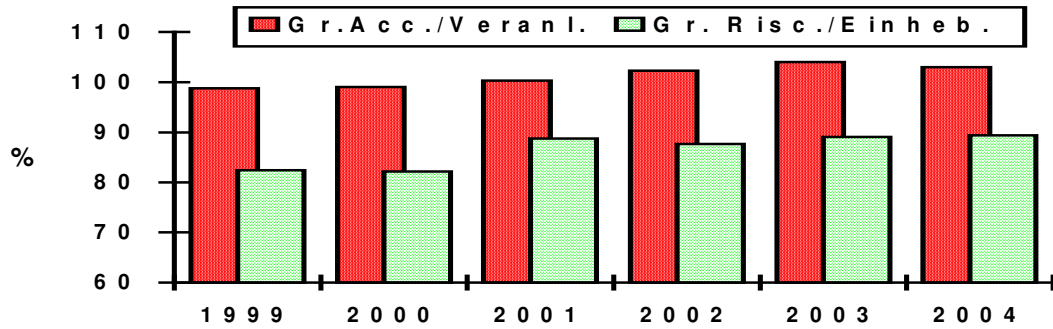
Die **außerordentlichen Einnahmen** - Titel 4 und 5 des Haushaltsplanes - haben sich bei folgenden festgestellten Werten stabilisiert.

Tit. 4 = Kapitalzuweisungen:	45,8 ;Mio. €.
Tit 5 = Darlehensaufnahmen:	10,9 Mio. €.
auf Investitionen übertr. Verw.-Übersch. 2003:	17,9 Mio. €.

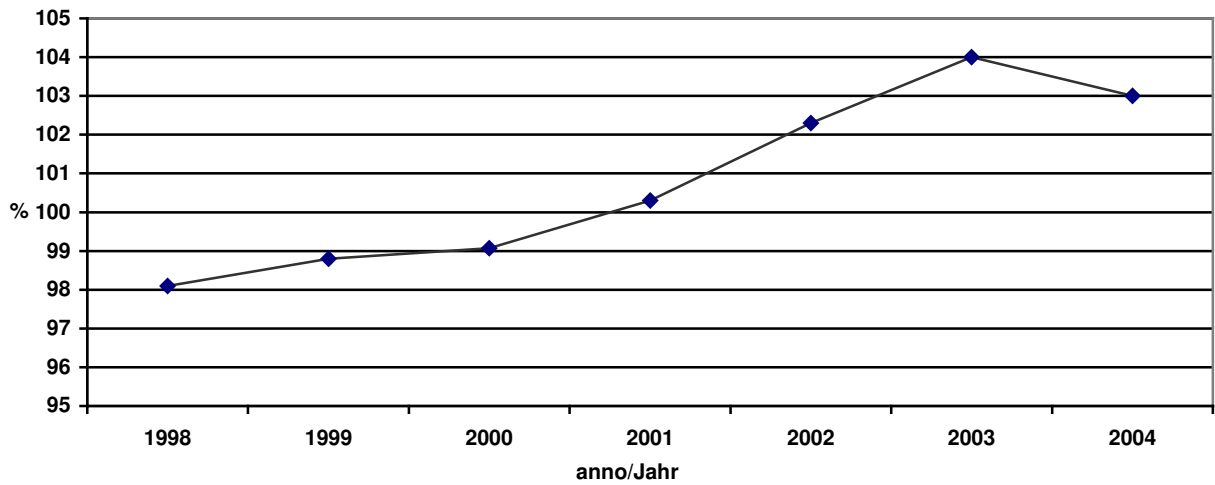
Diese Einnahmen wurden zur Finanzierung der Investitionen verwendet.

**GRADO DI ACCERTAMENTO
GRADO DI RISCOSSIONE**
ENTRATE CORRENTI DI COMPETENZA

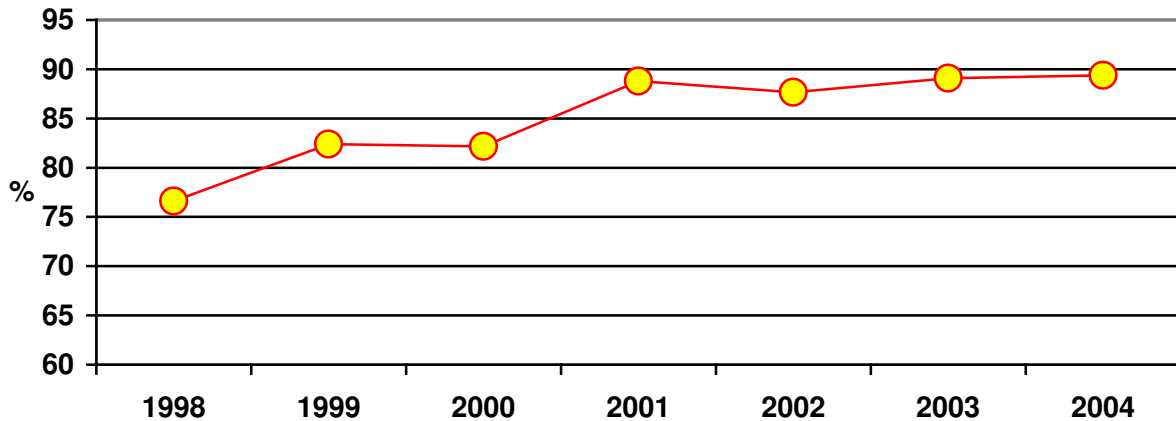
**VERANLAGUNGSGRAD
EINHEBUNGSGRAD**
LAUFENDE KOMPETENZEINNAHMEN



GESTIONE DI COMPETENZA - KOMPETENZGEBARUNG
**GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE CORRENTI - VERANLAGUNGSGRAD DER
LAUFENDEN EINNAHMEN**



GESTIONE DI COMPETENZA - KOMPETENZGEBARUNG
GRADO DI RISCOSSIONE DELLE ENTRATE CORRENTI - EINHEBUNGSGRAD DER LAUFENDEN
EINNAHMEN



ENTRATE CORRENTI	LAUFENDE EINNAHMEN
-------------------------	---------------------------

Come è noto, le entrate correnti si distinguono in:
entrate tributarie (titolo I)
entrate da contributi (titolo II) ed
entrate extratributarie (titolo III).

Wie bekannt werden **laufende Einnahmen** wie folgt unterteilt:
Steuereinnahmen (Titel I)
Einnahmen aus Beiträgen (Titel II) und
außersteuerliche Einnahmen (Titel III).

ENTRATE TRIBUTARIE

Nel 2004 gli accertamenti complessivi sono stati di **€ 25.088.242,57.-**, con un incremento del **12,05%** corrispondente a €. 2.697.600,52.- in valore assoluto rispetto all'anno precedente

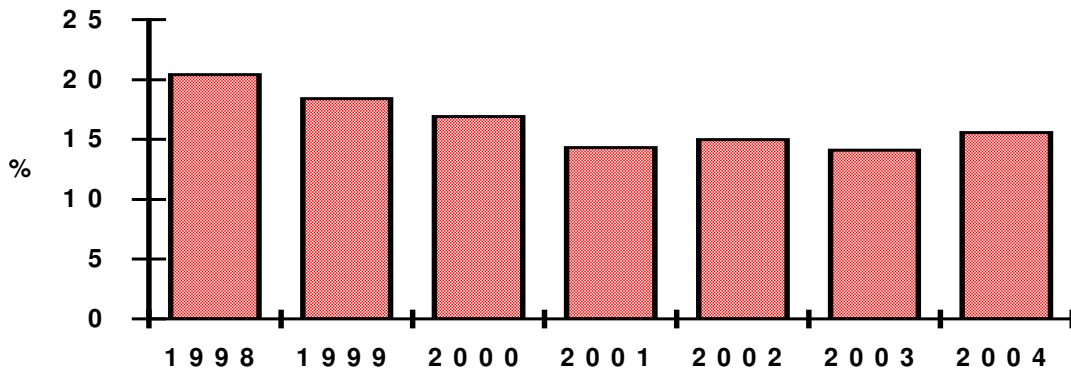
Il grado di autonomia tributaria (capacità di reperire gettito tributario) della gestione di competenza, (entrate tributarie/entr. correnti) risulta essere del 15,56%. ed il **carico tributario per abitante risulta essere pari a € 236 -.**

STEUEREINNAHMEN

Im Jahr 2004 betragen die Veranlagungen insgesamt **€ 25.088.242,57.-** und sind also um **12,05%** mehr als im Vorjahr, was einem absoluten Wert von 2.697.600,52 Euro entspricht.

Der Grad an Steuerautonomie (Fähigkeit, Steueraufkommen zu erzielen) beläuft sich in der Kompetenzgebarung (Steuereinnahmen / laufende Einnahmen) auf 15,56 % und **die Steuerbelastung pro Einwohner beträgt € 236 -.**

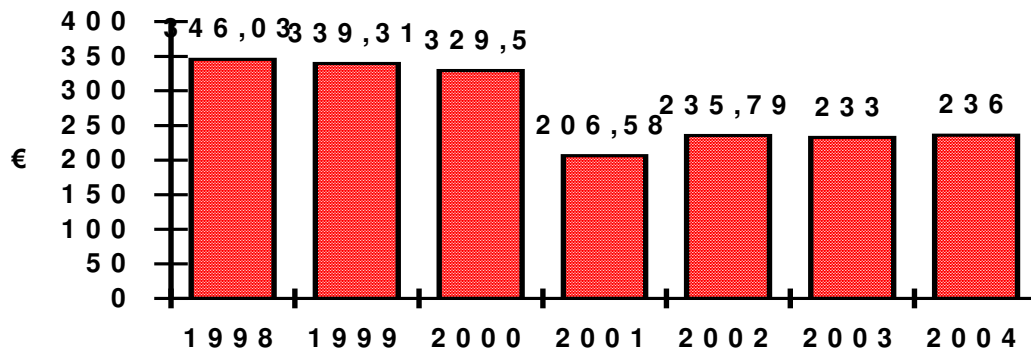
GRADO DI AUTONOMIA TRIBUTARIA



GRAD AN STEUERAUTONOMIE

CARICO TRIBUTARIO X ABITANTE
Ultimi 5 anni

STEUERBELASTUNG PRO EINWOHNER
Letzte 5 Jahre



TRIBUTI COMUNALI**GEMEINDESTEUERN****2004**

	PREVISIONE VORANSCHLAG	CONSUNTIVO ABSCHLUSSRECHN.
1. I.C.I. (assestata) Gemeindesteuer auf Immobilien (stabilisiert)	17.000.000,00	18.767.292,74
2. Imposta sulla pubblicità Werbesteuer	700.000,00	768.797,53
3. I.N.V.I.M. Wertzuwachssteuer	0	3.030,09
4. Imposta di soggiorno Aufenthaltssteuer	100,00	196,30
5. Addizionale energia elettrica Zuschlag auf Stromverbrauch	960.000,00	757.342,39
6. Diritti su affissioni Plakatierungsgebühren	130.000,00	133.037,31
7. Addizionale comunale IRPEF Gemeidezuschlag auf das E.N.P.	2.500.000,00	2.500.000,00
8. Sanzioni Strafen	1.500.000,00	2.157.546,46
TOTALI – GESAMTBETRÄGE	22.790.100,00	25087242,82

**TRIBUTI COMUNALI
COMPARAZIONE DATI****GEMEINDESTEUERN
DATENVERGLEICH****2003-2004**

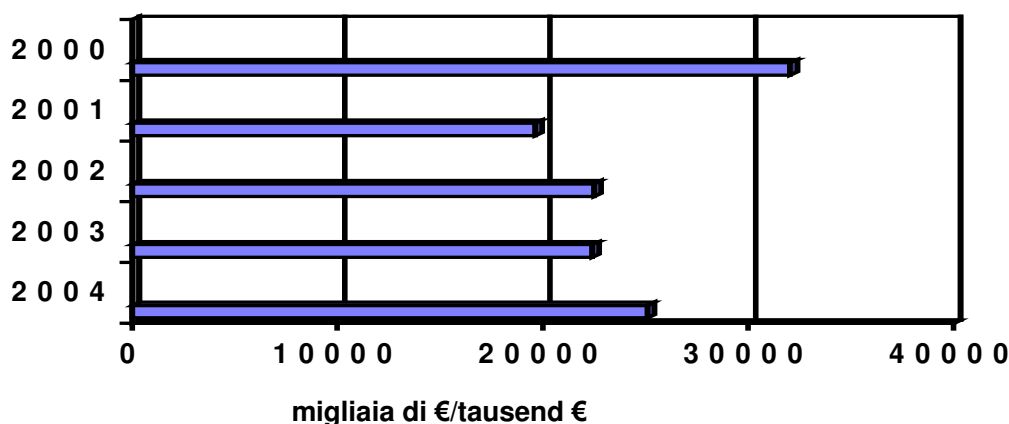
	2003	2004
1) I.C.I. (assestata) Gemeindesteuer auf Immobilien (stabilisiert)	16.818.848,04	18.767.292,74
2) Imposta sulla pubblicità Werbesteuer	689.584,69	768.797,53
3) I.N.V.I.M. Wertzuwachssteuer	858,03	3.030,09
4) Imposta di soggiorno Aufenthaltssteuer	163,61	196,30
5) Addizionale energia elettrica Zuschlag auf Stromverbrauch	962.789,82	757.342,39
6) Diritti su affissioni Plakatierungsgebühren	176.704,46	133.037,31
7) Addizionale comunale IRPEF Gemeidezuschlag auf das E.N.P.	2.500.000,00	2.500.000,00
8) Sanzioni Strafen	1.235.261,65	2.157.546,46
TOTALI – GESAMTBETRÄGE	22.386.213,30	25.089.246,82

ENTRATE TRIBUTARIE COMPLESSIVE

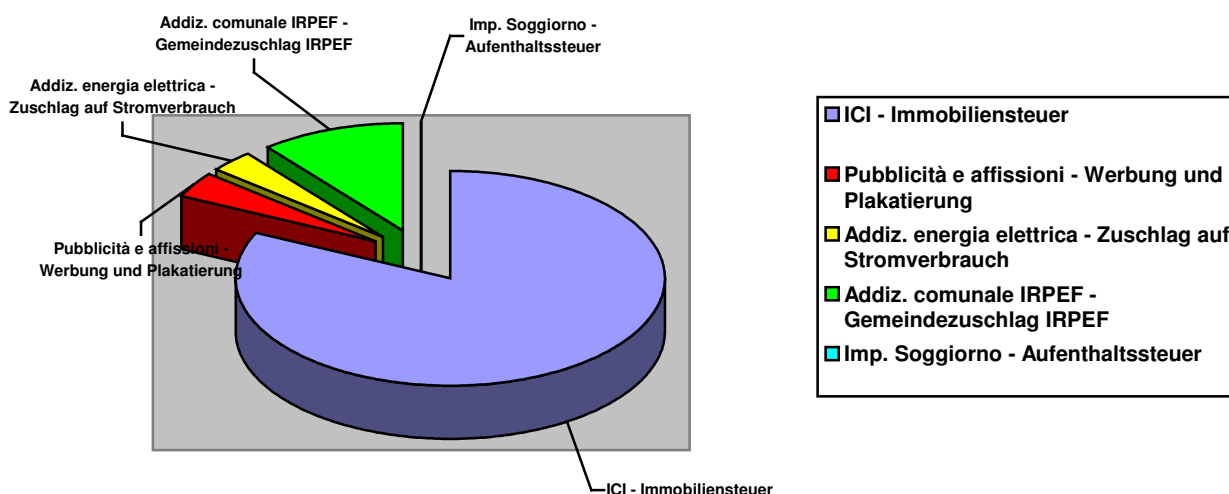
Ultimi 5 anni

STEUEREINNAHMEN INSGESAM

letzte 5 Jahre



COMPOSIZIONE ENTRATE TRIBUTARIE - ANNO 2004 ZUSAMMENSETZUNG DER STEUEREINNAHMEN - JAHR 2004



I.C.I.
Imposta comunale immobili

G.I.S.
Gemeindesteuer auf Immobilien

L'ICI è un'imposta comunale istituita con D.lgs 30.12.92 N. 504 ed applicata a partire dall'anno 1993.

Questa imposta, agisce sui beni immobili siti sul territorio della città e precisamente: fabbricati, aree fabbricabili e terreni agricoli (nel nostro comune questi ultimi sono esenti).

Sul fronte delle detrazioni per le abitazioni principali, la politica tariffaria ha garantito alla gran

Die Gemeindesteuer auf Immobilien wurde mit GVO Nr. 504 vom 30.12.92 mit Wirkung ab 1993 eingeführt.

Dieser Steuer unterliegen im Stadtgebiet befindliche Liegenschaften, u. zw. Gebäude, Bauflächen und landwirtschaftliche Gründe (in unserer Gemeinde sind letztere steuerfrei).

Im Rahmen der Abzüge für die Hauptwohnung hat es die Tarifpolitik dem Großteil der

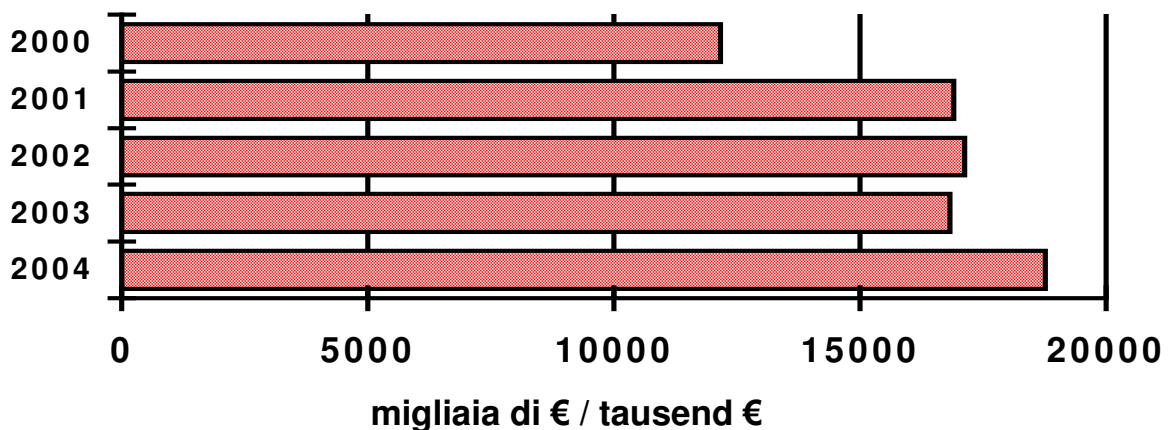
parte dei contribuenti l'azzeramento dell'imposta dovuta. A titolo esemplificativo basti pensare che per un'abitazione civile di tipo A/2 classe 2 fino a 5 vani non è più dovuta l'ICI con l'attuale detrazione di € 258,00.-.

L'imposta ha pertanto prodotto nel 2004 un gettito complessivo di € 18.767.292,74.- superiore a quello dello scorso anno (1.948.444,70 €).

Steuerschuldner ermöglicht , dass sie keine Steuern zahlen mussten. Als Beispiel kann angeführt werden, dass für eine private Wohnung des Typs A/2 Klasse 2 mit bis zu 5 Zimmern wegen des derzeitigen Abzuges von € 258,00.- keine GIS geschuldet wird.

Die Gebühr hat 2004 ein Gesamtaufkommen von € 18.767.292,74.- eingebracht, was mehr, als das Aufkommen im letzten Jahr (1.948.444,70 €).

ENTRATE ICI - EINNAHMEN IMMOBILIENSTEUER



IMPOSTA SULLA PUBBLICITA' E DIRITTI SULLE PUBBLICHE AFFISSIONI

L'imposta comunale sulla pubblicità si applica sulla diffusione di messaggi pubblicitari effettuata attraverso le varie forme di comunicazione visive o acustiche. Qualora il messaggio venga diffuso attraverso manifesti, locandine o simili sugli appositi spazi comunali, viene corrisposto un diritto sulle pubbliche affissioni.

L'evoluzione nel tempo del gettito dei tributi in questione dipende, come è facilmente intuibile, dall'andamento dell'economia, trattandosi di imposizioni che vanno a colpire in modo esclusivo chi svolge un'attività economica.

Occorre osservare che l'Amministrazione comunale non si è avvalsa della facoltà concessa dalla finanziaria di aumentare le tariffe fino ad un massimo del 20 per cento a decorrere dal 1° gennaio 1998 e fino a un massimo del 50 per cento a decorrere dal 1° gennaio 2000.

L'art. 10 della legge 28/12/01, n. 448 (legge

WERBESTEUER UND PLAKATIERUNGSGEBÜHR

Die Gemeindewerbsteuer wird auf die Verbreitung von Werbung in ihren verschiedenen visuellen oder akustischen Verbreitungsformen angewandt. Wenn auf den eigens vorgesehenen Gemeindeflächen mit Plakaten, Flugblättern oder in ähnlichen Formen geworben wird, wird eine Gebühr für öffentliche Anschläge geschuldet.

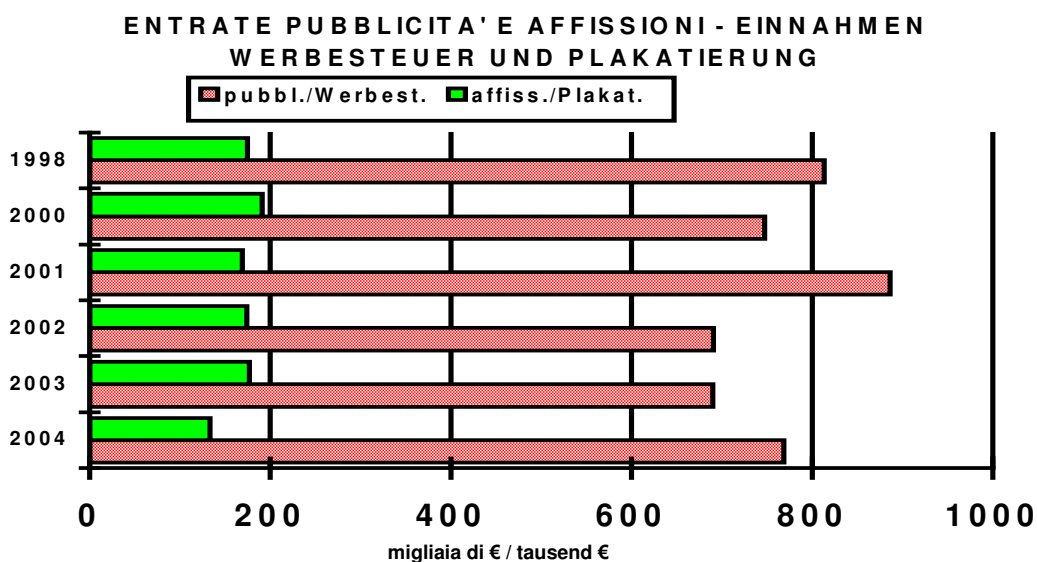
Das Einnahmenvolumen aus dieser Steuer hängt verständlicherweise von der Entwicklung der Wirtschaft ab, da es sich um Gebühren handelt, die nur von Wirtschaftstreibenden geschuldet werden.

Es wird an dieser Stelle darauf hingewiesen, dass die Gemeindeverwaltung nicht von dem Recht Gebrauch gemacht hat, das im Finanzgesetz vorgesehen war, ab 1. Jänner 1998 die Gebühren bis zu maximal 20 Prozent bzw. ab 1. Jänner 2000 bis zu maximal 50 Prozent anzuheben.

Art. 10 des Gesetzes Nr. 448 vom 28.12.01 (Finanzgesetz 2002) sieht eine Befreiung für

finanziaria 2002) ha disposto l'esenzione dal tributo per le insegne di esercizio che contraddistinguono la sede ove si svolge l'attività, di superficie complessiva fino a 5 mq. Il mancato gettito dovrebbe essere compensato da trasferimenti della Provincia.

Schilder von Betrieben vor, die den Sitz des Betriebes oder die Örtlichkeit, an der die betrieblichen Tätigkeiten ausgeführt werden, kennzeichnen, sofern die Schilder nicht größer als 5 m² sind. Die fehlenden Einnahmen werden voraussichtlich mit Geldern aus dem Landeshaushalt kompensiert.



I.N.V.I.M.

Wertzuwachssteuer auf Immobilien

Tra i vari tributi comunali, l'INVIM (imposta sull'incremento di valore degli immobili), ha rappresentato dalla sua istituzione una fonte importante di entrata tributaria.

Con l'introduzione dell'ICI, questa imposta è stata soppressa, ma va tuttavia applicata a tutte le compravendite che hanno valori iniziali precedenti all'anno 1993; pertanto in bilancio comparirà ancora per alcuni anni un certo gettito che si assottiglierà con il passare degli anni per poi sparire definitivamente.

Nel 2001, per effetto di riscossioni coattive relative al 1992 sono entrati 674.022,08 €. Con la Finanziaria 2002 tale imposta è stata soppressa definitivamente.

L'entrata di € 3.030,09 riguarda pertanto delle partite arretrate.

Unter den verschiedenen Gemeindesteuern hat die Wertzuwachssteuer auf Immobilien (INVIM) seit ihrer Einführung eine wichtige Quelle von Steuereinnahmen dargestellt.

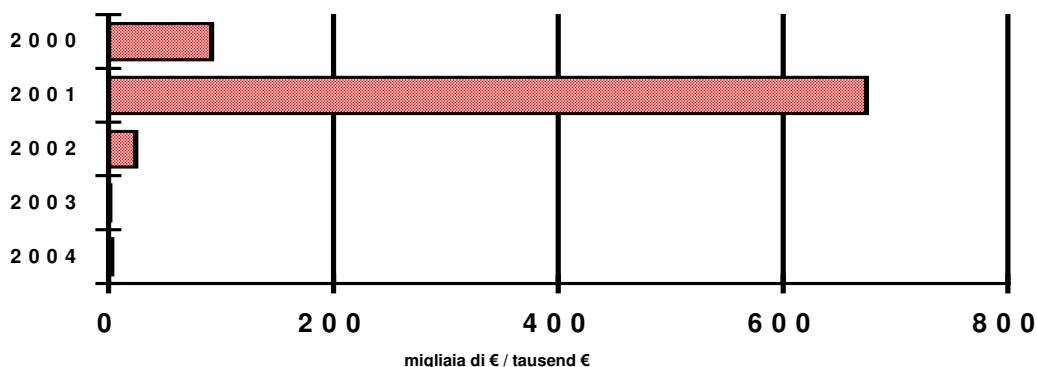
Mit der Einführung der Gemeindesteuer auf Immobilien wurde diese Steuer abgeschafft, sie wird jedoch immer noch auf Immobiliengeschäfte angewandt, deren Anfangswerte aus der Zeit vor 1993 stammen. Deshalb wird man in den nächsten paar Jahren noch ein gewisses Aufkommen im Haushalt verzeichnen, das sich im Laufe der Jahre allmählich ausschöpfen wird.

Im Jahr 2001, aufgrund der Zwangseintreibung betreffend das Jahr 1992, betragen die Einnahmen 674.022,08 €

Mit dem Finanzgesetz 2002 wurde diese Steuer endgültig abgeschafft.

Die Einnahme von 3.030,09 € betrifft daher zurückbleibende Posten.

I.N.V.I.M. - WERTZUWACHSSTEUER AUF IMMOBILIEN



IMPOSTA DI SOGGIORNO

L'imposta di soggiorno, introdotta dalla Regione Trentino Alto Adige nel 1976 (L.R. 29.8.1976 N. 10 e succ. modif.) garantisce al Comune un gettito veramente modesto, tenuto conto che il 95% del tributo è di pertinenza della Azienda di soggiorno.

Con l'introduzione dell'ICIAP, tale tributo è stato soppresso in tutto lo Stato, ad esclusione della nostra Regione che, come è noto, avendo competenza legislativa in materia, ha ritenuto opportuno mantenerlo.

A seguito della legge citata l'imposta è stata mantenuta a livello locale solo per l'uso degli alloggi a scopo turistico, che determina un gettito di competenza del comune veramente esiguo fissatosi nel 2004 in €. 196,30.- decisamente inferiore al costo della sua gestione, considerazione che potrebbe far riflettere il legislatore sull'opportunità di abrogare tale balzello anche a livello locale.

AUFENTHALTSSTEUER

Die Aufenthaltssteuer, die von der Region Trentino-Südtirol im Jahr 1976 (RG Nr. 10 vom 29.8.1976 i. g. F.) eingeführt wurde, garantiert der Gemeinde ein äußerst geringes Steueraufkommen, da 95% der Steuer an die Kurverwaltung abzuführen sind.

Mit der Einführung der Gemeindegewerbesteuer (ICIAP) wurde diese Steuer im gesamten Staatsgebiet abgeschafft, mit Ausnahme unserer Region, die bekanntlich auf diesem Gebiet gesetzgebende Zuständigkeit hat und es für angebracht hielt, sie beizubehalten.

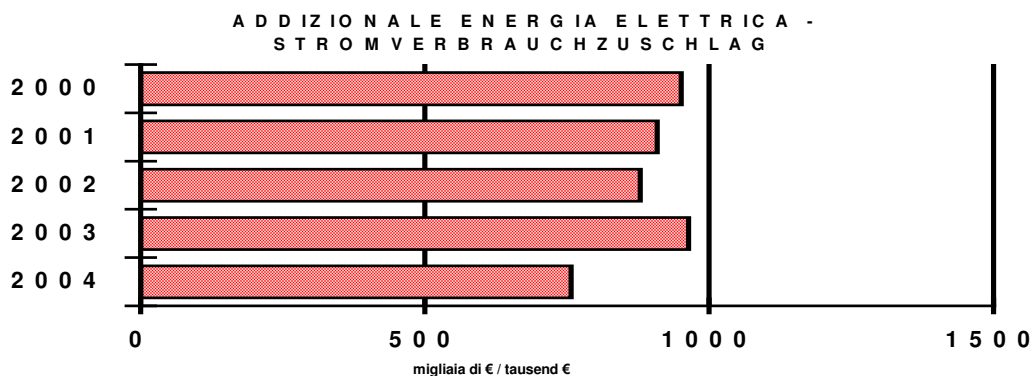
Infolge des zitierten Gesetzes wurde die Aufenthaltssteuer auf örtlicher Ebene nur für Wohnungen für den Fremdenverkehr beibehalten. Das Aufkommen, das der Gemeinde aus dieser Steuer zufließt, ist unerheblich und lag 2004 bei 196,30 €, was deutlich unter den Spesen für die Verwaltung dieser Steuer liegt und daher sollte die Überlegung angestellt werden, ob der Gesetzgeber diese Steuer nicht auch auf lokaler Ebene abschaffen sollte.

ADDIZIONALE SUI CONSUMI DI ENERGIA ELETTRICA

Questo tributo è stato istituito nel 1981 e produce un gettito che nel 2004 si è attestato su €. 757.342,39.- L'art. 10, comma 9 della legge 13 maggio 1999 n. 133 ha disposto, a decorrere dal 2000 l'abolizione dell'addizionale in favore dei comuni sui consumi per qualsiasi uso in locali e luoghi diversi dalle abitazioni (6,5 Lire/Kwh).

STROMVERBRAUCHSZUSCHLAG

Diese Gebühr wurde 1981 eingeführt und bringt ein Aufkommen, welches im Jahr 2004. 757.342,39.- Euro betrug. Der Art. 10, Komma 9 des Gesetzes Nr. 133 vom 13 Mai 1999 beinhaltet ab Jahr 2000 die Abschaffung des Zuschlages zugunsten der Gemeinden auf den Verbrauch jeder Art in Räumlichkeiten und Plätzen verschieden von Wohnungen (6,5 Lire/kwh).



ADDIZIONALE COMUNALE ALL'IRPEF

GEMEINDEZUSATZSTEUER AUF IRPEF

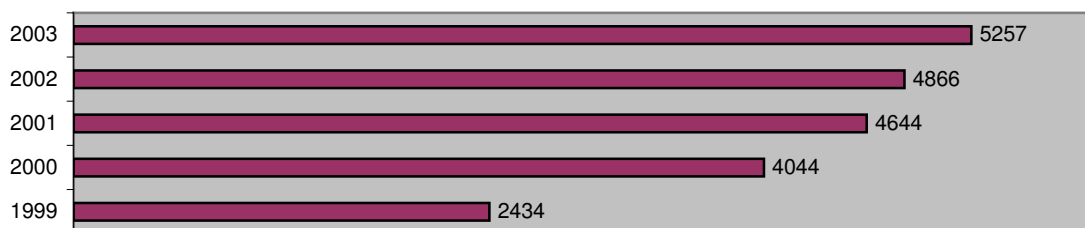
In presenza dello squilibrio tra entrate e richieste di prestazioni e servizi sempre più crescenti, ai comuni non rimane altra strada che quella di utilizzare l'addizionale per il pareggio di bilancio. Nel corso del 2002 è stata istituita l'addizionale comunale all'Irpef, disciplinata dal D.Lgs. 28/9/98 n. 360. I comuni possono deliberare la variazione dell'aliquota di compartecipazione dell'addizionale da applicare a partire dall'anno successivo con deliberazione da pubblicare su un sito informatico individuato con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze. La variazione dell'aliquota di compartecipazione dell'addizionale non può eccedere complessivamente 0,5 punti percentuali, con un incremento annuo non superiore a 0,2 punti percentuali. L'amministrazione comunale ha deliberato l'aliquota pari a 0,2%.

Angesichts des Ungleichgewichtes zwischen Einnahmen und steigender Nachfrage nach Diensten und Dienstleistungen bleibt den Gemeinden keine andere Wahl, als für den Bilanzausgleich auf die Zusatzsteuer zurückzugreifen. 2002 wurde die Gemeindezusatzsteuer auf die IRPEF-Steuer eingeführt, wie im ges.vertr. Dekret Nr. 360 vom 28.09.1998 geregelt. Die Gemeinden können über die Höhe des Steuersatzes entscheiden, der ab dem darauffolgenden Jahr wirksam wird. Hierfür ist ein Beschluss nötig, der auf einem Website veröffentlicht wird, wie im Dekret des Ministers für Wirtschaft und Finanzen verfügt. Die Änderung des Steuersatzes der Zusatzsteuer darf nicht mehr als 0,5 Prozentpunkte betragen; die jährlichen Anhebungen dürfen maximal 0,2 Prozentpunkte betragen. Die Gemeindeverwaltung hat beschlossen, einen Prozentsatz von 0,2% festzulegen.

Il gettito accertato, pari a 2,5 milioni di euro, è calcolato sulla base dei dati degli imponibili Irpef forniti dal Ministero delle Finanze proiettati al 2004.

Die festgestellten Mehreinnahmen von 2,5 Millionen Euro wurden auf der Grundlage der Daten der IRPEF-Steuern errechnet, die nach Schätzung des Finanzministeriums für 2002 erstellt wurden.

Comuni che hanno applicato l'addizionale - Gemeinde die die Zusatzsteuer eingeführt haben



TRASFERIMENTI E CONTRIBUTI

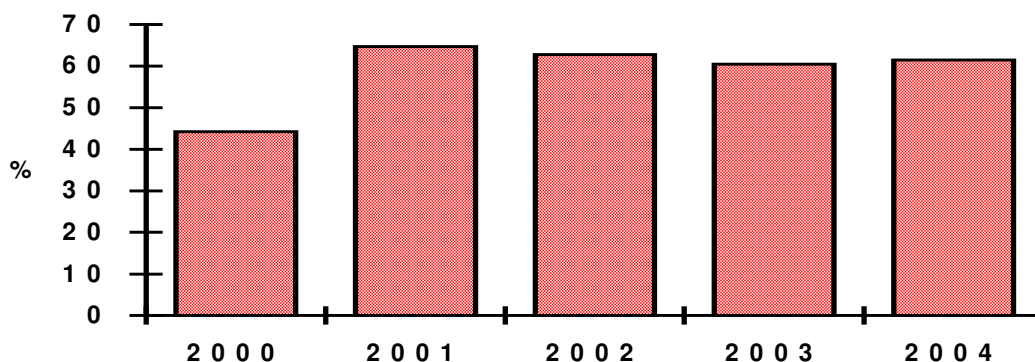
Gli accertamenti di entrata, per contributi e trasferimenti correnti, nel 2004, ammontano in complessivi €. 99.078.982,25 determinando un grado di **dipendenza finanziaria esterna** (entrate da contributi + trasferimenti / entrate correnti) pari al **61,44** % . In sostanza il comune di BZ dipende per le spese di gestione per il 61,44 % da finanziamenti esterni.

ZUWENDUNGEN UND BEITRÄGE

Die Einnahmenveranlagungen aus Beiträgen und laufenden Zuwendungen betragen im Jahr 2004 insgesamt €. 99.078.982,25.-. **Der Grad an auswärtiger, finanzieller Abhängigkeit** (Einnahmen aus Beiträgen + Zuwendungen / lfd. Einnahmen) beträgt somit **61,44** %. Das bedeutet, daß die Stadtgemeinde Bozen für 61,44 % der Betriebsausgaben von auswärtigen Finanzierungen abhängig ist.

**GRADO DI DIPENDENZA FINANZIARIA
ESTERNA**
ultimi 5 anni

AUSWÄRTIGE, FINANZIELLE ABHÄNGIGKEIT
Letzte 5 Jahre

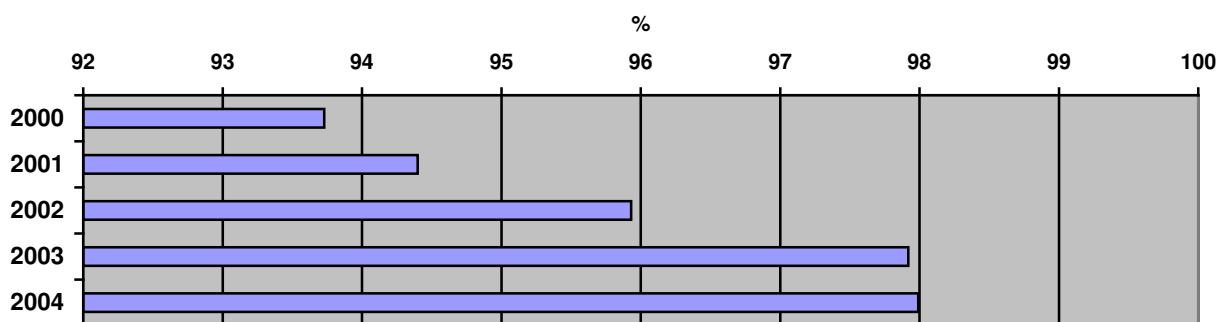


Il Comune di Bolzano dipende quasi esclusivamente dalla Provincia per quanto riguarda i contributi e i trasferimenti, tenuto conto che da essa sono derivati **€ 97.089.048,10** su un totale di € 99.078.982,25 che corrispondono quindi al **97,99%** del totale delle entrate del Titolo II.

Was Beiträge und Zuwendungen betrifft, ist die **Stadtgemeinde Bozen fast ausschließlich vom Land abhängig**, wenn berücksichtigt wird, daß von insgesamt € 99.078.982,25 so gut wie **€ 97.089.048,10.-**, d.h. **97,99%** aller Einnahmen vom Titel II, vom Land stammen.

**INCIDENZA DEI TRASFERIMENTI DALLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO SUL
TOTALE DEI CONTRIBUTI E TRASFERIMENTI**

**INZIDENZ DER ZUWENDUNGEN DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN/SÜDTIROL AUF
DIE GESAMTSUMME DER BEITRÄGE UND
ZUWEISUNGEN**



ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

AUSSERSTEUERLICHE EINNÄHMEN

Come è noto, le entrate extratributarie sono dovute dai vari soggetti sociali a titolo di corrispettivo per l'erogazione dei servizi.

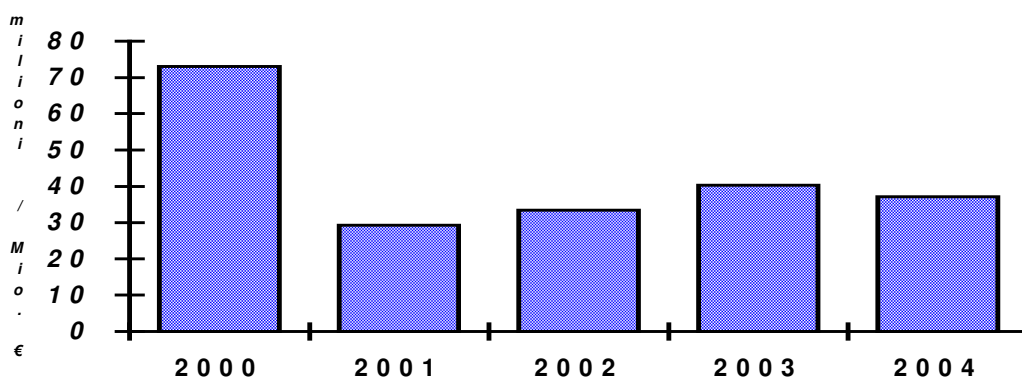
Dal grafico sottostante si vede l'andamento di queste entrate nell'ultimo quinquennio.

Wie bekannt werden die außersteuerlichen Einnahmen von den verschiedenen Sozialpartnern als Gegenleistung für die Dienstleistungen geschuldet.

Das nachstehende Diagramm zeigt die Tendenz dieser Einnahmen in den letzten 5 Jahren:

ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN



Gli accertamenti 2004 si sono fissati su complessive **€ 37.098.233,58.-**.

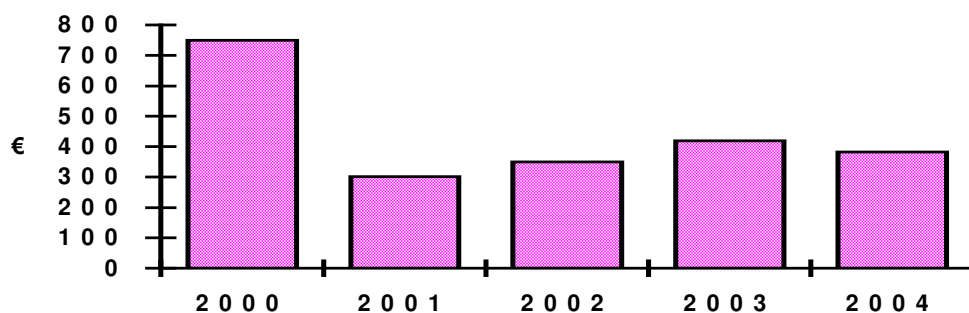
Die Veranlagungen belaufen sich im Jahr 2004 auf **€ 37.098.233,58.-**.

Il **carico extra tributario per abitante** è risultato di € 381,53.-

Die **außersteuerliche Belastung** pro Einwohner beläuft sich auf 381,53 €.

CARICO EXTRATRIBUTARIO PER ABITANTE

AUSSERSTEUERLICHE BELASTUNG PRO EINWOHNER



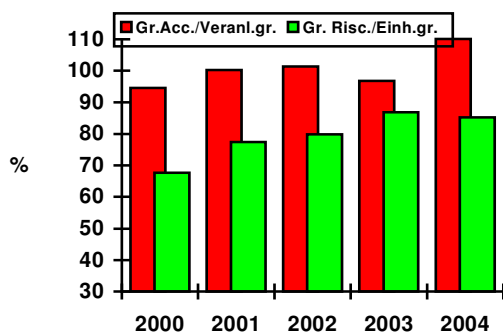
CONSIDERAZIONI GENERALI SULLE ENTRATE CORRENTI

ALLGEMEINE BEMERKUNGEN ZU DEN LAUFENDEN EINNAHMEN

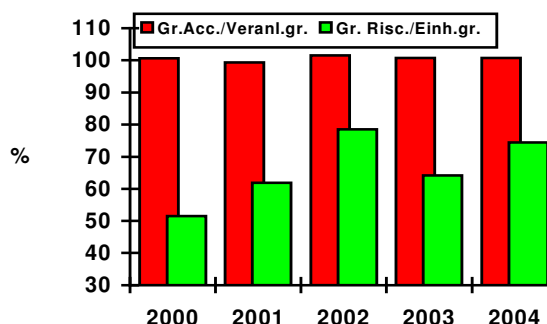
Per quanto riguarda il **rapporto tra previsioni, accertato e incasso di competenza**, riferito alle entrate correnti, esso risulta essere il seguente negli ultimi 5 anni:

Was die laufenden Einnahmen betrifft, sieht das Verhältnis zwischen **den Voranschlägen, den Veranlagungen und den Kompetenzeinnahmen** in den letzten 5 Jahren wie folgt aus:

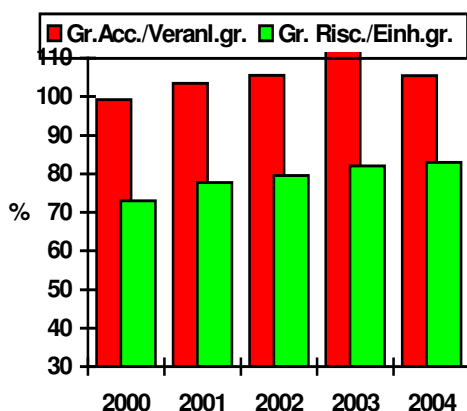
**ENTRATE TIT 1°
EINNAHMEN TIT. 1**



**ENTRATE TIT 2°
EINNAHMEN TIT. 2**



**ENTRATE TIT 3°
EINNAHMEN TIT. 3**



Il **grado di accertamento** indica il rapporto esistente tra previsioni ed accertamenti a consuntivo; più alto risulta tale rapporto, più corretta risulta essere stata formulata la previsione di bilancio. Si fa notare che in tutti e tre i titoli di entrata, che in ultima analisi costituiscono le **fonti per le spese correnti**, tale rapporto risulta mediamente prossimo al 100%, valore che conferisce alle previsioni, una elevata **attendibilità** ed indica **prudenza** nella formulazione iniziale degli stanziamenti.

Il grado di riscossione delle entrate, indica invece la capacità dell'Ente di entrare in possesso dei propri crediti; la tendenza che si evidenzia dai grafici risulta positiva.

Le **riscossioni dei trasferimenti e contributi** sono più problematiche perchè sono legate normalmente a procedure burocratiche piuttosto complesse, che si esauriscono di solito entro l'anno successivo. In questo titolo confluisce anche il trasferimento "pro-capite", dovuto al comune in forza di legge, ma versato solo in ragione della propria disponibilità di cassa, condizione che determina un basso indice di riscossione e costituisce residui anche di notevole importo complessivo.

Der Veranlagungsgrad zeigt das bestehende Verhältnis zwischen den Voranschlägen und den Veranlagungen bei der Abschlußrechnung. Je höher dieses Verhältnis, desto zuverlässiger der Haushaltsvoranschlag. Es muß betont werden, daß in allen drei Titeln der Einnahmen, die **letztendlich die Quellen für die laufenden Ausgaben** darstellen, dieses Verhältnis im Durchschnitt bei fast 100 % liegt. Dieser Wert garantiert eine hohe **Zuverlässigkeit** und zeugt von einer umsichtigen **Berechnung** der Ansätze im Haushaltsplan.

Der Einnahmeneinhebungsgrad zeigt hingegen die Fähigkeit der Körperschaft, in den Besitz der eigenen Forderungen zu gelangen. Die Diagramme zeigen eine positive Tendenz.

Der Einzug der Zuweisungen und Beiträge ist besonders problematisch, da er mit äußerst bürokratischen Prozeduren verbunden ist, die in der Regel erst innerhalb des darauffolgenden Jahres zu Ende geführt werden können. Diesem Titel fließt auch die der Gemeinde kraft Gesetz zustehende Zuweisung pro Einwohner zu, die allerdings nur aufgrund des eigenen Kassenbestandes gezahlt wird. Dieser Umstand führt zu einem niedrigen Einzugsindex und zum Entstehen von Rückständen zum Teil auch über beträchtliche Summen.

**ENTRATE DA ALIENAZIONE DI BENI
IMMOBILI E DA CONTRIBUTI PER
INVESTIMENTI**

**EINNAHMEN AUS DER VERÄUSSERUNG VON
LIEGENSCHAFTEN UND AUS
INVESTITIONSBEITRÄGEN**

Il tit. IV dell'entrata contiene poste di varia natura e destinazione.

Appartengono a questo gruppo le:

- alienazioni dei beni patrimoniali,
- i trasferimenti di capitale
- riscossioni di crediti.

Le alienazioni dei beni patrimoniali costituiscono una delle importanti fonti di autofinanziamento dell'Ente, ottenuta mediante la cessione a titolo oneroso, di fabbricati, terreni ed altri valori patrimoniali.

In questo titolo vengono registrati anche i contributi concessi da enti al Comune a titolo gratuito per finanziamenti finalizzati alla realizzazione di opere pubbliche o infrastrutture.

L'ente a cui il Comune fa più riferimento per ottenere queste sovvenzioni, è la Provincia.

Nell'ultimo quinquennio le entrate del titolo 4° hanno avuto il seguente andamento:

Titel IV der Einnahmen beinhaltet Posten diverser Art und Zweckbestimmung.

Zu dieser Gruppe zählen:

- die Veräußerung von Vermögensgütern,
- Kapitalübertragungen
- die Eintreibung von Forderungen.

Die Veräußerung von Vermögensgütern bildet eine der wichtigsten Selbstfinanzierungsquellen der Stadtverwaltung und besteht aus der Abtretung von Bauwerken, Grundstücken und anderen Vermögensgütern gegen Bezahlung.

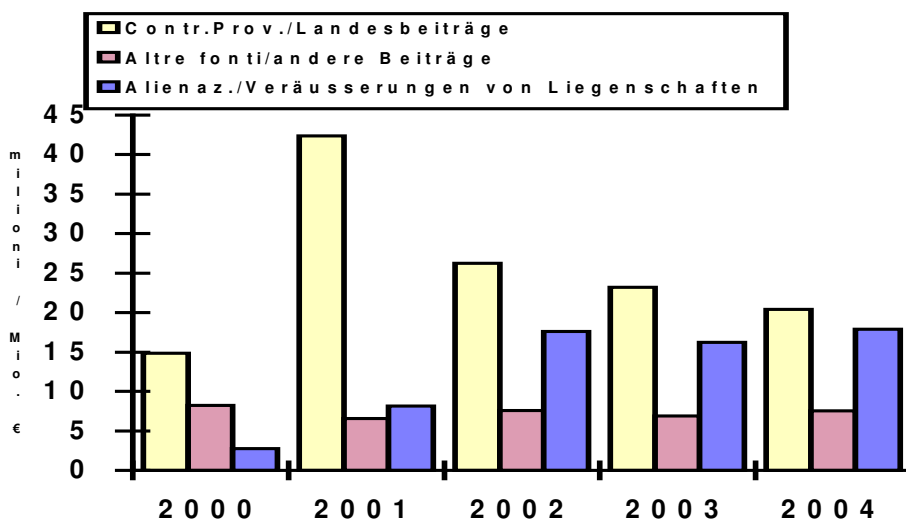
Unter diesem Titel werden auch Beiträge verbucht, die der Gemeinde von anderen Körperschaften unentgeltlich für die Finanzierung öffentlicher Bauarbeiten oder Infrastrukturen gewährt werden.

Diese Beiträge an die Gemeinde stammen zum größten Teil vom Land.

In den letzten fünf Jahren wurde bei den Einnahmen des Titels 4 folgender Verlauf verzeichnet:

Grafico entrate per investimenti

Diagramm über die Investitionseinnahmen



LE ACCENSIONI DI PRESTITI

AUFNAHME VON DARLEHEN

Il TIT. V dell'entrata registra le accensioni di prestiti e le anticipazioni di cassa, risorse che offrono all'Ente ulteriori possibilità di **finanziare il piano degli investimenti**.

Infatti, non sempre le risorse proprie dell'Ente (alienazione dei beni, concessioni edilizie, avanzo di amministrazione, e contributi) sono sufficienti per realizzare le opere previste.

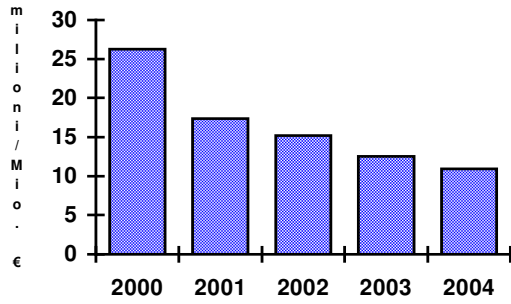
In tal caso, l'ente può ricorrere al credito agevolato (Cassa depositi e prestiti, fondo di rotazione regionale) ovvero, con le cautele previste dalla legge, al credito ai tassi correnti di mercato, contraendo prestiti da istituti di credito privato.

Unter **Titel 5 der Einnahmen** wird die **Aufnahme von Darlehen und Kassenvorschüsse** verbucht. Diese Quellen stellen für die Stadtverwaltung eine weitere Möglichkeit dar, **den Investitionsplan zu finanzieren**.

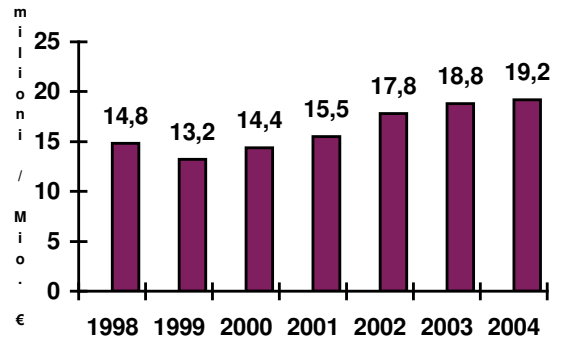
Nicht immer reichen nämlich die eigenen Finanzquellen der Körperschaft (Veräußerung von Gütern, Baukonzessionen, Verwaltungsüberschuß und Beiträge) aus, um die geplanten Vorhaben zu verwirklichen.

In diesem Fall kann die Körperschaft einen zinsverbilligten Kredit (Depositen- und Darlehenskasse, regionaler Rotationsfonds) oder ein Darlehen bei einer privaten Kreditanstalt zu den aktuellen Marktzinsen aufnehmen. Dabei sind selbstverständlich die vom Gesetz vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

**MUTUI CONTRATTI /
AUFGENOMMENE
DARLEHEN**



**AMMORTAMENTO / TILGUNG VON
MUTUI / DARLEHEN**



ANALISI DELLA SPESA

Come è noto, la spesa dell'Ente si caratterizza prevalentemente in due grandi gruppi :

- 1) **spese correnti**
- 2) **spese di investimento**

ai quali si devono aggiungere le spese per

- 3) **rimborso prestiti** e le
- 4) **partite di giro.**

La **spesa totale** di competenza, impegnata nel 2004, è risultata di **€ 237.766.366,52**, con una variazione in diminuzione rispetto al 2003 di € 1.325.019,09.- Come risulterà dalla successiva analisi, nel 2004 si è registrata una diminuzione degli investimenti di circa 1,4 milioni di €, e un aumento della spesa corrente di circa 6,4 milioni di €.

La ripartizione percentuale della spesa, evidenzia una incidenza del **62,40%** e del **27,56%** rispettivamente per le spese correnti e per le spese in conto capitale.

AUSGABENANALYSE

Wie bekannt sind die Ausgaben der Körperschaft in zwei Hauptgruppen unterteilt:

1. **Laufende Ausgaben**
2. **Investitionsausgaben.**

Hinzuzufügen sind die Ausgaben für die

3. **Rückzahlung von Darlehen** und die
4. **Durchlaufposten.**

Die 2004 verbuchte **Kompetenzausgabe** ist mit insgesamt **€ 237.766.366,52** um 1.325.019,09 € gesunken. Wie der nachstehenden Analyse zu entnehmen ist, wurde im Jahr 2004 eine Abnahme der Investitionen um ca. 1,4 Millionen € verzeichnet. Die laufende Ausgabe ist hingegen um ca. 6,4 Milliarden € gestiegen.

Die Ausgabe besteht für **62,40%** aus laufenden Ausgaben und für **27,56%** aus Investitionsausgaben.

SPESE - GESTIONE DI COMPETENZA

AUSGABEN - KOMPETENZGEBARUNG

2004

2004

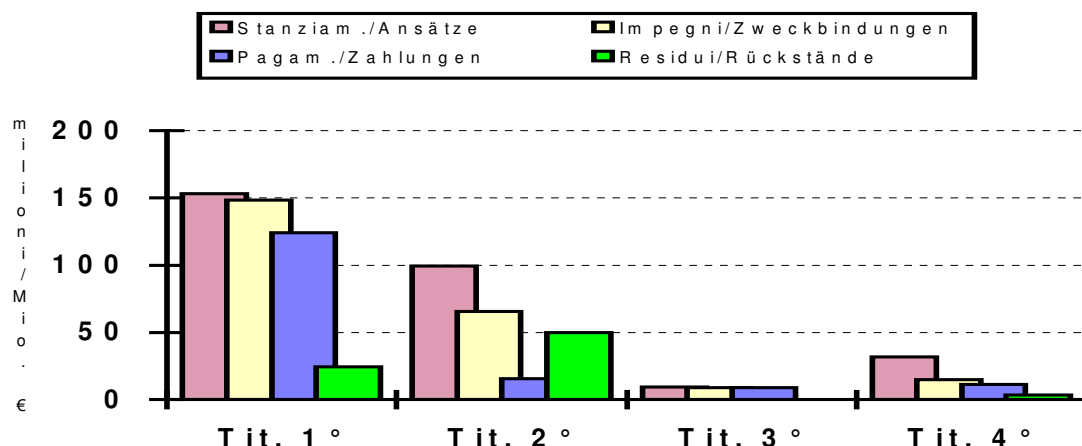
Titolo Titel	stanziam. Definit. - endg. Ansätze	impegni - Zweckbindungen	pagam. Comp. - Kompetenzzahl.	residui comp. - Kompetenzrückst.
Tit. 1	153.280.915,50	148.358.701,91	124.151.305,32	24.207.396,59
Spese correnti- Lauf. Ausg.	52,24%	62,40%	77,51%	31,20%
Tit. 2	99.303.609,27	65.531.938,08	15.624.478,08	49.907.460,00
Spese c/cap. Investitionsausg	33,84%	27,56%	9,76%	64,32%
Tit. 3	9.098.955,85	9.067.982,48	9.040.390,95	27.591,53
Rimb. Prest. - Rückzahl. Von Darlehen	3,10%	3,81%	5,64%	0,04%
Tit. 4	31.757.810,84	14.807.744,05	11.352.068,30	3.455.675,75
Partite di giro - Durchlaufp.	10,82%	6,23%	7,09%	4,45%
Tot.	293.441.291,46	237.766.366,52	160.168.242,65	77.598.123,87

GRAFICO SPESE COMPETENZA

**DIAGRAMM ÜBER DIE
KOMPETENZAUSGABEN**

2004

2004



Osservando i dati relativi al pagamento degli impegni di competenza si può affermare che l'Ente ha una discreta capacità di realizzazione della spesa per quanto riguarda la parte corrente, mentre i pagamenti di competenza 2004, su impegni per l'investimento, risultano modesti, in parte perchè strutturalmente la spesa di investimento si realizza molti mesi dopo l'assunzione dell'impegno, ma prevalentemente

Angesichts der Angaben über die Bezahlung der Kompetenzzweckbindungen kann behauptet werden, daß die Körperschaft ein mäßiges Ausgabevermögen hat, zumindest was die laufenden Ausgaben betrifft, während die Kompetenzzahlungen auf Investitionszweckbindungen im Jahr 2004 bescheiden sind. Ein Grund dafür ist, daß die Investitionsausgaben viele Monate nach der

perchè gli impegni vengono assunti a fine anno e quindi non possono che determinare forti residui.

Zweckbindung bestritten werden, aber der Hauptgrund ist, daß die Investitionsausgaben am Ende des Jahres angelastet werden und deshalb nichts anderes als erhebliche Rückstände ergeben können.

SPESE CORRENTI

LAUFENDE AUSGABEN

Le spese correnti, si individuano al **titolo I** del Bilancio e si sono fissate nel 2004 in € **148.358.701,91**.-, per quanto riguarda gli **impegni**, e in €. **124.151.305,32** per quanto riguarda i **pagamenti**.

Die laufenden Ausgaben entsprechen dem Titel 1 des Haushaltsplans und betragen im Jahr 2004 €. **148.358.701,91**, was die **Zweckbindungen** betrifft, und €. **124.151.305,32** was die **Zahlungen** angeht.

Esse derivano da impegni assunti per fronteggiare:

Diese Ausgaben wurden für folgende Zwecke angelastet:

-**spese di personale,**

- **Personalausgaben,**

-**acquisti di beni e servizi,**

- **Ankauf von Gütern und Diensten,**

-**erogazione di trasferimenti correnti,**

- **Auszahlung laufender Zuwendungen,**

-**rimborso di interessi passivi,**

- **Rückzahlung von Passivzinsen,**

-ed infine per far fronte a uscite di minore rilevanza.

-Außerdem mußten verschiedene, kleinere Ausgaben bestritten werden.

Secondo la classificazione attribuita dalla legge, le spese correnti vengono suddivise in:

Nach der vom Gesetz vorgesehenen Einteilung gliedern sich die laufenden Ausgaben folgendermaßen:

1. Amministrazione generale

1. Allg. Verwaltung

2. Giustizia

2. Rechtspflege

3. Polizia locale

3. Ortspolizei

4. Istruzione pubblica

4. Öffentl. Unterricht

5. Cultura e beni culturali

5. Kultur u. Kulturgüter

6. Sport e ricreazione

6. Sport u. Freizeit

7. Turismo

7. Fremdenverkehr

8. Viabilità e trasporti

8. Verkehrs- u. Transportwesen

9. Gestione territorio e ambiente

9. Verw. von Gebiet u. Umwelt

10. Attività sociali

10. Sozialwesen

11. Sviluppo economico

11. Wirtschaftliche Entwicklung

12. Servizi produttivi

12. Gewerbedienste

L'analisi del costo del personale, per la sua rilevanza nell'economia generale dell'Ente, viene trattata nel prossimo capitolo.

Die Analyse der Personalkosten wird aufgrund ihrer Relevanz in der allgemeinen Wirtschaft der Körperschaft im nächsten Kapitel besprochen.

La separazione della spesa corrente, per intervento, mostra una incidenza del **personale e degli interessi passivi** pari rispettivamente al **26,78%** e al **6,87%**

Die Einteilung der laufenden Ausgaben nach Ausgabekonto zeigt, daß die **Personalausgaben** und die **Passivzinsen jeweils 26,78%** und **6,87%** ausmachen.

Ne deriva che il **coefficiente di rigidità della spesa** (personale + interessi/ spese correnti) risulta pari al **33,65%**.

Daraus ergibt sich, daß **der Koeffizient der Ausgabenstarrheit** (Personal + Zinsen / lfde Ausgaben) **33,65%** beträgt.

L'indice di copertura delle spese correnti mediante **risorse proprie** (entrate tributarie ed extra-tributarie) risulta pari al **41,92 %**.

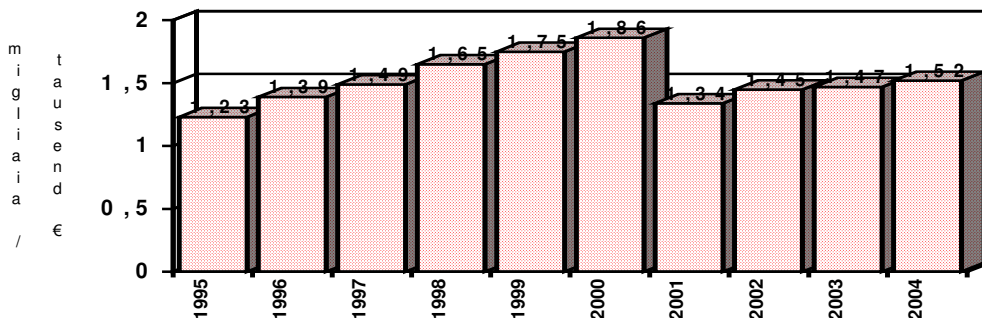
Der Index über die Deckung der laufenden Ausgaben mit eigenen Mitteln (Steuereinnahmen und außersteuerliche Einnahmen) beträgt **41,92 %**.

La spesa corrente per abitante è invece risultata pari a €. **1.525,76.-**

Die laufende Ausgabe pro Einwohner beträgt €. **1.525,76.**

Grafico spesa corrente per abitante

Diagramm über die laufende Ausgabe pro Einwohner



Nel 2004 la **capacità complessiva di impegno della spesa corrente** (impegno/stanzamento) è stata pari al **96,79%**, mentre la **capacità di spesa** (pagamenti di spesa / impegni) del **83,68%**.

Im Jahr 2004 betrug die **Fähigkeit, laufende Ausgaben zweckzubinden** (Zweckbindung / Ansatz) **96,79 %**. Das **Ausgabevermögen** (Auszahlungen / Zweckbindungen) betrug **83,68%**.

Dai grafici sottostanti , si può notare che la capacità di impegno si mantiene sopra il **96%**, condizione che denota una buona formulazione delle previsioni.

Den nachstehenden graphischen Darstellungen kann entnommen werden, daß das Zweckbindungsvermögen mehr als **96%** beträgt.

Grafico capacità di impegno (Tit 1.)

**Diagramm über das
Zweckbindungsvermögen**

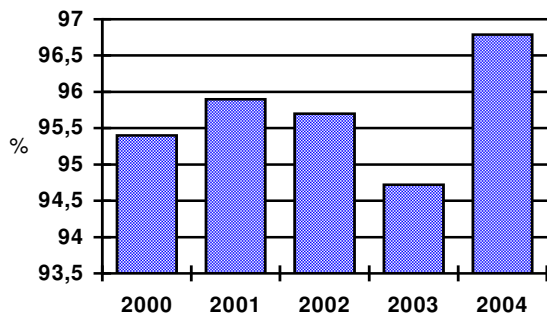
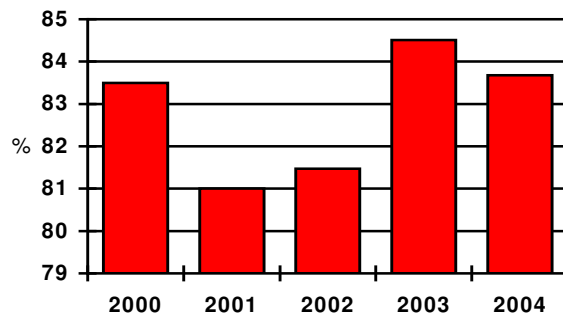


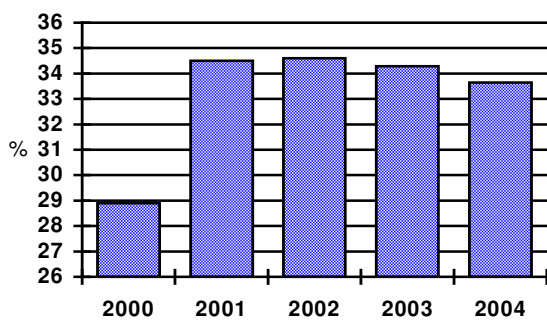
Grafico capacità di spesa (Tit 1.)

Diagramm über das Ausgabevermögen



**Grafico rigidità della spesa corrente
impegni (Tit 1 °)**

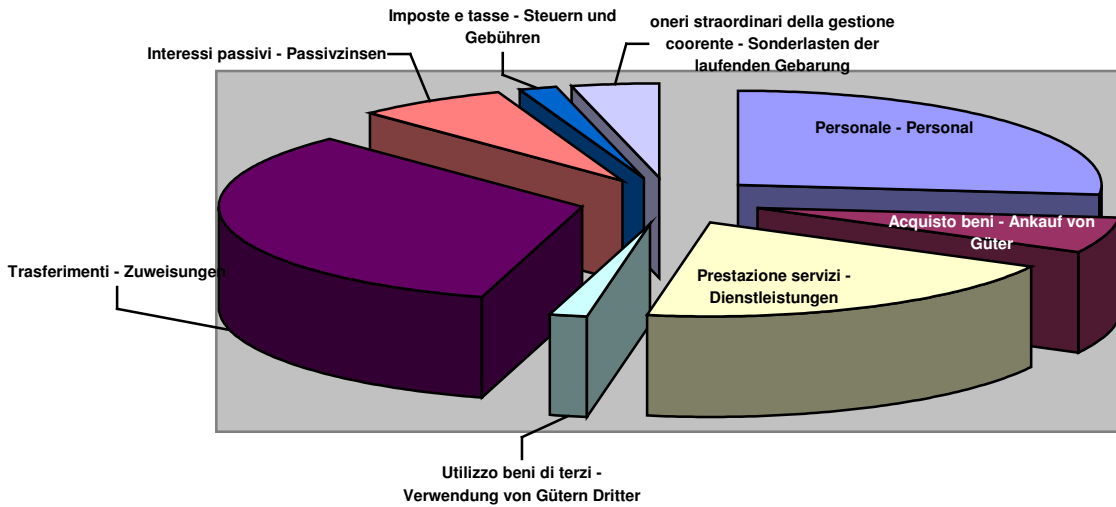
**Diagramm über die Starrheit der
laufenden Ausgabe – Zweckbindungen
(Tit. 1.)**



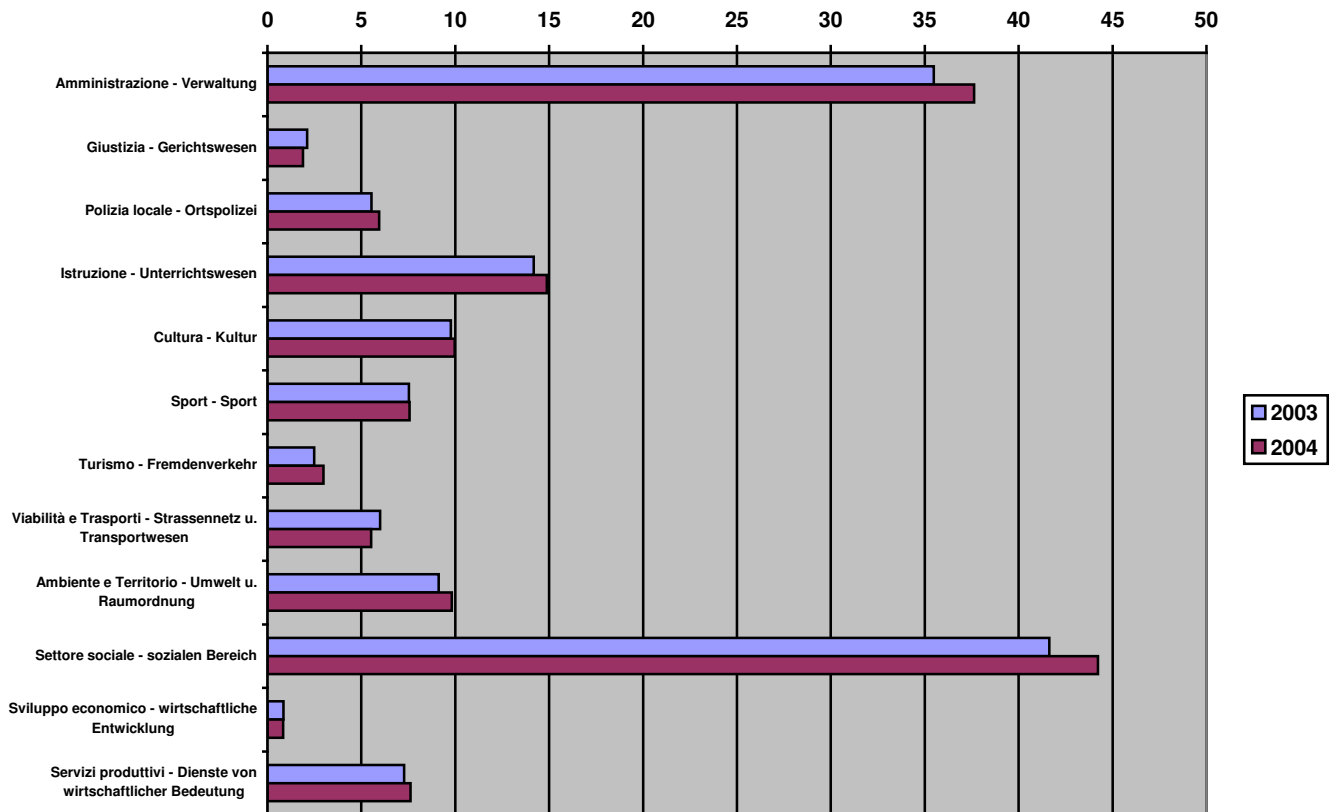
COMPOSIZIONE DELLA SPESA CORRENTE PER PROGRAMMI	ZUSAMMENSETZUNG DER LAUFENDEN AUSGABEN NACH PROGRAMMEN
--	---

Programma - Programm	Stanziamenti	Impegni - Veranlag.	Pagamenti - Zahlungen
1. Amministrazione generale - Allg. Verwaltung	40.060.443,25	37.062.072,62	29.414.472,01
2. Giustizia - Rechtspflege	1.940.718,15	1.891.063,69	1.376.812,89
3. Polizia locale - Ortspolizei	6.128.990,59	5.948.790,41	5.574.162,27
4. Istruzione pubblica - Öffentl. Unterricht	15.047.953,50	14.880.811,95	11.040.113,90
5. Cultura e beni culturali - Kultur u. Kulturgüter	10.234.343,61	9.974.139,76	7.731.774,43
6. Sport e ricreazione - Sport u. Freizeit	7.725.145,44	7.566.249,11	5.377.501,45
7. Turismo - Fremdenverkehr	3.089.692,71	2.993.875,99	1.720.136,72
8. Viabilità e trasporti - Verkehrs- u. Transportwesen	5.689.464,03	5.525.442,70	3.789.382,99
9. Gestione territorio e ambiente - Verw. von Gebiet u. Umwelt	10.335.250,27	9.817.426,34	7.239.558,24
10. Attività sociali - Sozialwesen	44.295.661,98	44.236.295,39	43.370.747,87
11. Sviluppo economico - Wirtschaftliche Entwicklung	903.201,00	846.643,12	692.183,24
12. Servizi produttivi - Gewerbedienste	7.830.050,97	7.616.553,53	6.824.459,31

COMPOSIZIONE DELLA SPESA CORRENTE - ANNO 2004
ZUSAMMENSETZUNG DER LAUFENDEN AUSGABEN - JAHR 2004



COMPOSIZIONE DELLA SPESA CORRENTE PER FUNZIONI/PROGRAMMI - ESERCIZI 2003/2004
ZUSAMMENSETZUNG DER LAUFENDEN AUSGABEN - FUNKTIONEN UND PROGRAMME - JAHRE 2003/2004



SPESE DI INVESTIMENTO**INVESTITIONSAUSGABEN**

Queste spese, definite anche in **c/capitale**, sono registrate nel **Tit. II** e **contengono gli investimenti** deliberati nell'esercizio per interventi sul patrimonio, per costruzioni, acquisti, urbanizzazioni, manutenzioni straordinarie.

Dal prossimo grafico si può valutare lo spostamento degli investimenti tra le varie categorie nell'ultimo quinquennio.

Gli **impegni al Tit. II** della spesa nel **2004** sono ammontati complessivamente a €. **65.531.938,08** con una spesa in c/capitale per abitante pari a €. **673,95**.

Diese Ausgaben, die auch **als Ausgaben aus Kapitalbewegungen** bezeichnet werden, werden unter **Tit. II** verbucht **und beinhalten die Investitionen**, die im Laufe des Geschäftsjahres für Vermögensgeschäfte, für Bauten, Ankäufe, Erschließungsarbeiten und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beschlossen wurden.

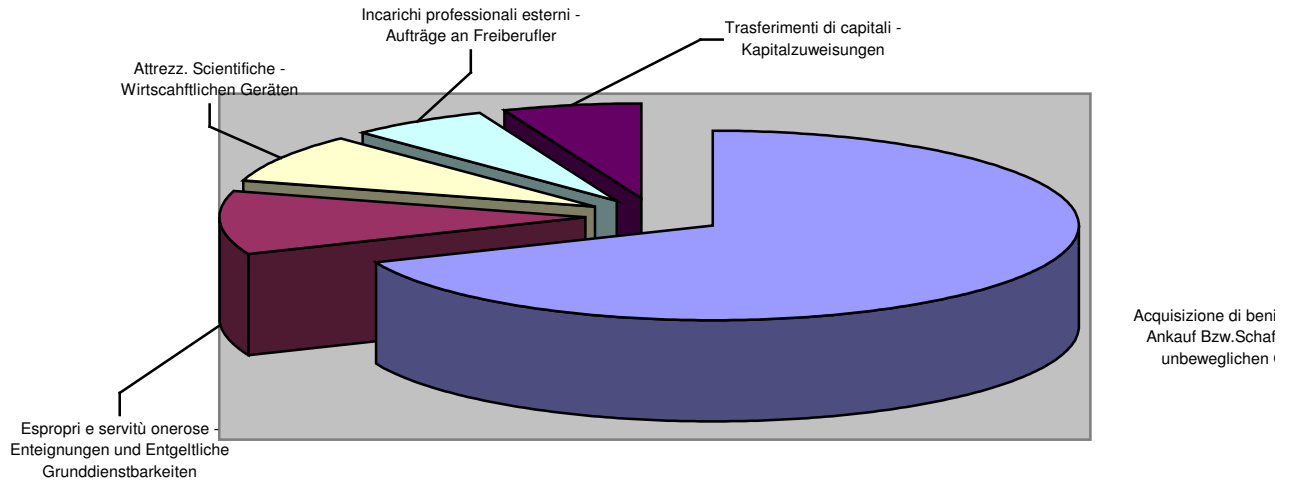
Dem nachstehenden Diagramm kann die Investitionsbewegung bei den verschiedenen Kategorien in den letzten fünf Jahren entnommen werden.

Dem **Titel II** der Ausgaben wurden im Jahr **2004** insgesamt € **65.531.938,08** **angelasst**. Pro Einwohner beträgt die Investitionsausgabe € **673,95**.

COMPOSIZIONE DELLA SPESA IN CONTO CAPITALE PER PROGRAMMI**ZUSAMMENSETZUNG DER INVESTITIONEN NACH PROGRAMMEN**

Programma - Programm	Stanziamenti	Impegni - Veranlag.	Pagamenti - Zahlungen
1. Amministrazione generale - Allg. Verwaltung	29.889.167,00	23.232.874,20	6.715.557,38
2. Giustizia - Rechtspflege	300.000,00	300.000,00	61.999,30
3. Polizia locale - Ortspolizei	90.000,00	89.996,00	12.745,20
4. Istruzione pubblica - Öffentl. Unterricht	26.542.000,00	17.537.026,15	2.371.022,62
5. Cultura e beni culturali - Kultur u. Kulturgüter	7.320.903,75	998.285,36	270.658,63
6. Sport e ricreazione - Sport u. Freizeit	5.362.517,12	4.184.940,68	1.485.315,63
7. Turismo - Fremdenverkehr	1.158.900,00	644.018,84	31.232,76
8. Viabilità e trasporti - Verkehrs- u. Transportwesen	15.152.000,00	11.643.997,82	2.487.345,52
9. Gestione territorio e ambiente - Verw. von Gebiet u. Umwelt	8.516.125,04	3.587.753,86	1.373.601,36
10. Attività sociali - Sozialwesen	3.538.600,00	2.373.422,29	384.459,28
11. Sviluppo economico - Wirtschaftliche Entwicklung	45.000,00	0,00	0,00
12. Servizi produttivi - Gewerbedienste	1.388.396,36	939.622,88	430.540,40

COMPOSIZIONE DELLA SPESA IN CONTO CAPITALE - ANNO 2004
ZUSAMMENSETZUNG DER AUSGABEN AUF KAPITALKONTO - JAHR 2004



COMPOSIZIONE DELLA SPESA CONTO CAPITALE PER FUNZIONI/PROGRAMMI - ESERCIZI 2003/2004
ZUSAMMENSETZUNG DER AUSGABEN AUF KAPITALKONTO - FUNKTIONEN UND PROGRAMME - JAHRE 2003/2004

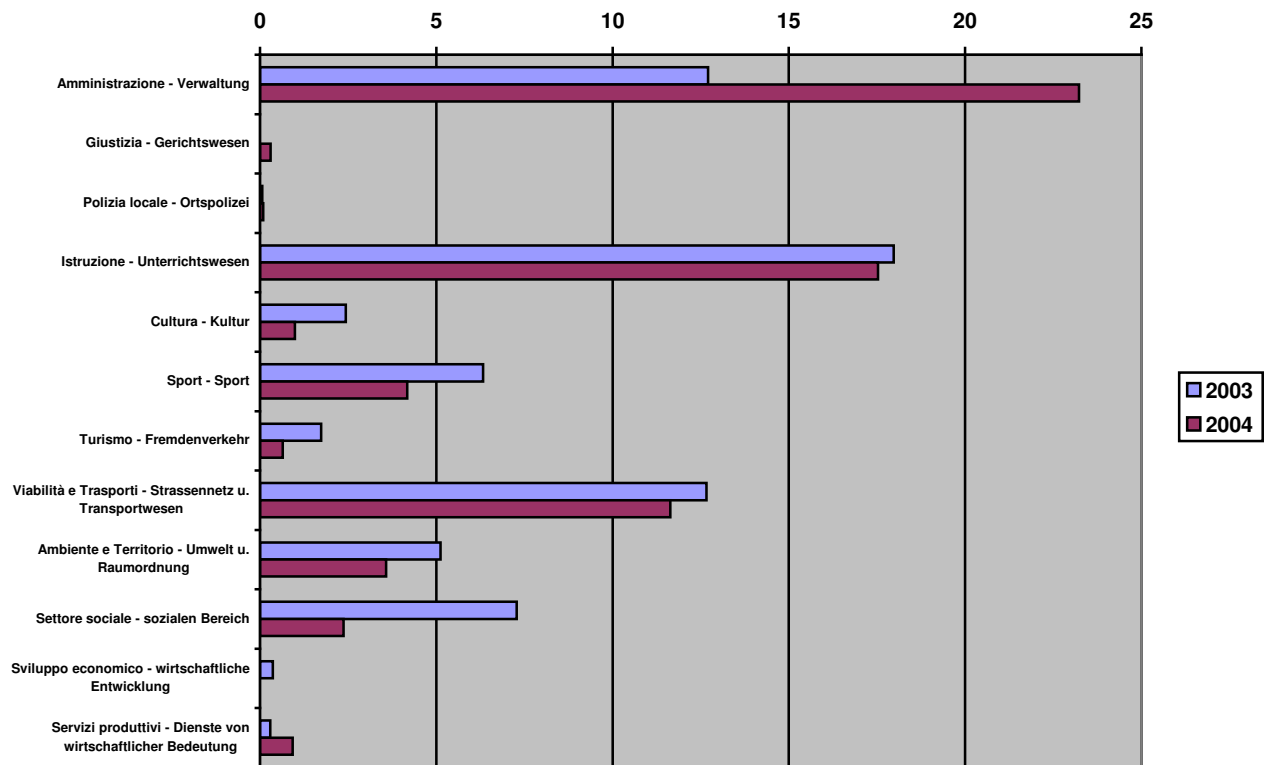
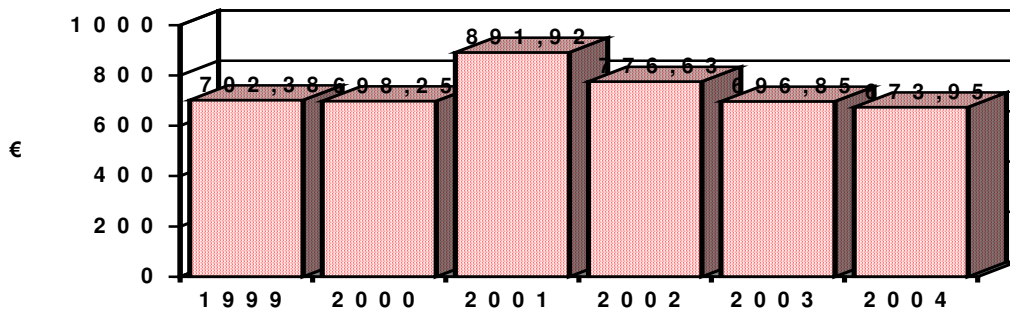


Grafico investimenti per abitante

Diagramm über die Investitionsausgabe pro Einwohner



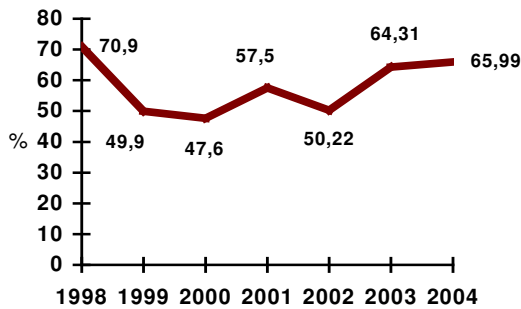
Nel 2004 la capacità di impegno (impegni / stanziamenti) è risultata pari al **65,99 %** mentre la capacità di spesa (pagam. di competenza / impegni) è stata del **23,84 %**.

Im Jahr 2004 betrug das Zweckbindungsvermögen (Zweckbindungen / Ansätze) **65,99 %**. Die Ausgabevermögen (Kompetenzzahlungen / Zweckbindungen) entsprachen **23,84 %**.

INVESTIMENTI

Grafico capacità di impegno
(impegni/stanziamenti)

Diagramm über das Zweckbindungsvermögen
(Zweckbindungen/
Ansätze/)



Questa bassa capacità di spesa è dovuta prevalentemente al fatto che l'impegno si realizza principalmente a fine anno e quindi difficilmente, data la sua natura, si concretizza in pagamento nell'anno di competenza.

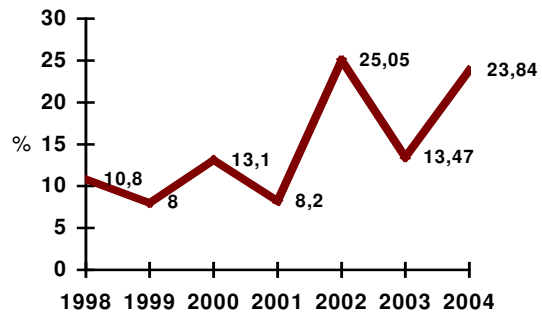
La ridotta capacità di impegno delle spese di investimento ha origine nella difficoltà dell'ente a reperire tutte le fonti di entrata previste in occasione del bilancio di previsione.

L'Ente ha pertanto operato nel 2004 in termini maggiormente aziendalistici, realizzando dei piani di investimento più realistici, modificando il bilancio di previsione ogni qual volta è stato necessario, per adeguarlo alle nuove volontà e alla capacità tecnica di intervento.

INVESTITIONEN

Grafico capacità di spesa
(pagamenti/impegni)

Diagramm über das Ausgabevermögen
(Zahlungen/Zweckbindungen)



Wie bereits oben erläutert, ist dieses geringe Ausgabevermögen darauf zurückzuführen, daß die Zweckbindung an und für sich hauptsächlich am Jahresende stattfindet, so daß sie nur selten im selben Jahr zu einer Ausgabe führt.

Das geringe Zweckbindungsvermögen bei den Investitionsausgaben hängt von den Schwierigkeiten ab, auf welche die Körperschaft bei der Beschaffung aller im Haushaltsplan vorgesehenen Einnahmequellen stößt.

Im Jahr 2004 hat daher die Körperschaft eine wirkungsvollere Betriebspolitik angewandt, sie hat realistische Investitionspläne ausgearbeitet und den Haushaltsvoranschlag entsprechend den tatsächlichen Erfordernissen abgeändert, um ihn den neuen Bedürfnissen anzupassen.

SPESE DI INVESTIMENTO PIU' COSPICUE (OLTRE € 250.000,00) APPROVATE NEL CORSO DELL'ESERCIZIO 2004				HIER DIE WICHTIGSTEN INVESTITIONSAUSGABEN (ÜBER 250.000,00 €) DIE IM LAUFE DES GESCHÄFTSJAHRES 2004 GENEHMIGT WURDEN	
A.A.	10290	1	Opere parrocchiali e pastorali	Arbeiten in den Pfarreien und Pfarrkirchen	833.387,52
A.A.	10420	7	realizzazione manutenzioni e infrastrutture CED (apparati di rete, cablatura)	Verwirklichung und Instandhaltung von EDV-Infrastrukturen (Netzgeräte und Verkabelung)	395.787,48
A.A.	10430	2	Attrezzature informatiche	EDV-Geräte	500.000,00
Alienaz. Imm.	10760	1	Acquisto alloggi via Sassari	Ankauf von Wohnungen Sassaristrasse	354.000,00
A.A.	10780	3	Sistemazione facciate Via Ortles - Via Similaun: lavori	Instandsetzung Fassaden in der Ortler- und Similaunstraße: Arbeiten	600.000,00
A.A.	10780	4	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten, sozialen oder institutionellen Aufgaben	500.000,00
A.A.	10780	4	Ristrutturazione di 15 alloggi	Umbauarbeiten in 15 Wohnungen	500.000,00
A.A.	10780	4	interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	250.000,00
Contr Urbanizz.	10930	7	Urbanizzazione di aree artigianali nella zona dei Piani di Bolzano Comparto A	Erschließung von Handwerkerzonen am Bozner Boden - Abschnitt A	625.975,00
Art.31 L.P.2/96 - urbanizz. are e prod.	10930	7	Urbanizzazione di aree artigianali nella zona dei Piani di Bolzano Comparto A	Erschließung von Handwerkerzonen am Bozner Boden - Abschnitt A	361.575,00
Mutui	10935	3	Acquisizione aree per la realizzazione delle opere di urbanizzazione secondaria di competenza comunale in zona Resia 1 Firmian	Erwerb von Flächen für die Durchführung von sekundären Erschließungsarbeiten, für welche die Gemeinde zuständig ist, in der Zone Reschen 1 - Firmian	4.512.442,00
Alienaz. Imm.	10948	1	Zona di espansione Resia 1 Firmian - progettazione delle opere di urbanizzazione secondaria	Erweiterungszone Reschen 1 - Firmian - Planung der sekundären Erschließungsarbeiten	370.000,00
A.A.	10960	4	Sala di rappresentanza - compenso all'impresa in forza del lodo arbitrale	Festsaal des Rathauses - Vergütung an das Unternehmen nach Maßgabe des Schiedsspruches	269.078,37
Alienaz. Imm.	11440	4	Scuola Materna Bambi manutenzione straordinaria	Kindergarten Bambi - außerordentliche Instandhaltung	635.000,00
A.A.	11450	4	Sc.Materna S.M.Goretti arredi	Kindergarten S. M. Goretti - Einrichtungsgegenstände	307.926,30
A.A.	11450	4	Sc.Materna vicolo S.Giovanni arredi	Kindergarten St. Johann - Einrichtungsgegenstände	346.000,00
L.P. 21	11470	2	Comparto scolastico Don Bosco Montecassino - palestra e piscina	Schulkomplex Don Bosco Montecassino - Turnhalle und Schwimmbad	3.500.000,00
Alienaz. Imm.	11470	2	Scuola Elementare Tambosi - palestra	Grundschule Tambosi - Turnhalle	2.855.226,49
A.A.	11470	3	Scuola Elementare Goethe - adeguamento antincendio e recupero sottotetto	Grundschule Goethe - Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Wiedergewinnung Dachgeschoss	498.873,22
L.P. 21	11470	3	Scuola Elementare Pestalozzi - opere di adeguamento elettrico	Grundschule Pestalozzi - Anpassung Elektroanlage	1.145.000,00
L.P. 21	11470	3	Scuola Elementare Dante Alighieri - ristrutturazione ed adeguamento antincendio 1° lotto	Grundschule Dante Alighieri - Umbau und Anpassung an die Brandschutzbestimmungen - 1. Baulos	1.191.000,00
Alienaz. Imm.	11470	3	Scuola Elementare S. Giacomo - consorzio Comuni di Laives e San Giacomo - convenzione ed esproprio	Grundschule St. Jakob - Konsortium der Gemeinden Leifers und St. Jakob - Abkommen und Enteignung	285.305,00
L.P. 21	11470	4	Scuola elem. Stolz - adeguamento antincendio ed impianto elettrico	Grundschule Stolz - Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Elektroanlage	462.569,00

Mutui	11500	3	Scuola Media L. da Vinci - manutenzione straordinaria 4° e 5° lotto	Mittelschule L.-da-Vinci - Außerordentliche Instandhaltung - 4. und 5. Baulos	1.652.662,08
L.P. 21	11500	3	Comparto scolastico Scuola Alfieri e M. L. King I° e II° lotto	Schulkomplex Alfieri und M.L. King 1. Und 2. Baulos	1.487.000,00
L.P. 21	11520	1	Contributo scuola dei Francescani	Beitrag Franziskanerschule	500.000,00
Mutui	11530	4	Manutenzione straordinaria immobili - antincendio	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften - Brandschutz	471.000,00
L.P. 27/3	11750	4	ristrutturazione piani superiori: impianto climatizzatore, ascensore interno, nuovo allestimento, rinnovo impianti di sicurezza, opere murarie, ecc..	Umbau der Obergeschosse : Klimaanlage, interner Aufzug, Neugestaltung, Erneuerung der Sicherheitsanlagen, Maurerarbeiten usw.	542.076,40
Alienaz. Imm.	11750	4	ristrutturazione piani superiori: impianto climatizzatore, ascensore interno, nuovo allestimento, rinnovo impianti di sicurezza, opere murarie, ecc..	Umbau der Obergeschosse : Klimaanlage, interner Aufzug, Neugestaltung, Erneuerung der Sicherheitsanlagen, Maurerarbeiten usw.	321.954,00
Alienaz. Imm.	11870	4	Nuovo teatro comunale Opere integrative richiesta dalla Fondazione	Neues Stadttheater - Ergänzungsarbeiten auf Antrag der Stiftung	250.000,00
Alienaz. Imm.	12080	3	Spese per la ristrutturazione vasca Isarco	Spesen für die Instandsetzung des Schwimmbeckens "Eisack"	250.000,00
Alienaz. Imm.	12080	3	Completamento Lido verso il nuovo argine del Fiume Isarco	Vervollständigung des Freibades zum neuen Eisackufer hin	1.503.865,00
L.P. 27/3	12350	4	Sistemazione impianti sportivi - interventi di manutenzione straordinaria	Instandsetzung der Sportanlagen - Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	638.900,00
Mutui	12350	4	Sistemazione impianti sportivi - interventi di manutenzione straordinaria	Instandsetzung der Sportanlagen - Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	260.000,00
Alienaz. Imm.	12370	1	Contributi ad enti ed associazioni nel settore sportivo	Beiträge an Vereine und Körperschaften im Bereich des Sportwesens	544.102,54
L.P. 27/3	12470	2	Realizzazione comparto a verde King e Ludoteca	Realisierung Grünzone King und Spielhaus	450.000,00
L.P. 27/3	12560	3	Regolarizzazione norme di sicurezza: barriere architettoniche	Anpassung an die Sicherheitsbestimmungen : architektonische Hindernisse	771.504,47
Alienaz. Imm.	12560	3	Opere di completamento Castel Mareccio	Vervollständigungsarbeiten Schloss Maretsch	700.000,00
A.A.	12710	8	refacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	451.348,18
L.P. 27/3	12710	8	sistemazione di Via Resia da Via Milano a Ponte Resia	Instandsetzung der Reschenstraße zwischen Mailandstraße und Reschenbrücke	605.993,12
L.P. 27/3	12710	8	sistemazione di Via Volta e Via Ressel	Instandsetzung der Volta- und Resselstraße	754.000,00
Contr Urbanizz.	12710	8	sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	341.228,78
Mutui	12710	8	refacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	2.900.000,00
Mutui	12710	8	sistemazione di ponte Druso	Instandsetzung der Drususbrücke	2.700.000,00
L.P. 27/5	12710	8	refacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	500.000,00
Alienaz. Imm.	12710	8	sistemazione di Via Resia da Via Milano a Ponte Resia	Instandsetzung der Reschenstraße zwischen Mailandstraße und Reschenbrücke	544.006,88
Alienaz. Imm.	12710	8	Completamento strada arginale	Vervollständigung der Eisackuferstrasse	432.160,00
Contr Urbanizz.	12880	2	Rimborso oneri di urbanizzazione	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	443.408,15
Contr. Prov. Acquisto aree	12955	5	Acquisto aree per nuova zona residenziale di espansione Bivio Kaiserau	Ankauf von Flächen für die neue Erweiterungszone Kaiserau	669.535,00

A.A.	13050	2	Realizzazione opere di protezione e consolidamento caduta massi	Verwirklichung von Steinschlagschutzbauten	309.812,08
Alienaz. Imm.	13050	2	Realizzazione opere di protezione e consolidamento caduta massi	Verwirklichung von Steinschlagschutzbauten	1.184.159,75
A.A.	13410	4	Asilo nido di via Venezia eliminazione delle barriere architettoniche	Kinderkrippe in der Venediger Straße - Beseitigung der architektonischen Hindernisse	336.816,51
A.A.	13430	4	Arredi per asilo nido ex Omni - via Milano	Einrichtungsgegenstände für die Kinderkrippe Ex Omni - Mailandstraße	552.834,18
Alienaz. Imm.	13470	3	Ristrutturazione edificio di via Vintler 4 per realizzazione alloggi per anziani	Umbau des Gebäudes in der Vintlerstraße 4 und Verwirklichung von Seniorenwohnungen	1.971.060,00
L.P. 77/73	13470	3	Ristrutturazione edificio di via Vintler 4 per realizzazione alloggi per anziani	Umbau des Gebäudes in der Vintlerstraße 4 und Verwirklichung von Seniorenwohnungen	373.100,00
L.R. 3/96	13470	3	Ristrutturazione edificio di via Vintler 4 per realizzazione alloggi per anziani	Umbau des Gebäudes in der Vintlerstraße 4 und Verwirklichung von Seniorenwohnungen	397.000,00
L.P. 77/73	13470	4	Casa di riposo Don Bosco - ristrutturazione cappella, lavanderia e manutenzione straordinaria impianti	Altersheim Don Bosco: Umbau von Kapelle und Waschraum sowie außerordentliche Instandhaltung der Anlagen	515.538,67
A.A.	13495	1	Contributi	Beiträge	642.456,56
Alienaz. Imm.	13530	2	Acquisto nuova sede servizi cimiteriali	Ankauf des neuen Sitzes für die Friedhofsdienste	1.440.000,00
Contr Urbanizz.	13530	4	Manutenzione loculi	Instandhaltung der Grabnischen	250.000,00
Contr Urbanizz.	13800	6	Sistemazione area verde Via Genova	Instandhaltung Grünzone Genuastr.	254.147,00
A.A.	13800	7	Irrigazione centralizzata giardini e passeggiate città di Bolzano	Zentralgesteuerte Bewässerung von Parkanlagen und Promenaden der Stadt Bozen	368.840,00

INVESTIMENTI: OSSERVAZIONI

INVESTITIONEN: BEMERKUNGEN

E' noto che gli investimenti possono essere realizzati dall'Ente in misura corrispondente alle risorse finanziarie accertate, che trovano collocazione nel Bilancio al Tit. IV e V dell'Entrata.

Le fonti ordinarie destinate agli investimenti sono costituite da:

Alienazione di beni immobili

Contributi in conto capitale

Mutui passivi

Avanzo di amministrazione.

Mentre le prime due risorse non hanno effetti indotti sulla spesa corrente, la prima perchè fonte propria e la seconda perchè trattasi di trasferimento di capitale, il ricorso al credito incide su tale gestione per tutto il periodo di

Wie bekannt kann die Körperschaft Investitionen in Höhe der veranlagten Geldmittel durchführen, die im Haushalt bei den Titeln 4 und 5 der Einnahmen vereinnahmt werden.

Die für Investitionen bestimmten, ordentlichen Quellen sind:

Veräußerung von Liegenschaften

Investitionsbeiträge

Darlehensschulden

Verwaltungsüberschuß

Die ersten zwei Quellen beeinflussen nicht die laufenden Ausgaben, weil die erste eine eigene Quelle und die zweite eine Kapitalübertragung ist. Was die Aufnahme von Krediten betrifft, beeinflusst diese die Gebarung für den gesamten Zeitraum der

ammortamento del mutuo, poiché le quote annuali di capitale e di interesse in scadenza dovranno essere finanziate con entrate correnti.

Una fonte finanziaria importante destinata all'investimento è costituita **dall'avanzo di amministrazione** relativo all'anno precedente che nel caso del nostro ente è risultato pari a €. **18 milioni** circa nel 2003 applicato all'esercizio 2004.

Darlehenstilgung, weil die fälligen, jährlichen Kapital- und Zinsquoten mit laufenden Einnahmen finanziert werden müssen.

Eine wichtige Finanzierungsquelle, die für Investitionen bestimmt ist, stellt der **Verwaltungsüberschuß** aus dem Vorjahr dar. Im Fall der Gemeinde hat der Verwaltungsüberschuß im Jahre 2003 rund € **18 Mio** erreicht, die auf den Haushalt 2004 übertragen wurden.

LIVELLO DI INDEBITAMENTO

Il livello di indebitamento costituito dal ricorso al credito per ottenere mutui destinati al finanziamento degli investimenti costituisce, **insieme al costo del personale**, la componente più rilevante della **rigidità del bilancio**; quindi ogni reperimento di finanziamento attraverso il credito, pur producendo effetti positivi nel campo degli investimenti (aumento delle infrastrutture e dell'occupazione), produce di fatto anche un aumento della spesa corrente e quindi **riduce il livello di elasticità della spesa** a disposizione dell'Amministrazione.

I Comuni possono ricorrere alla contrazione di prestiti nell'assoluto rispetto di alcuni vincoli normativamente statuiti. Il ricorso all'indebitamento è consentito solo se:

- Sia previsto nel bilancio di previsione annuale o pluriennale;
- Sia dimostrata la disponibilità delle risorse finanziarie per l'ammontare del capitale e per il pagamento degli interessi;
- La quota annuale di ammortamento dei mutui contratti non supera 1/3 delle entrate correnti, valutate sulla media di quelle accertate nell'ultimo triennio

Questa buona situazione finanziaria del Comune di Bolzano, che presenta caratteristiche di stabilità, è sicuramente dovuta al fatto che esso ha **realizzato negli anni cospicui avanzi di Amministrazione** con i quali ha potuto procedere al finanziamento degli investimenti senza ricorrere al credito.

VERSCHULDUNGSSTAND

Der **Verschuldungsstand** hängt davon ab, wieviel Kredit aufgenommen wurde, um Darlehen für die Finanzierung der Investitionen zu erhalten. Das Verschuldungsniveau stellt zusammen mit den **Personalkosten** einen der Hauptfaktoren der **Bilanzstarrheit** dar. Deshalb bringt die Beschaffung von Finanzen durch Krediten zwar positive Auswirkungen im Bereich der Investitionen (Zuwachs der Infrastrukturen und der Beschäftigung), sie bewirkt jedoch auch eine Erhöhung der laufenden Ausgaben und somit eine **geringere Elastizität der Ausgabe**, die von der Verwaltung bestritten werden kann.

Die Gemeinden können unter Einhaltung einiger erlassener gesetzlicher Auflagen Anleihen aufnehmen. Die Aufnahme von Darlehen ist nur zulässig:

- Wenn diese in Aushaltsplan oder Mehrjahreshaushaltsplan vorgesehen ist;
- Wenn der Nachweise über die Verfügbarkeit finanzieller Mittel für die Amortisierung des Kapitals und die Zahlung der Zinsraten erbracht wird;
- Wenn der jährliche Amortisationsanteil der bereits aufgenommenen Darlehen nicht höher ist als ein Drittel der laufenden Einnahmen, berechnet auf den Durchschnitt der in den letzten drei Jahren festgestellten Einnahmen.

Diese gute finanzielle Lage der Stadtgemeinde Bozen ist bestimmt den **hohen Verwaltungsüberschüssen** zu verdanken, die die Stadtverwaltung **in den Jahren** erzielt hat und mit welchen sie die Investitionen finanzieren konnte, ohne Kredite aufzunehmen.

Anche **nel 2004**, in virtù dei risultati finanziari avuti nel 2004 **il Comune potrà disporre di un avanzo di € 27,5 milioni circa** evitando pertanto ancora un massiccio ricorso al credito.

Auch im Jahr **2004** wird die Stadtverwaltung dank der finanziellen Resultate aus dem Jahr 2004 über einen **Überschuß von ca. € 27,5 Millionen** verfügen und dadurch vermeiden können, größere Kredite aufzunehmen.

SPESE PER RIMBORSO PRESTITI

AUSGABEN FÜR DIE RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN

Il tit. III della spesa è costituito dai rimborsi di prestiti e dalle anticipazioni di cassa.

Titel 3 der Ausgaben besteht aus der Rückzahlung von Darlehen und von Kassenvorschüssen.

La contrazione di mutui comporta, dall'inizio dell'ammortamento e fino alla data di estinzione del prestito, il pagamento delle quote annue per capitale e interessi.

Von der Aufnahme eines Darlehens bis zu dessen Tilgung müssen jährliche Kapital- und Zinsquoten bezahlt werden.

La quota interessi viene riportata tra le spese correnti mentre la quota capitale viene contabilizzata separatamente nell'apposito titolo III del Bilancio "rimborso prestiti".

Die Zinsquote wird den laufenden Ausgaben angelastet, während die Kapitalquote im eigens dazu bestimmten Titel 3 des Haushaltes, „Rückzahlung von Darlehen“, getrennt verbucht wird.

In questo titolo sono registrate anche le anticipazioni di cassa, che risultano essere semplici operazioni finanziarie senza significato economico, a cui questo Ente non deve ricorrere in virtù di una prudente gestione di cassa.

Diesem Titel werden auch Kassenvorschüsse angelastet. Kassenvorschüsse sind einfache Finanzoperationen ohne wirtschaftliche Bedeutung, auf die unsere Gemeinde ist dank eines umsichtigen Haushaltsführung nicht angewiesen ist.

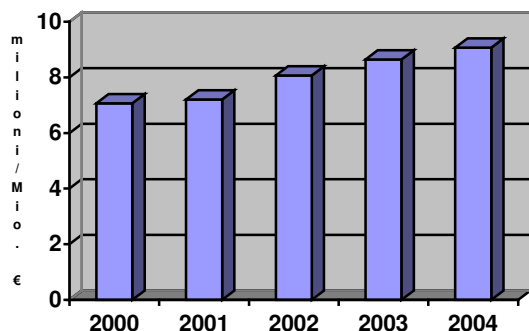
Infatti anche nel 2004, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni è risultata nulla.

Auch im Jahr 2004, so wie in den vergangenen Jahren, betrug die Ausgabe für Kassenvorschüsse null.

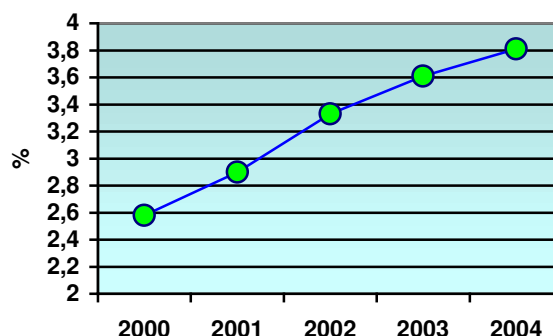
Nel 2004 l'ammontare del rimborso di prestiti a consuntivo è risultato essere pari a **€ 9.067.982,48.-**.

Im Jahr 2004 wurden diese Ausgaben in Höhe von **€ 9.067.982,48.-** verzeichnet

TOTALE TITOLO TERZO - GESAMTSUMME
TITEL 3



Tit. III/Tot. Spese - Tit. 3 /Gesamtsumme
Ausgaben



LE PARTITE DI GIRO

Le partite di giro sono movimenti finanziari che **non incidono in alcun modo nell'attività economica del Comune** poiché registrano operazioni effettuate per conto terzi e quindi nel Bilancio di competenza devono riportare, in virtù della loro natura, il pareggio tra le entrate (accertamenti) e le uscite (impegni di competenza).

Queste poste ricorrono nella gestione degli stipendi e si concretizzano nel versamento delle ritenute previdenziali e assistenziali del personale, nel versamento delle ritenute erariali e sono costituite anche da depositi cauzionali e dalle anticipazioni di fondi per il servizio economato.

Nel 2004 l'ammontare delle partite di giro a consuntivo è risultato essere pari a € **14.807.744,05-** somma complessivamente registrata al Tit. VI dell'Entrata e al Tit. IV della spesa.

DURCHLAUFENDE POSTEN

Durchlaufende Posten sind **Geldbewegungen, die sich in keiner Weise auf die wirtschaftliche Tätigkeit der Stadtverwaltung auswirken**. Sie registrieren Operationen, die im Auftrag Dritter ausgeführt werden, und müssen aufgrund ihrer Beschaffenheit im Kompetenzhaushalt den Ausgleich der Einnahmen (Veranlagungen) und der Ausgaben (Kompetenzzweckbindungen) aufweisen.

Diese Posten sind in der Gehaltsbuchhaltung häufig und bestehen aus der Einzahlung der Sozialversicherungs- und Fürsorgeabzüge des Personals, aus der Einzahlung der Steuerabzüge sowie aus Sicherheitseinlagen und Vorschüssen für den Ökonomatsdienst.

Im **Jahr 2004** wurden bei der Abschlußrechnung durchlaufende Posten in Höhe von € **14.807.744,05-** verzeichnet. Diese Summe wurde insgesamt bei Titel 6 der Einnahmen und bei Titel 4 der Ausgaben verbucht.

GESTIONE DEI RESIDUI

GEBARUNG DER RÜCKSTÄNDE

RESIDUI ATTIVI

EINNAHMERÜCKSTÄNDE

I residui attivi sono somme che devono essere riscosse e che derivano dagli esercizi finanziari conclusi. In sostanza **sono crediti dell'Ente provenienti dall'esercizio chiuso** (residui di competenza) o dagli esercizi precedenti (residui su residui).

Il conto consuntivo 2004 registra residui attivi per un totale di **€ 145.107.362,43** così ripartiti :

Tributi e tasse	€ 7.026.274,47
Trasferim. e contributi	€ 35.214.455,41
Extratrib.	€ 16.106.960,38
Alienaz. e Trasferim cap.	€ 58.533.215,60
Mutui	€ 21.452.725,81
Servizi conto terzi	€ 6.773.730,76

Come si è potuto notare ogni anno, il credito più rilevante è determinato dall'accumularsi negli anni del contributo definito "pro-capite", che la provincia autonoma si riserva di versare al comune in tempi differiti ,per evitare il costo del ricorso al credito. Si fa rilevare, che tali trasferimenti sono dovuti al comune in forza di legge, ma per precisi accordi tra gli enti, il trasferimento finanziario ha luogo solo qualora il comune si trovi in condizioni di esiguità di cassa, ma tale da non dover ricorrere alla anticipazione da parte del tesoriere.

In sintesi, tali crediti sono di certa esigibilità, pur nel loro elevato ammontare complessivo.

Il residuo derivante dalla concessione dei mutui da parte della Cassa Depositi e Prestiti è dovuto alla sfasatura temporale che si determina proceduralmente, tra l'accertamento del mutuo (al momento della formale concessione) e la effettiva riscossione, che ha luogo solo su presentazione di apposita documentazione di spesa, relativa all'opera finanziata.

Naturalmente tutti questi mutui, registrati come residui attivi, finanziano opere ben definite ed in corso di realizzazione.

Le riscossioni su residui indicano il grado di efficienza dell'apparato e l'attendibilità degli accertamenti. Negli ultimi 5 anni si sono registrati i seguenti valori di incasso su residui distinti per anno :

Einnahmerückstände sind Summen aus den verschiedenen, abgeschlossenen Geschäftsjahren, die noch eingehoben werden müssen. Im Wesentlichen handelt es sich **um Guthaben der Gemeinde aus dem abgeschlossenen Geschäftsjahr** (Kompetenzrückstände) oder aus vorhergehenden Geschäftsjahren (Rückstände aus Rückständen).

Die Abschlußrechnung 2004 verzeichnet Einnahmerückstände in der Gesamthöhe von **€ 145.107.362,43** die folgendermaßen unterteilt sind:

Abgaben und Steuern	€ 7.026.274,47
Zuweis. u. Beiträge	€ 35.214.455,41
Außersteuerl. Einn.	€ 16.106.960,38
Veräus. u. Kapitalzuw.	€ 58.533.215,60
Darlehen	€ 21.452.725,81
Diensten f. Rechnung Dritter	€ 6.773.730,76

Wie jedes Jahr deutlich ersichtlich ist, ergibt sich das größte Guthaben aus den im Laufe der Jahre angesammelten, sogenannten „Beiträgen pro Einwohner“, die das Land den Gemeinden zu verschiedenen Zeitpunkten zuweisen kann, um die Kosten eines Kredits zu vermeiden. Es muß betont werden, daß diese Zuweisungen der Gemeinde kraft Gesetz zustehen. Aufgrund genauer Vereinbarungen zwischen den Körperschaften erfolgt diese Geldzuweisung jedoch bei Geldmangel in der Gemeindekasse, soweit kein Vorschuß von seiten des Schatzmeisters erforderlich ist.

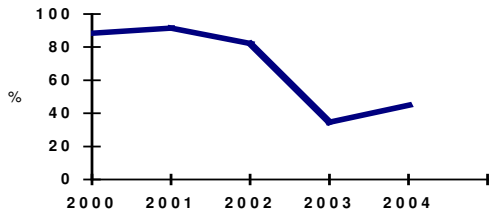
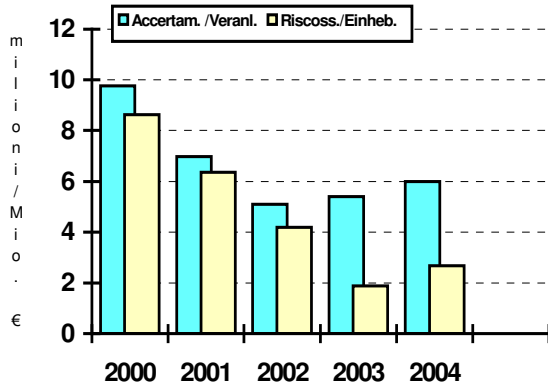
Es handelt sich also um Guthaben, deren Gesamtsumme sehr hoch ist, deren Eintreibung jedoch gesichert ist.

Der sich aus der Gewährung von Darlehen seitens der Depositen- und Darlehenskasse ergebende Rückstand ist durch den Zeitabschnitt bedingt, der zwischen der Veranlagung des Darlehens (zum Zeitpunkt seiner formellen Gewährung) und dessen tatsächlichen Einzug vergeht, da dieser nur gegen Vorlage von Ausgabenbelegen über das finanzierte Bauvorhaben erfolgen kann.

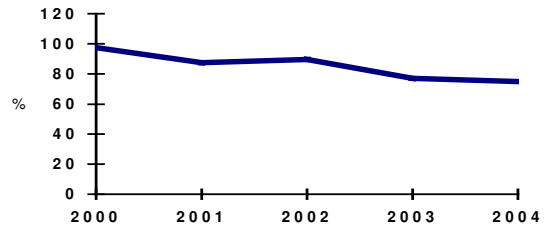
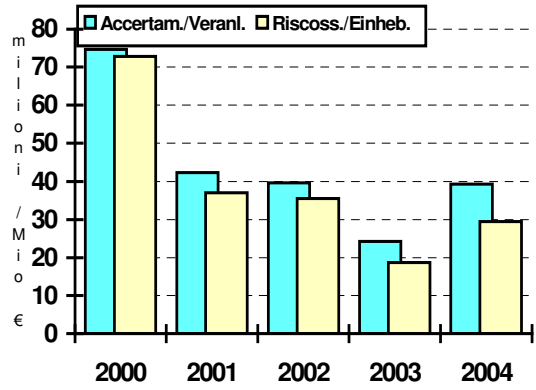
Selbstverständlich dienen all diese Darlehen, die als Einnahmerückstände verbucht sind, der Finanzierung genau definierter Bauvorhaben, die sich bereits in der Umsetzungsphase befinden.

Die Eintreibung von Rückständen ist ein Gradmesser der Buchhaltungseffizienz und der Glaubwürdigkeit der Veranlagungen. In den letzten 5 Jahren wurden in Bezug auf die Eintreibung von Rückständen folgende Prozente verzeichnet:

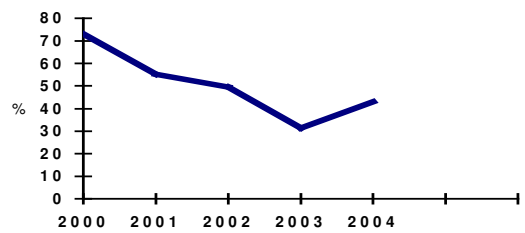
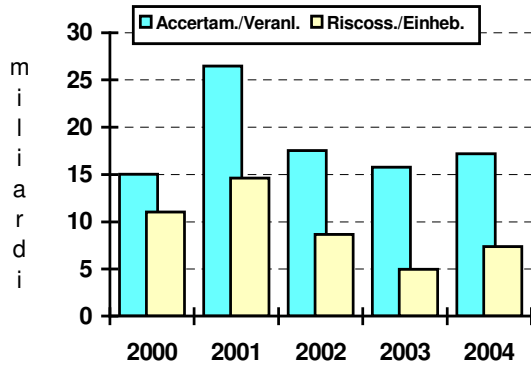
**RISCOSSIONI SU RESIDUI / EINTREIBUNG
VON RÜCKSTÄNDEN
TIT. 1. Tributarie/ Steuereinnahmen**



**RISCOSSIONI SU RESIDUI / EINTREIBUNG
VON RÜCKSTÄNDEN
TIT. 2. - Contributi/Beiträge**



**RISCOSSIONI SU RESIDUI / EINTREIBUNG
VON RÜCKSTÄNDEN
TIT 3° - extratributarie/außersteuerl.
Einnahmen**



RESIDUI PASSIVI

I residui passivi sono poste di spesa che **individuano** le seguenti condizioni :

- a) **Spese ordinate ma non ancora pagate** entro l'anno di chiusura del conto.
- b) **Spese impegnate**, ma che verranno ordinate successivamente alla chiusura del conto.

L'ammontare complessivo dei residui passivi derivanti dai due titoli di spesa significativi è di € **136.804.231,79** così ripartiti :

Spese correnti : € **31.738.582,74**

Spese di investimento: € **105.065.649,05**

Va fatto rilevare che tali residui sono tutti regolarmente finanziati, per i quali sono stati quindi accantonati i relativi fondi .

Particolarmente elevati risultano i residui sulle spese di investimento, costituiti da opere in fase di realizzazione o di prossima ordinazione.

Gran parte dei residui al Titolo II sono finanziati con l'avanzo di amministrazione, che costituisce la fonte principale accantonata per essere spesa.

In sostanza il credito accumulato dal Comune nei confronti della Provincia, relativo al trasferimento "pro-capite" originariamente destinato alla spesa corrente, si è trasformato negli anni in avanzo di amministrazione ed in ultima analisi in fonte per il finanziamento degli investimenti.

AUSGABENRÜCKSTÄNDE

Ausgabenrückstände sind Ausgabenposten, die folgende Bedingungen aufweisen:

a) Ausgaben, die innerhalb des Jahres, in dem der Haushalt abgeschlossen wird, **veranlaßt aber noch nicht bestritten werden.**

b) Zweckgebundene Ausgaben, die aber erst nach dem Rechnungsabschluß veranlaßt werden.

Der Gesamtbetrag der Ausgabenrückstände, die sich aus beiden bedeutenden Ausgabentiteln ergeben, beläuft sich auf **136.804.231,79 €** und ist wie folgt unterteilt:

Laufende Ausgaben: € **31.738.582,74**

Investitionsausgaben: € **105.065.649,05**

Es wird betont, daß alle diese Rückstände durch zurückgelegte Geldmittel ordnungsmäßig finanziert sind.

Die Rückstände bei den Investitionsausgaben sind besonders hoch und ergeben sich aus Ausgaben für Arbeiten, die zur Zeit im Gange sind oder die demnächst bestellt werden.

Ein großer Teil der Rückstände unter dem Titel II wird mit dem Verwaltungsüberschuß finanziert, der die wichtigste zurückgelegte und ausgabebereite Quelle darstellt.

Im Wesentlichen waren die noch ausstehenden Landeszuweisungen pro Einwohner ursprünglich für die laufende Ausgabe bestimmt, doch sie haben im Laufe der Jahre einen Verwaltungsüberschuß und letztendlich eine Finanzierungsquelle für Investitionen ergeben.

GLI INDICATORI DI BILANCIO

DIE BILANZINDIKATOREN

Tutta l'architettura del bilancio di previsione si basa su una semplice regola :

il bilancio di previsione deve essere deliberato in pareggio per la competenza.

E' evidente che una cosa è la previsione e un'altra sono i risultati finali della gestione a consuntivo.

Il controllo durante l'esercizio dell'equilibrio di bilancio, evita la possibilità che l'esercizio stesso termini in disavanzo.

Esistono tuttavia dei fattori che nel loro insieme possono segnalare inadeguatezza di bilancio e quindi possono far prevedere fenomeni di dissesto finanziario.

Il legislatore ha infatti introdotto dei parametri per individuare se l'Ente si trova in una possibile condizione di dissesto (D.Lgs 504/1992). I parametri di dissesto sono i seguenti:

- disavanzo di Amministrazione complessivo superiore al 5% delle spese dei titoli I e III, con esclusione del rimborso di anticipazioni di cassa. (**Bolzano = avanzo € 27,53 milioni**)
- Volume dei residui attivi di fine esercizio, per la parte corrente, esclusi quelli relativi all'ICI e ai trasferimenti provinciali, superiori al 21% delle entrate correnti (**Bolzano = 15,12%**).
- volume dei residui passivi per la parte corrente superiori al 27% delle spese del titolo I (**Bolzano = 21,39%**).
- presenze di debiti fuori bilancio riconosciuti, per i quali non siano state reperite le necessarie fonti di finanziamento (**€ 0**).
- volume complessivo delle entrate proprie (titoli I e III) di importo inferiore al 37% delle entrate correnti. (**Bolzano = 38,56 %**).
- spese per il personale a qualunque titolo in servizio, superiore nel complesso al 41% del totale delle spese correnti (**Bolzano = 26,78**)
- interessi passivi sui mutui superiori al 12% delle entrate correnti. (**Bolzano = 6,25 %**).

Il Comune di **Bolzano soddisfa tutti i parametri**.

Die gesamte Struktur des Haushaltsplanes basiert auf einer einfachen Regel:

Der genehmigte Haushaltsplan muß mit der Kompetenz ausgeglichen sein.

Es ist offensichtlich, daß der Haushaltsvoranschlag und die Endresultate der Gebarung bei der Abschlußrechnung zwei verschiedene Sachen sind.

Durch die Überprüfung des Gleichgewichtes des Haushalts im Laufe des Geschäftsjahres kann eine Unterbilanz am Ende des Jahres vermieden werden.

Allerdings gibt es einige Faktoren, die insgesamt auf die Unregelmäßigkeit des Haushaltes hinweisen und vor einem Vermögensverfall warnen können.

Der Gesetzgeber hat nämlich einige Parameter eingeführt, die eine potentielle Verfallsituation der Körperschaft signalisieren (GVO 504/1992). Es handelt sich um folgende Parameter:

- Verwaltungsdefizit insgesamt höher als 5% der Ausgaben des I und III Titels, außer die Rückzahlung der Kassavorschüsse (**Bozen = Überschuß € 27,53 mld**)
- Aktive Rückstände bei der Abschlußrechnung, mit Ausnahme jener aus der Immobiliensteuer und aus Landeszuwendungen, höher als 21% der laufenden Einnahmen (**Bozen = 15,12%**)
- Laufende passive Rückstände um 27% höher als die Ausgaben des I. Titels (**Bozen = 21,39%**).
- Vorhandensein außerbilanzmäßiger anerkannter Verschuldungen, für welche nicht die nötigen Ressourcen auffindig gemacht wurden (**€ 0**).
- Betrag der eigene Einnahmen (I. und III. Titel) insgesamt niedriger als 37% der laufenden Einnahmen (**Bozen = 38,56 %**).
- Ausgaben für das Personal, abgesehen von der Art des Dienstverhältnisses, insgesamt höher als 41% der laufenden Gesamteinnahmen (**Bozen = 26,78 %**)
- Passivzinsen für Darlehen höher als 12% der laufenden Einnahmen (**Bozen = 6,25 %**)

Da **alle Kenngrößen negativ** sind, weist die Stadt **Bozen** keine strukturell defizitäre Lage auf.

Esistono tuttavia altri indicatori finanziari di bilancio che individuano

- il grado di autonomia finanziaria dell'Ente
- la pressione fiscale locale
- il grado di rigidità del bilancio
- il grado di rigidità pro-capite
- il costo del personale
- la propensione degli investimenti

GRADO DI AUTONOMIA FINANZIARIA DELL'ENTE

Rappresenta l'indice di capacità dell'Ente a reperire risorse necessarie al finanziamento delle spese correnti

Le risorse proprie sono come è noto:
entrate tributarie ed entrate extratributarie

$$\text{GRADO DI AUTONOMIA FINANZIARIA} = \frac{\text{ENTRATE TRIBUTARIE} + \text{EXTRATRIBUTARIE}}{\text{ENTRATE CORRENTI}}$$

Altre finanziarie Bilanzindikatoren zeigen:

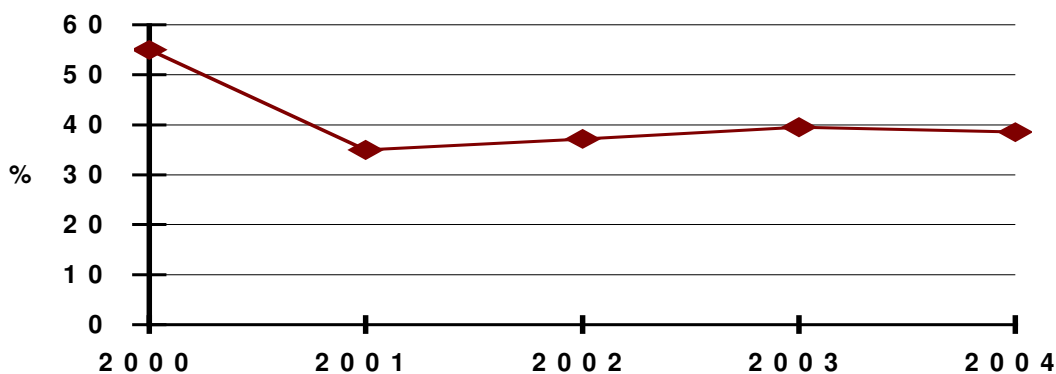
- den Grad an finanzieller Autonomie der Körperschaft
- den örtlichen Steuerdruck
- den Grad an Bilanzstarrheit
- den Starrheitsgrad pro Einwohner
- die Personalkosten
- die Tendenz zur Investition

GRAD AN FINANZIELLER AUTONOMIE DER KÖRPERSCHAFT

Er zeigt die Fähigkeit der Körperschaft, die für die Finanzierung der laufenden Ausgaben notwendigen Gelder zu besorgen.

Die eigenen Quellen bestehen wie bekannt aus:
Steuereinnahmen und Außersteuerliche Einnahmen

$$\text{GRAD AN FINANZIELLER AUTONOMIE} = \frac{\text{STEUEREINNAHMEN} + \text{AUSSERSTEUERL. EINNAHMEN}}{\text{LAUFENDE EINNAHMEN}}$$



Il grado di autonomia finanziaria rappresenta la percentuale di entrate proprie sul totale delle entrate correnti. In altri termini indica la capacità dell'ente nel reperire risorse proprie di parte corrente

Si nota che il trend è in continua discesa per effetto del trasferimento di alcuni servizi (e pertanto anche della competenza di entrate correnti) dal comune a soggetti esterni (ASSB nel 1999 e SEAB nel 2001) nel corso degli ultimi anni; nel 2001 entrate consistenti di parte corrente quali tariffa rifiuti, acqua, fognatura e gas sono riscosse dalla neocostituita SEAB s.p.a. Contribuisce anche a tale flessione la politica fiscale dell'Amministrazione che ha teso negli anni ad

Der Grad an Finanzautonomie lässt sich am Prozentsatz der eigenen Einnahmen auf die Gesamtsumme der laufenden Einnahmen messen. Mit anderen Worten bezeichnet er die Fähigkeit der Körperschaft, eigene Ressourcen für laufende Ausgaben ausfindig zu machen.

Es wird ein rückgängiger Trend festgestellt, da in den vergangenen Jahren einige Dienste (und daher auch die diesbezüglichen Einnahmen) von der Gemeinde an externe Rechtssubjekte übertragen wurden (1999 an BSB und 2001 an SEAB). 2001 wurden große Einnahmequellen wie Müllgebühren, Wasser, Kanalisierung und Gas von der neu gegründeten SEAB AG übernommen. Dieser Rückgang ist auch auf die Politik der Verwaltung zurückzuführen, in den letzten Jahren

estendere le agevolazioni ICI, determinando pertanto una contrazione del gettito. Solamente nel 2001 è stata elevata l'aliquota al 6 per mille per gli immobili diversi dalle abitazioni principali, garantendo un recupero di gettito.

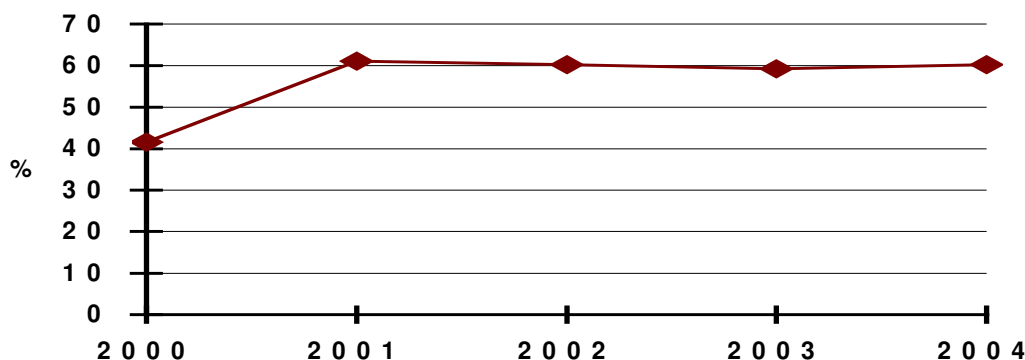
die GIS-Vergünstigungen auszudehnen, was zu geringeren Einnahmen geführt hat. Erst 2001 wurde der Steuersatz für Immobilien, die nicht als Hauptwohnung genutzt werden, auf 6 Promille angehoben, sodass neue Einnahmen gewährleistet werden.

GRADO DI DIPENDENZA PROVINCIALE

$$= \frac{\text{TRASFERIMENTI PROV. CORRENTI}}{\text{ENTRATE CORRENTI}}$$

GRAD AN ABHÄNGIGKEIT VOM LAND

$$= \frac{\text{LAUFENDE LANDESZUWENDUNGEN}}{\text{LAUFENDE EINNAHMEN}}$$



Questo indice è speculare rispetto a quello precedente e dimostra che oltre il 60,20% delle entrate correnti deriva da trasferimenti provinciali

Dieser Indikator widerspiegelt den vorhergehenden und zeigt außerdem, dass mehr als 60,20% der laufenden Einnahmen aus Überweisungen des Landes bestehen.

GRADO DI RIGIDITA' DEL BILANCIO

Come già accennato nelle precedenti pagine, il grado di rigidità del bilancio è inversamente proporzionale alla libertà con cui l'Amministrazione può utilizzare le risorse comunali.

Ne deriva che l'aumentare della rigidità dovuta a fattori strutturali fa diminuire il margine di operatività dell'Ente.

Gli elementi di spesa determinanti la rigidità sono come è noto la spesa per il personale e per il rimborso dei mutui contratti.

Nella tabella seguente è registrato il grado di rigidità del bilancio nell'ultimo quinquennio.

L'indicatore rileva che il 36,51% delle entrate correnti è destinata a coprire le spese "rigide", cioè personale e rimborso dei mutui.

Tale indice potrebbe assumere un trend migliorativo (diminuzione della rigidità) solo tendendo ad un'oculata politica finanziaria basata sull'autofinanziamento degli investimenti che consentirebbe di rendere positivo il saldo fra

GRAD AN BILANZSTARRHEIT

Wie bereits oben erwähnt, ist der Grad an Bilanzstarrheit umgekehrt proportional zur Freiheit, mit welcher die Verwaltung mit den Gemeindegeldern umgehen kann.

Daraus folgt, daß die Zunahme der Bilanzstarrheit aus strukturellen Gründen die Bewegungsfreiheit der Körperschaft einschränkt.

Die Ausgabefaktoren, die für die Bilanzstarrheit verantwortlich sind, sind bekanntlich die Personalausgaben und die Rückzahlung der aufgenommenen Darlehen.

Die nachstehende Tabelle zeigt den Grad an Bilanzstarrheit in den letzten fünf Jahren.

Dieser Indikator zeigt auf, dass 36,51% der laufenden Einnahmen zur Deckung "starrer" Ausgaben dienen, d.h. Personalkosten und Rückzahlung von Darlehen.

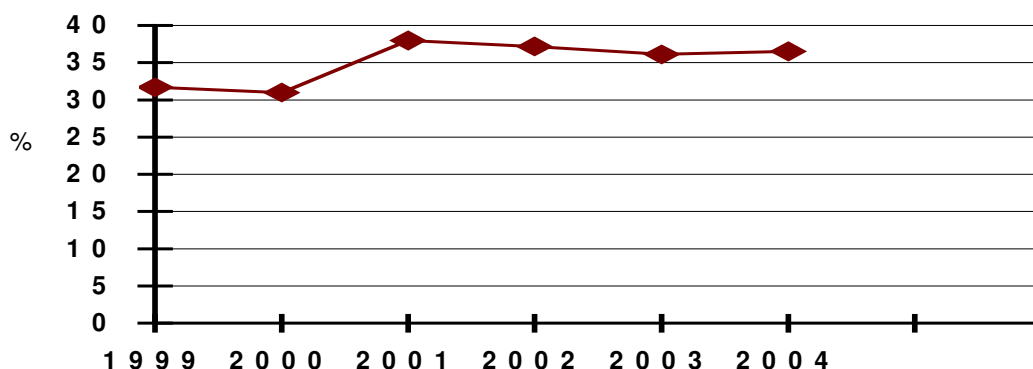
Dieser Indikator könnte nur durch eine umsichtige Finanzpolitik verbessert (d.h. weniger starr) werden, die auf einer Selbstfinanzierung der Investitionen gründet, um einen positiven Saldo zwischen den auslaufenden (gelöschte Darlehen)

oneri cessanti (mutui estinti) ed oneri emergenti (nuovi mutui assunti) e di migliorare, conseguentemente, anche alleggerire l'incidenza degli interessi passivi sul totale della spesa corrente.

und den neuen Verpflichtungen (neu aufgenommene Darlehen) zu erhalten und um folglich die Inzidenz der Passivzinsen auf die gesamten laufenden Ausgaben zu verringern.

$$\text{GRADO DI RIGIDITA' DEL BILANCIO} = \frac{\text{SPESE PERSONALE} + \text{RIMBORSO MUTUI}}{\text{ENTRATE CORRENTI}}$$

$$\text{GRAD AN BILANZSTARRHEIT} = \frac{\text{PERSONALAUSGABEN} + \text{RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN}}{\text{LAUFENDE EINNAHMEN}}$$



GLI INDICATORI GENERALI

ALLGEMEINE INDIKATOREN

COSTO DEL PERSONALE

Come già descritto precedentemente tale costo contribuisce in modo direttamente proporzionale all'irrigidimento del bilancio e può essere visto inoltre in termini di costo medio pro-dipendente e come costo incidente sulle spese correnti.

PERSONALKOSTEN

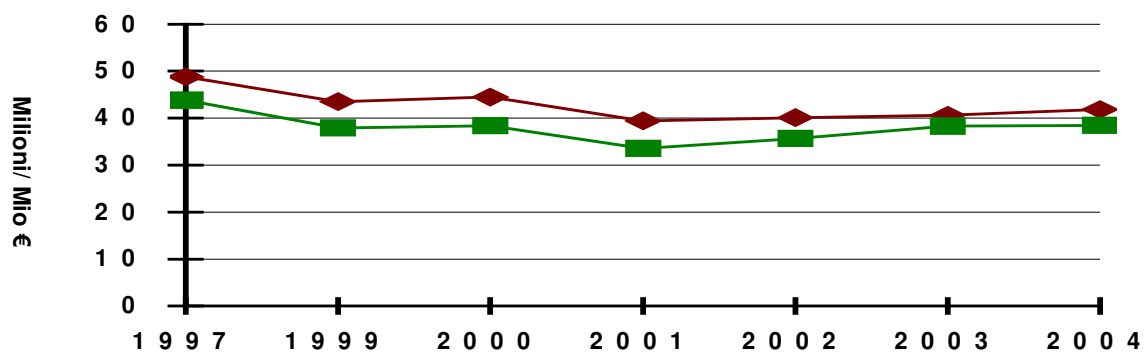
Wie bereits oben erläutert, ist der Einfluß dieser Kosten direkt proportional zur Bilanzstarrheit und kann sowohl als Durchschnittskosten pro Einwohner als auch als Belastung der laufenden Ausgaben betrachtet werden.

milioni di €/ Mio. €

voce di spesa	1999	2000	2001	2002	2003	2004	Ausgabenposten
dipendenti	41,68	41,61	37,39	38,89	39,25	40,43	Bedienstete
pensioni	0,56	0,64	0,61	0,22	0,23	0,27	Renten
liquidazioni	1,24	2,25	1,44	0,98	1,17	1,15	Abfindungen
TOTALI	43,48	44,5	39,44	40,09	40,65	41,85	
costo medio unita'/anno	0,03	0,03	0,03	0,03	0,03	0,03	Durchschnittskosten pro Einheit/Jahr
pagamenti competenza residui	37,94 5,38	38,38 3,69	33,54 5,92	35,65 3,74	38,26 2,39	38,41 3,44	Zahlungen Kompetenz Rückstände

Andamento della spesa del personale
Impegni - pagamenti

Entwicklung der Personalausgabe
Zweckbindungen – Zahlungen



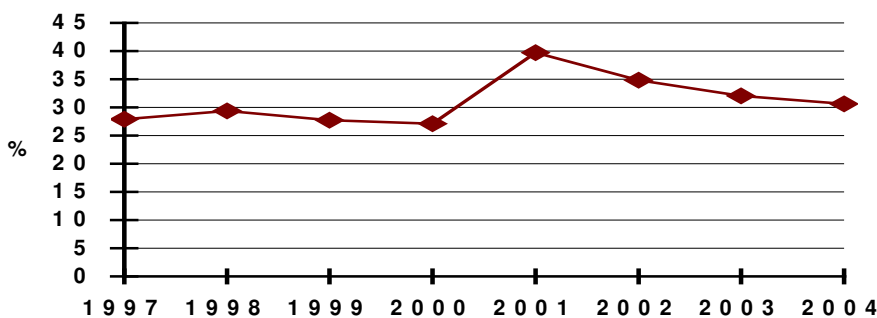
PROPENSIONE AGLI INVESTIMENTI

INVESTITIONSTENDENZ

Questi indicatori segnalano la propensione degli amministratori ad attuare una marcata politica di investimento. Diese Indikatoren zeigen die Neigung der Verwalter, eine ausgeprägte Investitionspolitik zu betreiben.

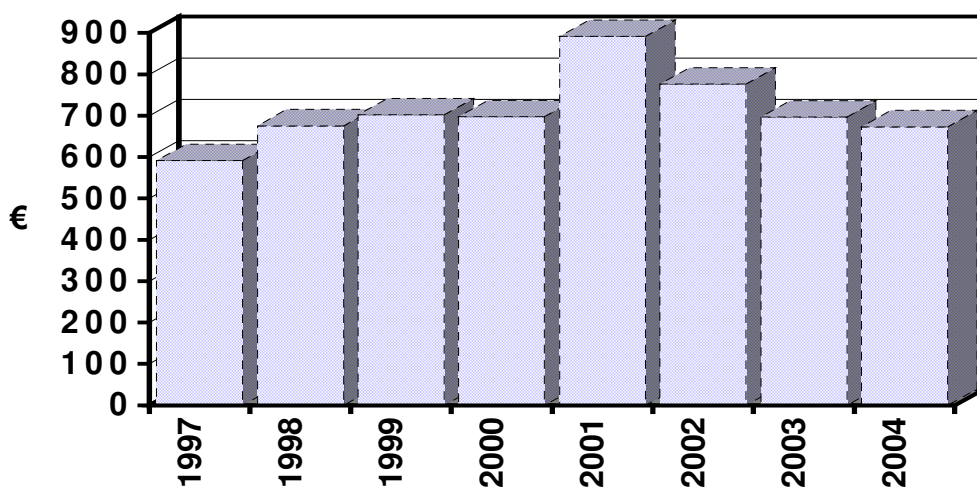
PROPENSIONE ALL'INVESTIMENTO
= $\frac{\text{INVESTIMENTI}}{\text{SPESE CORRENTI} + \text{INVESTIMENTI}}$

INVESTITIONSTENDENZ
= $\frac{\text{INVESTITIONEN}}{\text{LAUFENDE AUSGABEN} + \text{INVESTITIONEN}}$



INVESTIMENTO PRO CAPITE
= $\frac{\text{INVESTIMENTI}}{\text{ABITANTI}}$

INVESTITION PRO EINWOHNER
= $\frac{\text{INVESTITIONEN}}{\text{EINWOHNER}}$



	INDICATORI GENERALI	ALLGEMEINE INDIKATOREN	2004	2003	2002
Autonomia finanziaria Finanzautonomie	titolo I + titolo III (E) ----- x 100= titoli I+II+III (E)	Titel I + Titel III (E) ----- x 100 = Titel I+II+III (E)	38,56%	39,50%	37,19%
Autonomia impositiva Steuerautonomie	titolo I (E) ----- x 100 = titoli I+II+III (E)	Titel I (E) ----- x 100 = Titel I+II+III (E)	15,55%	14,10%	14,97%
Pressione finanziaria Finanzdruck	titolo I+III (E) ----- popolazione	Titel I+III (E) ----- Bevölk.	639,54	652,34	585,88
Pressione tributaria Steuerdruck	titolo I (E) ----- = popolazione	Titel I (E) ----- = Bevölk.	235,82	220,14	224,66
Intervento provinciale Beitragsleistungen der Provinz	trasferimenti Provincia ----- = popolazione	Zuwendungen d. Landes -----= Bevölk.	724,95	714,14	697,65
Intervento provinciale per funzioni delegate Beitragsleistungen der Provinz für übertragene Befugnisse	Trasferimenti Provincia per funzioni delegate ----- = popolazione	Zuwendungen d. Landes für übertragene Befugnisse -----= Bevölk.	273,54	264,18	251,38
Incidenza residui attivi Anteil an Aktivrückständen	totale residui attivi -----x 100 totale accertamenti competenza	Summe der Aktivrückstände -----x 100 Summe der Kompetenzfestschreib.	31,35%	38,18%	31,18%
Incidenza residui passivi / Anteil An Passivrückständen	totale residui passivi -----x 100 totale impegni competenza	Summe der Passivrückstände -----x 100 Summe Kompetenzanlastung.	32,64%	37,74%	36,81%
Indebitamento locale pro- capite / Verschuldung pro Einwohner	residui debiti mutui ----- = popolazione	Darlehensrestschulden ----- = Bevölk.	1.758,80	1.882,63	1.734,65
Velocità riscossione entrate proprie/Tempo der Einhebung eigener Einnahmen	Riscossione tit. I + tit. III ----- = Accertamenti tit. I + tit. III	Einhebung Tit. I + Tit. III ----- = Festschreib. Tit. I + Tit. III	0,84	0,83	0,79
Rigidità spesa corrente Starrheit der laufenden Ausgabe	spese personale + quote amm. to mutui -----x 100 totale entrate titolo I + II + III	Personalausgaben + Tilgungsquote v. Darlehen -----x 100 Einnahmesumme Tit. I, II, III	36,51%	36,13%	37,27%
Velocità gestione spese correnti Tempo der Gebarung laufender Ausgaben	Pagamenti titolo I competenza ----- = Impegni titolo I competenza	Bezahlungen Titel I Kompetenz ----- = Anlastungen Titel I Kompetenz	0,84	0,84	0,81
Redditività patrimonio Ertragsfähigkeit des Vermögens	entrate patrimoniali -----x 100 = valore patrimonio disponibile	Vermögenseinnahmen ----- x 100= Wert des verfügb. Vermögens	4,57%	18,64%	14,28
Patrimonio pro-capite Vermögen pro Einwohner	valori beni patrimoniali indisp. -----= popolazione	nicht verfügbare Vermögenswerte -----= Bevölk.	3.178,90	2.542,71	2.095,73
Patrimonio pro-capite Vermögen pro Einwohner	valore beni patrimoniali disp. -----= popolazione	Werte der verfügb. Vermögen -----= Bevölk.	41,94	11,34	10,29
Patrimonio pro-capite Vermögen pro Einwohner	valori beni demaniali -----= popolazione	Werte der Staatsgüter -----= Bevölk.	48,41	1,22	338,19
Rapporto dipend./popolaz. Verhältnis Angest./Bevölk.	dipendenti -----= popolazione	Angestellte -----= Bevölk.	0,01	0,01	0,01

**ANALISI DELLA GESTIONE ECONOMICO
PATRIMONIALE 2004**

**ANALYSE DER
VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHEN GEBARUNG
2004**

Accanto alla contabilità finanziaria, che fino al 2001 ha costituito l'unica contabilità a disposizione degli enti locali, l'art. 32 del D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L prevede anche l'attivazione di una contabilità di tipo economico-patrimoniale.

La normativa attuale comunque considera ancora la contabilità finanziaria come cardine del sistema. Infatti il risultato finanziario comporta conseguenze positive o negative e adempimenti successivi, mentre **il risultato economico-patrimoniale viene assunto solo ai fini conoscitivi.**

La norma in esame lascia all'ente locale la scelta sull'impianto della contabilità economica.

Il Comune di Bolzano ha adottato il sistema della contabilità integrata.

Zusätzlich zur Finanzbuchhaltung, die bis Jahr 2001 die einzige Buchhaltung ist, über welche die örtliche Körperschaften verfügen, sieht Art. 32 des D.P.R.A. Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 auch die Einführung einer Buchhaltung vermögenswirtschaftlicher Art vor.

Gemäß den derzeit gültigen Gesetzesbestimmungen gilt die Finanzbuchhaltung jedoch immer noch als Grundlage des Systems. Tatsächlich bringt das aus der Finanzbuchhaltung hervorgehende Ergebnis positive oder negative Folgen oder darauffolgende Verpflichtungen mit sich, während das **Ergebnis gemäß vermögens-wirtschaftlicher Buchhaltung nur zur Kenntnisnahme** herangezogen wird.

Die betreffende Vorschrift überlässt der örtlichen Körperschaft die Entscheidung über die Einführung der Erfolgsrechnung.

Die Gemeinde Bozen hat das integrierte Buchhaltungssystem angewandt.

IL CONTO ECONOMICO

DIE ERFOLGSRECHNUNG

La gestione 2004 si è chiusa con un **risultato economico positivo pari a € 14.144.968,79**. I valori iscritti nel Conto economico redatto secondo lo schema approvato con D.P.G.R. 24 gennaio 2000, n. 1/L possono essere così sintetizzati:

Die Gebarung 2004 wurde mit einem **positiven wirtschaftlichen Ergebnis von € 14.144.968,79** abgeschlossen. Die Posten, die in der gemäß der mit D.P.R.A. Nr. 1/L vom 24. Jänner 2000 genehmigten Form erstellten Erfolgsrechnung, eingetragen werden müssen, können wie folgt zusammengefasst werden:

CONTO ECONOMICO – ANNO 2004
ERFOLGSRECHNUNG – JAHR 2004
(Milioni/Mio. €)

A)	Proventi della gestione Einkünfte der Gebarung	157,317			
B)	Costi della gestione Kosten der Gebarung	144,327			
Risultato della gestione (A - B) Ergebnis der Gebarung			12,99		
C)	Proventi e oneri da società controllate e partecipate Einkünfte und Lasten betreffend Sonderbetriebe und Betriebsbeteiligungen		3,67		
Risultato della gestione operativa (A - B +/- C) Ergebnis der Gebarung				16,66	
D)	Proventi e oneri finanziari Finanzeinkünfte und Finanzierungslasten			-8,303	
E)	Proventi e oneri straordinari Außerordentliche Einkünfte und Lasten			5,788	
RISULTATO ECONOMICO DELL' ESERCIZIO (A - B +/- C +/- D +/- E) ERFOLGSERGEBNIS					14,145

La struttura scelta dal nuovo ordinamento finanziario per la redazione del conto economico è quella scalare, che consente la determinazione del risultato economico dell'esercizio attraverso successive accumulazioni di componenti positivi e negativi, ciascuna delle quali esprime il contributo di una particolare area di gestione alla redditività generale.

Come si nota immediatamente dallo schema, il risultato economico dell'esercizio può essere analizzato scomponendo la gestione complessiva dell'ente in tre aree, al fine di evidenziare:

❖ Il **risultato della gestione**: determinato da componenti che, pur con alcune particolarità, corrispondono alle voci delle entrate e delle spese correnti. Esso riveste una notevole importanza in quanto corrisponde alla gestione caratteristica (tipica) degli enti, connessa sia all'attività istituzionale dell'ente, che alla gestione dei servizi a domanda individuale e dei servizi gestiti in economia. In altri termini esso corrisponde alla differenza tra le risorse acquisite attraverso i trasferimenti o generate dall'esercizio dell'autonomia impositiva e tariffaria riconosciuta al Comune, da un lato, ed ai costi sostenuti per il funzionamento della struttura comunale e per l'erogazione dei servizi, dall'altro.

Der in der neuen Finanzordnung für die Erstellung der Erfolgsrechnung gewählte Aufbau ist die Staffelform. Auf diese Weise kann das Ertragsergebnis des Haushaltes mittels darauffolgender Anhäufungen von Aktiv- und Passivposten festgelegt werden, von denen jede den Beitrag eines gewissen Gebarungsbereiches zur allgemeinen Ertragssituation ausdrückt.

Wie auf erstem Blick aus der Tabelle zu erkennen ist, kann das Erfolgsergebnis analysiert werden, indem zur Hervorhebung folgender Ergebnisse die gesamte Gebarung der Körperschaft in drei Bereiche eingeteilt wird:

❖ Das **Gebarungsergebnis**, das von Posten bestimmt wird, welche, auch wenn mit einigen Besonderheiten, den laufenden Einnahmen und Ausgaben entsprechen. Dieses Ergebnis ist besonders wichtig, da dieses der charakteristischen (typischen) Gebarung der Körperschaft entspricht, welche sowohl mit der institutionellen Tätigkeit derselben als auch mit der Verwaltung der Dienste auf individueller Anfrage und der in Eigenregie verwalteten Dienste zusammenhängt. Anders ausgedrückt: Es ergibt sich aus der Differenz zwischen den erworbenen Ressourcen durch die Zuwendungen oder aufgrund der Durchführung der der Gemeinde zuerkannten Steuer- und Gebührenautonomie einerseits und den für den Betrieb der Gemeindestruktur und der Durchführung von Diensten bestrittenen Kosten andererseits.

Sommando a tale risultato il saldo tra PROVENTI E Wird zu diesem Ergebnis der Saldo zwischen den

ONERI DELLE SOCIETÀ CONTROLLATE E PARTECIPATE, in cui affluiscono i dividendi distribuiti dalle società partecipate, si ottiene il **risultato della gestione operativa**,

❖ Il **risultato della gestione finanziaria**, che esprime, quali componenti negativi di reddito, gli interessi per la remunerazione dei debiti contratti a finanziamento dell'attività dell'ente, e, sul fronte dei proventi, include gli interessi attivi;

❖ Il **risultato della gestione straordinaria**, determinato dai componenti di reddito non riconducibili alle voci precedenti o perché estranei alla gestione caratteristica dell'ente, o perché di competenza di esercizi precedenti. I *componenti positivi* della gestione straordinaria sono le insussistenze del passivo, le sopravvenienze attive, le plusvalenze patrimoniali; i *componenti negativi* sono le insussistenze dell'attivo, le minusvalenze patrimoniali, l'accantonamento per svalutazione crediti e gli altri oneri straordinari.

Per effetto di tale classificazione, i risultati della gestione possono essere espressi dalle seguenti voci:

EINNAHMEN UND AUSGABEN DER ABHÄNGIGEN UND VERBUNDENEN GESELLSCHAFTEN dazu gezählt, in denen die von den verbundenen Gesellschaften ausgezahlten Dividenden miteinfließen, so erhält man das **Ergebnis der Gebarung**.

❖ Das **Ergebnis der Finanzgebarung**, welches als Passivposten die Zinsen für die Bezahlung der für die Finanzierung der Tätigkeit der Körperschaft eingegangenen Verpflichtungen und, als Aktivposten die Ertragszinsen beinhaltet;

❖ Das **Ergebnis der außerordentlichen Gebarung**, welches von den Ertragsposten bestimmt wird, die nicht auf die genannten Posten zurückgeführt werden können sowie die nicht der charakteristischen Gebarung für Körperschaften entsprechen oder die vorhergehende Haushaltsjahre betreffen. Die *Aktivposten* der außerordentlichen Gebarung sind die nicht bestehenden Passiva, die außerordentlichen Erträge, der Mehrwert der Vermögensgüter; die Passivposten sind die nicht bestehende Aktiva, die Wertminderungen der Vermögensgüter, die Rückstellungen wegen Entwertung von Forderungen und die anderen außerordentlichen Belastungen.

Aufgrund dieser Einteilung können die Gebarungsergebnisse von folgenden Posten ausgedrückt werden:

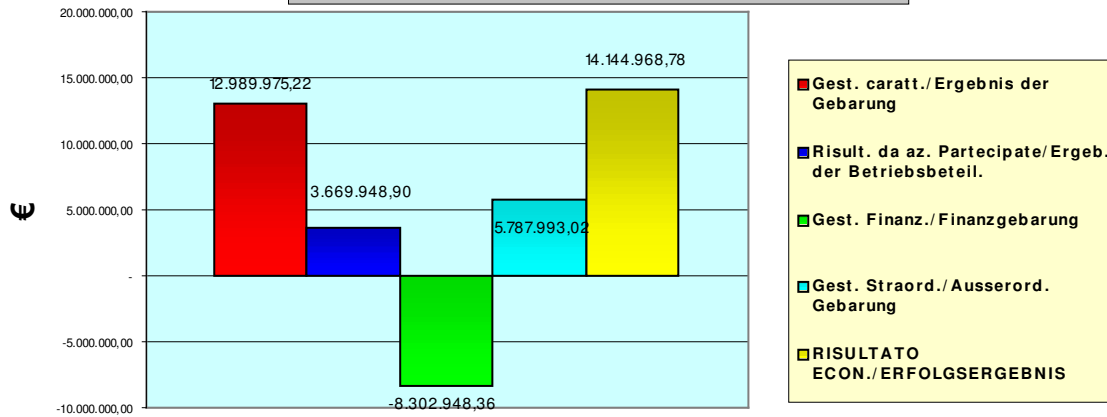
CONTO ECONOMICO – ANNO 2004
ERFOLGSRECHNUNG – JAHR 2004
(Milioni/Mio. €)

Proventi della gestione	Einkünfte der Gebarung		157,31
proventi tributari	Steuereinkünfte	22,46	
proventi da trasferimenti	Einkünfte aus Zuweisungen	102,85	
proventi da servizi pubblici	Einkünfte aus öffentlichen Diensten	13,55	
proventi da gestione patrimoniale	Einkünfte aus der Vermögensverwaltung	7,97	
proventi diversi	Sonstige Einkünfte	9,28	
proventi da concessione ad edificare	Einkünfte aus Baukonzessionen	0,93	
incrementi di immobilizzazioni per lavori interni	Erhöhung des Anlagevermögens aufgrund interner Arbeiten	0,20	
variazione nelle rimanenze (+/-)	Änderung der Vorräte	0,07	
Costi della gestione	Kosten der Gebarung		144,32
Personale	Personal	41,7	
Acquisto di beni	Ankauf von Verbrauchsgütern	8,29	
variazione nelle rimanenze (+/-)	Änderung der Vorräte	0,00	
Prestazioni di servizi	Dienstleistungen	22,65	
godimento beni di terzi	Nutzung von Güter Dritter	2,26	
trasferimenti	Zuweisungen	56,30	
imposte e tasse	Steuern und Gebühren	2,42	
quote ammortamento d'esercizio	Abschreibungen	10,70	
RISULTATO DELLA GESTIONE	ERGEBNIS DER GEBARUNG		12,99
Proventi e oneri da aziende speciali e partecipate	Einkünfte und Lasten betreffend Sonderbetriebe und Betriebsbeteiligungen		3,67
RISULTATO DELLA GESTIONE OPERATIVA	ERGEBNIS DER GEBARUNG		16,66
Proventi finanziari	Finanzeinkünfte	1,89	
Oneri finanziari	Finanzierungslasten	10,19	
RISULTATO DELLA GESTIONE FINANZIARIA	ERGEBNIS DER FINANZGEBARUNG		-8,30
Proventi straordinari	Ausserordentliche Einkünfte	21,47	
Oneri straordinari	Ausserordentliche Lasten	15,69	
RISULTATO DELLA GESTIONE STRAORDINARIA	ERGEBNIS DER GEBARUNG DER AUSSERORDENTLICHEN EINKÜNFTE UND LASTEN		5,78
<u>RISULTATO ECONOMICO D'ESERCIZIO</u>			14,14
<u>ERFOLGSERGEBNIS</u>			

Il grafico che segue evidenzia l'apporto fornito da ciascuna area gestionale alla formazione del risultato economico complessivo:

Aus folgender Graphik ist der von jedem Gebarungsbereich gelieferte Beitrag zur Bildung des Erfolgsergebnisses ersichtlich:

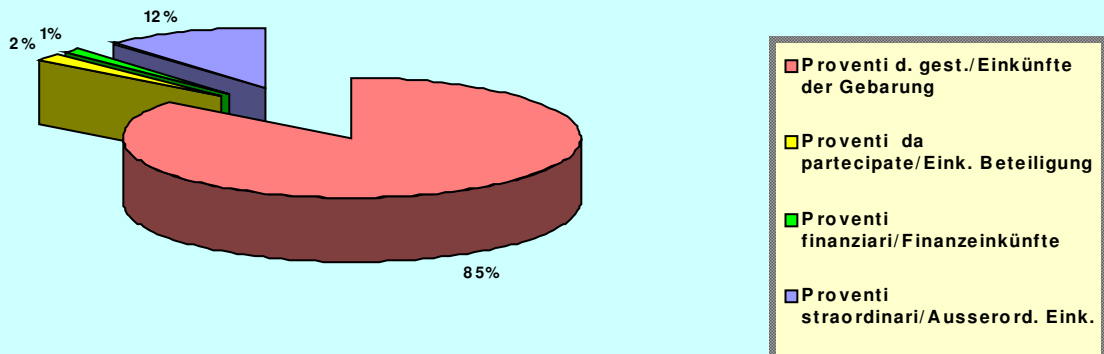
RISULTATO ECONOMICO D'ESERCIZIO ERFOLGSERGEBNIS

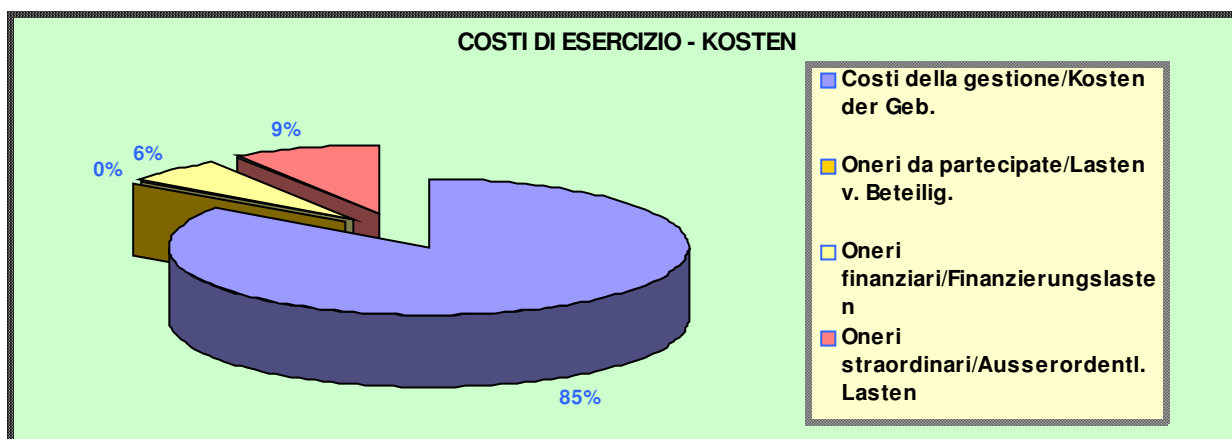


Considerando distintamente i componenti positivi e negativi di reddito, è possibile illustrare l'incidenza di ciascuna area gestionale rispetto al totale dei proventi e dei costi di esercizio:

Bei getrennter Betrachtung der aktiven und passiven Ertragsposten kann die Auswirkung von jedem Gebarungsbereich auf den Gesamtbetrag der Haushaltseinnahmen und -ausgaben dargestellt werden:

PROVENTI D'ESERCIZIO/EINKÜNFTE DER GEBARUNG





IL RISULTATO DELLA GESTIONE OPERATIVA

La gestione operativa si è chiusa con un risultato pari a € 16.659.924,12, pari al 11,5% dei costi della gestione operativa (costi della gestione + costi da aziende speciali e partecipate)

La presenza di un consistente saldo positivo è fattore di grande importanza, in quanto indica la capacità dell'ente di generale risorse disponibili per la copertura degli oneri finanziari e, di conseguenza, di sostenere il livello di indebitamento necessario per la realizzazione degli investimenti non autofinanziati (risultato della gestione finanziaria). Le ulteriori risorse assicurano l'incremento del patrimonio netto finale.

Determinante per il conseguimento di tale risultato operativo è il contributo provinciale pro-capite.

Per quanto attiene alle osservazioni sulla composizione dei proventi della gestione caratteristica e dei costi sostenuti per il mantenimento della struttura comunale e per l'erogazione dei servizi si rinvia a quanto già detto riguardo alle principali voci di spesa del conto del bilancio.

DAS ERGEBNIS DER GEBARUNG

Die Gebarung hat mit einem Ergebnis € 16.659.924,12 abgeschlossen, was 11,5% der Gebarungskosten (Gebarungskosten + Kosten von Sonder- und verbundenen Betrieben) entspricht.

Das Bestehen eines umfangreichen aktiven Saldos ist von größter Bedeutung, da dies die Fähigkeit der Körperschaft beweist, Ressourcen für die Deckung von finanziellen Belastungen schaffen zu können, und, als Folge davon, die für die Verwirklichung von nicht selbst finanzierten Investitionen notwendige Verschuldung eingehen zu können (Ergebnis der Finanzgebarung). Die weiteren Geldmittel sichern die Steigerung des Netto-Endvermögens.

Ausschlaggebend für die Erzielung dieses Ergebnisses ist der Pro-Kopf-Beitrag der Provinz.

Was die Bemerkungen über die Zusammensetzungen der Einnahmen der charakteristischen Gebarung und der für die Erhaltung der Gemeindestruktur oder für die Durchführung von Diensten bestrittenen Ausgaben betrifft, wird auf das bereits zu den wichtigsten Ausgabenposten der Haushaltsrechnung Erwähnte verwiesen.

IL CONTO DEL PATRIMONIO

I CRITERI DI VALUTAZIONE

Prima di procedere con l'esame della gestione economico - patrimoniale dell'ente è necessario aprire una parentesi sui criteri di valutazione utilizzati per assegnare a ciascuna voce un valore il più possibile oggettivo.

Lo stesso codice civile, all'art. 2423 - bis "principi di redazione del bilancio" stabilisce che "la

DIE VERMÖGENSRECHNUNG

DIE BEWERTUNGSRICHTLINIEN

Vor der Darlegung der vermögenswirtschaftlichen Gebarung der Körperschaft ist eine Erläuterung der Bewertungskriterien notwendig, die angewandt wurden, um jedem Posten einen möglichst objektiven Wert zuzuordnen.

Art. 2423 bis des Zivilgesetzbuches "Grundsätze für die Aufstellung des Jahresabschlusses" legt fest,

valutazione delle voci deve essere fatta secondo prudenza e nella prospettiva della continuazione dell'attività" e che "i criteri di valutazione non possono essere modificati da un esercizio all'altro". L'articolo 2426 cod. civ. "Criteri di valutazione" stabilisce poi i criteri da seguire nella valutazione delle poste in bilancio.

Ma è lo stesso D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L "testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario dei comuni della Regione T.-A.A.", all'articolo 34 a stabilire i criteri da seguire nella valutazione delle poste di bilancio

Date queste premesse il Comune di Bolzano ha provveduto ad utilizzare i seguenti criteri di valutazione:

- ❖ **Beni demaniali:** i beni demaniali già acquisiti alla data di entrata in vigore della L.R. 23 ottobre 1998 sono valutati in misura pari all'ammontare del residuo debito dei mutui ancora in estinzione; i beni demaniali acquisiti successivamente sono valutati al costo;
- ❖ **Terreni:** i terreni già acquisiti alla data di entrata in vigore della L.R. 23 ottobre 1998 sono valutati al valore catastale rivalutato secondo le norme fiscali; per i terreni acquisiti successivamente si applica il criterio del costo;
- ❖ **Fabbricati:** i fabbricati già acquisiti alla data di entrata in vigore della L.R. 23 ottobre 1998 sono valutati al valore catastale rivalutato secondo le norme fiscali; i fabbricati acquisiti successivamente sono valutati al costo;
- ❖ **Beni mobili:** sono valutati al costo;
- ❖ **Crediti:** sono valutati al valore nominale;
- ❖ **Enfiteusi** (e simili): sono valutati in base alla capitalizzazione della rendita;
- ❖ **Debiti:** sono valutati al valore residuo.

dass "die Bewertung der Posten vorsichtig (...) und mit Blick auf die Fortsetzung vorzunehmen (ist)" und dass "die Bewertungsrichtlinien (...) nicht von einem Geschäftsjahr auf das andere abgeändert werden (dürfen)". In Artikel 2426 ZGB "Bewertungsrichtlinien" sind dann die Richtlinien festgelegt, die bei der Bewertung der Posten des Haushaltes anzuwenden sind.

Im D.P.R.A. Nr. 4/L vom 28. Mai 1999 "Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der autonomen Region Trentino-Südtirol" sind in Art. 34 die Richtlinien für die Bewertung der Bilanzposten festgelegt.

Unter Berufung auf diese Vorgaben hat die Stadtgemeinde Bozen folgende Bewertungsrichtlinien angewandt:

- ❖ **Domänengüter:** Der Wert der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des R.G. vom 23. Oktober 1998 bereits erworbenen Domänengüter entspricht der Restschuld aus den für den Ankauf aufgenommenen Darlehen; der Wert der nach dem genannten Zeitraum erworbenen Domänengüter entspricht den Anschaffungskosten.
- ❖ **Grundstücke:** Der Wert der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des R.G. vom 23. Oktober 1998 bereits erworbenen Grundstücke entspricht dem gemäß den Steuergesetzen aufgewerteten Katasterertrag; der Wert der nach dem genannten Zeitraum erworbenen Grundstücke entspricht den Anschaffungskosten.
- ❖ **Gebäude:** Der Wert der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des R.G. vom 23. Oktober 1998 bereits erworbenen Gebäude entspricht dem gemäß den Steuergesetzen aufgewerteten Katasterertrag; der Wert der nach dem genannten Zeitraum erworbenen Gebäude entspricht den Anschaffungskosten.
- ❖ **Bewegliche Güter:** Bewertung nach den Anschaffungskosten.
- ❖ **Guthaben:** Bewertung nach dem Nennwert.
- ❖ **Erbpachtzinse** (u.Ä.): Bewertung nach Kapitalisierung des Ertrages.
- ❖ **Schulden:** Bewertung nach Restwert.

IL CONTO DEL PATRIMONIO

Il conto del patrimonio è il terzo documento di cui si compone il rendiconto, che integrandosi con le informazioni derivanti dal conto del bilancio e dal conto economico, completa le informazioni sulla situazione finanziaria, economica e patrimoniale dell'ente locale.

DIE VERMÖGENSRECHNUNG

Die Vermögensrechnung ist das dritte Dokument der Abschlussrechnung, das zusammen mit der Haushaltsrechnung und der Erfolgsrechnung die allgemeinen Informationen über den finanziellen, wirtschaftlichen und vermögensmäßigen Zustand der lokalen Körperschaft vervollständigt.

<p>Il conto del patrimonio rileva i risultati della gestione patrimoniale e descrivere la composizione qualitativa e quantitativa del patrimonio alla fine di ogni periodo amministrativo. Rileva inoltre le variazioni intervenute rispetto all'inizio dell'esercizio della consistenza del complesso di beni e dei rapporti giuridici attivi e passivi.</p>	<p>Die Vermögensrechnung enthält die Ergebnisse der Vermögensgebarung und beschreibt die qualitative und quantitative Zusammensetzung des Vermögens zum Abschluss des Verwaltungszeitraumes. Weiters gibt die Vermögensrechnung Aufschluss über die Änderungen, die seit Beginn des Geschäftsjahres das Vermögen der Güter insgesamt und der aktiven und passiven Rechtsbeziehungen erfahren hat.</p>
<p>La struttura del conto del patrimonio prevista dal D.P.G.R. 1/L/2000 presenta forti analogie con quella delineata dal codice civile, art. 2424.</p>	<p>Die Struktur der Vermögensrechnung, die im D.P.R.A. 1/L/2000 geregelt ist, weist große Ähnlichkeiten mit den Richtlinien von Art. 2424 des Zivilgesetzbuches auf.</p>
<p>Il conto del patrimonio si compone di due sezioni contrapposte che comprendono rispettivamente le attività e le passività.</p>	<p>Die Vermögensrechnung besteht aus zwei Bereichen, die die Aktiva bzw. die Passiva enthalten.</p>
<p>Le attività sono suddivise in tre grandi gruppi ed ordinate secondo il criterio del grado di liquidità (o di smobilizzo). Le passività sono classificate in quattro grandi gruppi ed ordinate secondo il tipo di finanziamento ricevuto dall'ente pubblico.</p>	<p>Die Aktiva sind in drei große Gruppen unterteilt und nach dem Grad der Liquidität (oder der Mobilisierung) geordnet. Die Passiva sind in vier großen Gruppen zusammengefasst und je nach Art der Finanzierung durch die öffentliche Hand gestaffelt.</p>
<p>In calce alle due sezioni sono riportati i conti d'ordine, ovvero poste inerenti i fatti gestionali che nell'anno considerato non rilevano ai fini della determinazione del reddito di esercizio o del capitale di funzionamento.</p>	<p>Am Ende der zwei Sektionen sind die Posten, die sich auf Verfahren beziehen, die im betreffenden Geschäftsjahr keine Bedeutung für die Berechnung des Ertrages oder des Betriebskapitals haben.</p>
<p>Il modello del conto del patrimonio evidenzia le variazioni subite nella consistenza del patrimonio in due colonne:</p>	<p>In zwei Spalten werden die Veränderungen des Vermögens der Vermögensrechnung dargelegt:</p>
<p>variazioni da c/finanziario; variazioni da altre cause.</p>	<p>Veränderungen durch Finanzierungen; Veränderungen durch andere Faktoren.</p>
<p>Nelle altre cause vengono evidenziate tutte quelle variazioni che non presentano un aspetto finanziario e che perciò la contabilità finanziaria ignora, quali ad esempio gli ammortamenti.</p>	<p>Unter "andere Faktoren" sind alle Veränderungen angeführt, die keine finanzielle Bedeutung haben und daher keine Berücksichtigung in der Finanzbuchhaltung finden, z.B. Ammortisierungen.</p>
<p>Il conto del patrimonio 2004 del Comune di Bolzano pareggia con un valore finale di € 701.797.837,92, quale saldo delle voci sintetizzate nel seguente prospetto:</p>	<p>Die Vermögensrechnung 2004 der Stadtgemeinde Bozen weist einen Endstand von di € 701.797.837,92 auf. Der Betrag entspricht dem Saldo der Posten, die in folgender Übersicht enthalten sind:</p>

CONTO DEL PATRIMONIO – ANNO 2004
VERMÖGENSRECHNUNG – JAHR 2004
(Milioni/Mio. €)

ATTIVO - AKTIVA			PASSIVO - PASSIVA		
	01/01/2004	31/12/2004		01/01/2004	31/12/2004
Immobilizzazioni Anlagevermögen	467,74	515,69	Patrimonio netto Eigenkapital	336,88	351,02
Attivo circolante Umlaufvermögen	190,63	185,9	Conferimenti Einlagen	107,99	131,66
Ratei e risconti			Debiti Verbindlichkeiten	213,64	219,08
Antizipative und transitorische Rechnungsabgrenzungen	0,14	0,2	Ratei e risconti Antizipative und transitorische Rechnungsabgrenzungen	0,00	0,03
TOTALE ATTIVO AKTIVA INSGESAMT	658,51	701,79	TOTALE PASSIVO PASSIVA INSGESAMT	658,51	701,79

La classificazione delle voci consente di evidenziare alcuni rapporti tra le modalità di impiego del capitale a disposizione del Comune (attività) e le corrispondenti fonti di finanziamento (passività).

Die Klassifizierung der Posten verdeutlicht einige Aspekte der Verhältnisse zwischen dem Einsatz des der Gemeinde zur Verfügung stehenden Kapitals (Aktiva) und der entsprechenden Finanzierungsquellen (Passiva).

Le ATTIVITÀ, come più sopra accennato, sono esposte in ordine decrescente di liquidità, in relazione all' arco temporale necessario affinché ciascuna forma di impiego si trasformi in risorse monetarie. Si avranno pertanto le seguenti voci:

Die AKTIVA sind, wie bereits oben angedeutet, nach abnehmender Liquidität geordnet bzw. nach Zeiträumen, die notwendig sind, um sich je nach Verwendungsform in Geldvermögen zu verwandeln. Sie umfassen folgende Posten:

❖ **Attivo immobilizzato:** sono gli elementi del patrimonio destinati ad un uso durevole. I valori riguardanti le immobilizzazioni vanno inserite al netto del relativo fondo di ammortamento.

❖ **Anlagevermögen:** d.h. Vermögenselemente, deren Zweckbestimmung eine dauerhafte Nutzung ist. Die Werte der Anlagen müssen abzüglich des jeweiligen Ammortisierungsfonds angegeben werden.

Fanno parte di questa categoria le seguenti sottocategorie:

Diese Kategorie besteht aus folgenden Unterkategorien:

- **IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI:** in questa categoria si possono comprendere le spese per consulenze, le spese sostenute per l' acquisto di software, le spese per manutenzioni straordinarie realizzate in economia, i diritti di brevetto industriale e delle opere di ingegno, ecc. In tale categoria figurano espressamente i *costi pluriennali capitalizzati*, cioè quegli oneri la cui utilità si protrae per più esercizi, seppur non si concretizzino nell'acquisto di beni o diritti (ad esempio: spese per la predisposizione di piani urbanistici, commerciali, ecc, spese per la manutenzione straordinaria su beni di terzi). Si deve tenere conto che, qualora i costi pluriennali capitalizzati siano stati sostenuti con la finalità di aumentare il valore e la potenzialità produttiva di singoli

- **IMMATERIELLE ANLAGEN:** Zu dieser Kategorie zählen die Ausgaben für Beratungen, Ankauf von Software, Ausgaben für außerordentliche Instandhaltungen in Eigenregie, gewerbliche Patentrechte und Patentrechte für Geisteswerke usw. In dieser Kategorie sind ausdrücklich die *kapitalisierten mehrjährigen Kosten* angeführt, d.h. jene Kosten, deren Nutzen sich über mehrere Geschäftsjahre erstreckt, auch wenn sie sich nicht im Erwerb von Gütern oder Rechten konkretisieren (z.B. Kosten für die Ausarbeitung von Bauleitplänen, Handelsplänen usw., Kosten für die außerordentliche Instandhaltung von Gütern Dritter). Es muss an dieser Stelle berücksichtigt werden, dass die kapitalisierten mehrjährigen Kosten in den Fällen, in denen sie der Vermehrung des

cespiti, essi vanno imputati alle immobilizzazioni a cui si riferiscono (ad esempio: manutenzione straordinaria su beni immobili, spese di progettazione in economia). In questa categoria il conto del patrimonio 2004 della nostra amministrazione presenta un valore di € **4.019.558,07**.

- **IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI:** tra le immobilizzazioni sicuramente la categoria più rilevante. Rientrano in questa sezione i beni demaniali, i terreni e fabbricati appartenenti al patrimonio indisponibile dell'ente, i terreni e fabbricati appartenenti al patrimonio disponibile dell'ente, gli automezzi, le attrezzature, i mobili e macchine d'ufficio.

Va sottolineato che per i terreni non è previsto ammortamento.

Nella determinazione del costo delle immobilizzazioni materiali devono essere computati anche gli oneri accessori quali: spese notarili, imposte di registro, spese di progettazione sia esterna che interna, IVA indetraibile.

Tale voce comprende immobilizzazioni per un valore di € **272.412.325,87**, cioè il **52,8%** della sezione immobilizzazioni. Del totale delle immobilizzazioni materiali l'83% (226 milioni €) riguarda le immobilizzazioni non disponibili (cioè facenti parte del demanio o del patrimonio indisponibile dell'ente) mentre il 17% corrisponde al patrimonio disponibile del Comune.

- **IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE:** questa voce comprende gli investimenti in partecipazioni azionarie e titoli obbligazionari, nonché i crediti per finanziamenti concessi a medio-lungo termine.

Per la definizione di impresa controllata e collegata si veda l'art. 2359 del codice civile.

Per quanto riguarda i criteri di valutazione dei titoli e delle partecipazioni occorre far riferimento all'art. 2426 commi 1, 3 e 4 del codice civile.

Per la nostra Amministrazione il totale della immobilizzazioni finanziarie è pari a € **239.251.770,65**, cioè il **46,39%** della sezione immobilizzazioni.

❖ **Attivo circolante:** in cui rientrano quei beni destinati ad essere utilizzati o trasformati entro il termine dell'esercizio successivo a quello in cui vengono rilevati. Tale voce comprende pertanto gli investimenti di carattere non durevole, in quanto destinati al consumo, allo scambio o all'incasso e soggetti, quindi, ad un costante rinnovo e sostituzione. Questa sezione contiene le seguenti categorie:

Wertes und der Produktivität der einzelnen Vermögensposten dienen, den Anlagen zugeordnet werden müssen, auf die sie sich beziehen (z.B.: außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, Kosten für Planungen in Eigenregie). In dieser Kategorie weist die Vermögensrechnung 2004 unserer Gemeindeverwaltung einen Betrag von € **4.019.558,07** auf.

- **MATERIELLE ANLAGEN:** Diese Kategorie ist die wichtigste Kategorie der Anlagen. Zu ihr gehören die Domänengüter, die Grundstücke und Gebäude, die zum unverfügbaren Vermögen der Körperschaft zählen, die Grundstücke und Gebäude, die Teil des verfügbaren Vermögens der Körperschaft sind, die Fahrzeuge, Ausstattungen, Büromöbel und Bürogeräte. **Es wird darauf hingewiesen, dass für Grundstücke keine Ammortisierung vorgesehen ist.**

Bei der Festlegung der Kosten der materiellen Anlagen müssen auch die Zusatzkosten berücksichtigt werden, wie z.B. Notariatskosten, Registergebühren, Ausgaben für interne und externe Planungen, nicht absetzbare MwSt.

Dieser Posten umfasst Anlagen im Gegenwert von € **272.412.325,87**, was **52,8%** der Sektion "Anlagen" entspricht. Von der Gesamtsumme der materiellen Anlagen entfallen 83% (€ 226 Mio.) auf nicht verfügbare Anlagen (d.h. Domänengüter oder unverfügbares Vermögen der Körperschaft), und 17% auf das verfügbare Vermögen der Gemeinde.

- **FINANZIELLE ANLAGEN:** Dieser Posten umfasst die Investitionen in Aktienbeteiligungen und Obligationstitel sowie Guthaben für mittel- und langfristige Finanzierungen.

Hinsichtlich der Definition der abhängigen und verbundenen Gesellschaften siehe Art. 2359 des Zivilgesetzbuches.

Bezüglich der Bewertungsrichtlinien für Titel und Beteiligungen sei an dieser Stelle auf Art. 2426, Absätze 1, 3 und 4 des Zivilgesetzbuches verwiesen.

In unserer Verwaltung belaufen sich die finanziellen Anlagen auf € **239.251.770,65**, d.h. **46,39%** der Sektion "Anlagen".

❖ **Umlaufvermögen:** Zum Umlaufvermögen zählen jene Güter, die innerhalb des Endes des Geschäftsjahres, das auf jenes folgt, in dem sie erfasst werden, verwendet oder umgewandelt wurden. Unter diesen Posten fallen somit die Investitionen, die nicht dauerhafter Natur sind, da sie für den Konsum, den Tausch oder das Inkasso bestimmt sind, und daher einer laufenden Erneuerung und Ersetzung unterworfen sind. Dieser Abschnitt umfasst

folgende Kategorien:

- RIMANENZE, che rappresentano costi sospesi relativi a scorte di materie prime, prodotti finiti, prodotti in corso di lavorazione non utilizzate nell'esercizio e che quindi parteciperanno alla formazione del risultato degli esercizi futuri. Nel conto del patrimonio va indicata la differenza tra rimanenze finali e rimanenze iniziali.
- CREDITI: questa categoria rappresenta la posizione attiva dell'ente verso terzi. Comprende sia i crediti relativi ai residui attivi del conto del bilancio sia i crediti risultanti nei servizi per conto terzi.
- ATTIVITÀ FINANZIARIE CHE NON COSTITUISCONO IMMOBILIZZATI: sono i titoli con scadenza entro l'esercizio successivo, in caso contrario sono presenti nella voce immobilizzazioni finanziarie.
- DISPONIBILITÀ LIQUIDE: ne fanno parte il fondo cassa e i depositi bancari. Sono pari ad **€ 27.491.484,65.-**
- RATEI E RISCONTI ATTIVI: i *ratei attivi* sono i ricavi e proventi dell'esercizio di competenza, ma che avranno manifestazione finanziaria nell'esercizio successivo (es.: riscossione di un fitto attivo posticipato riferito ad un periodo a cavallo di due anni); i *risconti attivi* sono costituiti da costi sostenuti in via anticipata, per cui la manifestazione finanziaria (pagamento) o la nascita del debito è avvenuta nell'esercizio chiuso mentre una loro quota è di competenza degli esercizi successivi (es.: contratto di assicurazione con scadenza 01/04 e pagamento anticipato del premio annuale).
- RESTBESTAND: Das sind anhängige Kosten für Lagerbestände von Rohstoffen, Fertigprodukten, Produkte, die noch bearbeitet werden, aber im laufenden Geschäftsjahr nicht verwendet werden und daher das Ergebnis künftiger Geschäftsjahre beeinflussen. In der Vermögensrechnung muss die Differenz zwischen dem Restbestand zum Bilanzschluss und dem anfänglichen Restbestand angegeben werden.
- GUTHABEN: Diese Kategorie umfasst die Aktivposten der Körperschaft gegen Dritte und zu ihr zählen die Guthaben für Aktivrückstände der Gebarung und Guthaben aus Diensten für Dritte.
- FINANZAKTIVA, DIE KEINE ANLAGEN DARSTELLEN: Es handelt sich hier um Titel mit Fälligkeit innerhalb des nächsten Geschäftsjahres; andernfalls werden sie dem Posten "Finanzanlagen" zugeordnet.
- BARMITTEL: Zu ihnen zählen der Kassenfonds und die Bankeinlagen. Sie belaufen sich auf **€ 27.491.484,65.-**
- ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNGEN (AKTIVA): die antizipativen Aktiva sind die Erträge und Einnahmen eines betreffenden Geschäftsjahres, die sich finanziell erst im darauffolgenden Geschäftsjahr niederschlagen (z.B. nachträgliche Eintreibung einer Miete für einen Zeitraum zwischen zwei Jahren). Die Rechnungsabgrenzungen (Aktiva) sind die im Voraus ausgelegten Kosten, die sich im abgeschlossenen Geschäftsjahr finanziell (über die Bezahlung) oder mittels Einrichtung eines Schuldenpostens niederschlagen, während sie in die Zuständigkeit der darauffolgenden Geschäftsjahre fallen (z.B. Versicherungsvertrag mit Fälligkeit 01.04. und Vorauszahlung der Jahresprämie).

Le PASSIVITÀ sono esposte in ordine decrescente di esigibilità, ossia in funzione delle rispettive scadenze. Il passivo patrimoniale è strutturato in modo da evidenziare la **distinzione tra patrimonio netto e debiti**. Viene suddiviso nelle seguenti voci:

❖ **Patrimonio Netto:** ha scadenza illimitata essendo costituito dalle risorse proprie dell'ente. E' costituito dal saldo a pareggio tra l'attivo ed il passivo ovvero tra gli impieghi di capitale ed il passivo ed è suddiviso in *Netto patrimoniale* e *Netto da beni demaniali*. Il netto patrimoniale è **espressione della consistenza**

Die PASSIVA sind abnehmend nach Eintreibbarkeit gestaffelt, d.h. nach den jeweiligen Fälligkeiten. Strukturell wird das Passivvermögen in **Eigenkapital und Guthaben** unterteilt und umfasst folgende Kategorien:

❖ **Eigenkapital:** Das Eigenkapital hat unbegrenzte Fälligkeit, da es aus den eigenen Ressourcen der Körperschaft gebildet wird. Es ist das Ausgleichssaldo zwischen Aktiva und Passiva, d.h. zwischen den Kapitalanlagen und den Passiva, und besteht aus *Eigenkapital* und *Eigenkapital aus Domänengütern*. Das

patrimoniale netta dell'ente e rappresenta la sua capacità di autofinanziamento.

Il netto patrimoniale è tenuto distinto dal netto da beni demaniali, poiché valore idoneo ad esprimere la consistenza patrimoniale netta tenuto conto che i beni che fanno parte del demanio sono inalienabili e non possono formare oggetto di diritti a favore di terzi, se non nei modi e nei limiti stabiliti dalle leggi che li riguardano (art 823 codice civile).

- ❖ **Conferimenti**, sono costituiti dai trasferimenti in conto capitale e proventi delle concessioni edilizie. Si tratta in sostanza di entrate finalizzate a spese di investimento per l'incremento dei cespiti patrimoniali. Questa voce del passivo si comprende se si tiene conto che le risorse suindicate non possono essere iscritte come ricavi nel conto economico e non possono ad esso essere imputate in un'unica soluzione (in quanto tali entrate sono utilizzate per finanziare fattori economici durevoli). In altri termini i conferimenti possono considerarsi delle riserve dell'ente che generano quote di ricavi pluriennali.
- ❖ **Passività**, ossia il volume dei debiti in essere alla fine dell'esercizio, distinte in:
 - PASSIVITÀ CONSOLIDATE, con scadenza superiore all'anno;
 - PASSIVITÀ CORRENTI, ossia debiti a breve termine (esigibili entro l'anno).
 - RATEI E RISCONTI PASSIVI: i *ratei passivi* sono costi dell'esercizio di competenza, ma che saranno contabilizzati nell'esercizio successivo (es.: fitto passivo riferito ad un periodo con scadenza 31/3 e pagamento posticipato del premio annuale); i *risconti passivi* sono ricavi la cui manifestazione finanziaria (incasso) è avvenuta nell'esercizio chiuso, mentre una loro quota è di competenza degli esercizi successivi (es.: contratto annuale di locazione attiva con decorrenza 1/5 che preveda l'incasso anticipato del canone trimestrale; il risconto passivo è rappresentato dalla quota di provento relativo al periodo 1/1-31/1).

Eigenkapital ist **Ausdruck des Nettovermögens der Körperschaft und ihrer Eigenfinanzierungsmöglichkeiten.**

Das Eigenkapital unterscheidet sich vom Eigenkapital aus Domänengütern, da es sich um einen Wert handelt, der sich nicht eignet, das Nettoeigenkapital auszudrücken, da die Güter, die Teil der Domäne sind, unveräußerlich sind und Dritte keine Rechtsansprüche darauf geltend machen können, außer in den von den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Formen und Beschränkungen (Art. 823 Zivilgesetzbuch).

- ❖ **Einlagen**: Sie bestehen aus Überweisungen für Investitionen und Einnahmen aus Baukonzessionen. Es handelt sich im Grunde um Einnahmen für Investitionen zur Mehrung des Vermögens. Dieser Passivposten erklärt sich damit, dass die oben angeführten Ressourcen nicht als Einnahmen in der Erfolgsrechnung angeführt und auch nicht als Ganzes dort verbucht werden können (da diese Einnahmen der Finanzierung dauerhafter wirtschaftlicher Faktoren dienen). Mit anderen Worten gelten die Einlagen als Reservemittel der Körperschaft, die mehrjährige Einnahmequoten erzeugen.
- ❖ **Passiva**, d.h. das Volumen der Verbindlichkeiten am Ende des Geschäftsjahres, das sich wie folgt unterteilt:
 - KONSOLIDIERTE PASSIVA mit Fälligkeit von mehr als einem Jahr;
 - LAUFENDE PASIVA, d.h. kurzfristige Verbindlichkeiten (innerhalb des Jahres eintreibbar);
 - ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNGEN (PASSIVA): Die *transitorischen Passiva* sind die Kosten des betreffenden Geschäftsjahres, die im darauffolgenden Geschäftsjahr verbucht werden (z.B. geschuldete Miete für einen Zeitraum mit Fälligkeit 31.03. und nachträgliche Zahlung der Jahresprämie). Die Rechnungsabgrenzungen (Passiva) sind Einnahmen, die sich finanziell (als Einnahme) im abgeschlossenen Geschäftsjahr niedergeschlagen haben, während sie den darauffolgenden Geschäftsjahren zugeordnet werden (z.B. Mietvertrag für ein Jahr mit Wirkung 01.05., in dem die vorherige Eintreibung der dreimonatigen Miete vorgesehen ist; die Rechnungsabgrenzung sind die Einnahmen im Zeitraum 01.01.-31.01.).

Il capitale esistente al 31/12/2004 risulta pertanto, così impiegato e finanziato:

Das zum 31.12.2004 vorhandene Kapital wurde daher wie folgt eingesetzt und finanziert.

CONTO DEL PATRIMONIO – ANNO 2004
VERMÖGENSRECHNUNG – JAHR 2004

IMMOBILIZZ./ANLAGEVERM. 73,48%	Immobil. Immat./Immat.Anlageverm. 0,57%
	Immobil. Mat./Sachanlageverm. 38,82%
	Immobil. Finanz./Finanzanlageverm. 34,09%
ATTIVO CIRCOL./UMLAUF VERM. 26,52%	Rimanenze e crediti/Vorräte u. Forder. 22,6%
	Disp. Liquide/Flüss. Mittel 3,92%

PATR NETTO/EIGENKAPITAL 68,78%	Netto patr./Nettoverm. 50,02%
	Conferimenti/Einlagen 18,76%
DEBITI/VERBINDLIC HK.	31,2%

Tale esposizione consente di verificare se la composizione quali – quantitativa degli impieghi è equilibrata rispetto alle fonti di finanziamento.

Diese Übersicht verdeutlicht, ob das Verhältnis zwischen den Verpflichtungen und ihrer qualitativen und quantitativen Zusammensetzung und den Finanzierungsquellen ausgeglichen ist.

